

Prologo

**Libro octauo, delos
Reyes, y señores, y de
la manera: que teni-
an, en sus electio-
nes: y en el gouir-
erno de sus
Reinos.**

¶

Prologo.

Segun, que afirman los viejos, en cuyo poder, estauan las pinturas, y memorias de las cosas antiguas: los que primeramente, venieron a poblar, a esta tierra, desta nueua España: venieron de hazia el norte, en demanda del parayso terrenal. Traian por apellido, tamoanchan: y es lo que agora dicen, tictemoa tochan; que quiere dezir, buscamos nra casa natural. Poruentura, induzidos de algún oraculo, que alguno de los mui estimados, entre ellos, auia recebido y diuulgado: que el parayso terrenal, esta hazia el medio día: como es uerdad, segun casi todos, los que escriuen; que esta debaxo de la linea equinoacial. I poblauan, cerca de los mas altos montes, que hallauan: por tener relation, que es vn monte altísimo, y es ansi uerdad. Estos primeros pobladores, segun lo manifiestan, los antiquísimos edificios, que agora estan muy manifestos; fueron: gente robustísima, sapientísima, y belicosísima. Entre otras cosas, mui notables, que hizieron: edificaron vna ciudad, fortísima, en tierra opulentísima: de cuya felicidad y ziquezas, aun en los edificios destruydos della, ay grandes indicios. A esta ciudad llamaron Tullan, que quiere dezir: lugar de fertilidad, y abundancia, y auia agora se llama ansi: y es lugar muy ameno, y fertil. En esta ciudad, reyno muchos años, vn rey, llamado Quetzalcoatl: gran nigromantico, y inuentor de la nigromancia, y la dexo a sus descendientes, y oy día la usan: fue estimado, en las virtudes morales. Esta el negocio deste Rey, entre estos naturales: como el del Rey Artus entre los ingleses. Fue esta ciudad destruida, y este Rey ahuyentado; dicen, que camino, hazia el oriente; que se fue a la ciudad del sol, llamada Tlapallá, y fue llamado del sol: y dicen, que es uiuo, y que a de boluer a reinar, y a reedificar aquella ciudad, que le destruyeron: y ansi oy día le esperan. I quando vino don Hernando Cortes, pensaron: que era el, y por tal le recibieron, y tuuieron: hasta que, su conuersacion, y la de los, que con el venian, los desengaño. Los que desta ciudad huyeron, edificaron otra, muy prospera ciudad, que se llama Cholula: a la qual por su nobleza, edificios, y grandeza: los españoles en viendo la, la

pusieron nombre: Roma. parece que el regallo destas dos ciudades,
lleuaron el camino de hoya, y roma. Despues desto, muchos años
començo apulsar, la nacion mexicana. y entrecientos años, por as
mas o menos, se enseñorearon de la may or parte, de los reynos, y
señoríos, que ay entodo lo que agora sellama: nueva espana: y fin
dado la ciudad de mexico, que es otra Venecia. Los señores della,
fueron emperadores, en especial, el vltimo, que fue moctezuma: varo
muy es forado, muy belicoso, y diestro en las armas: magnanimo,
y de grande habilidad, y magnifico, estremado en las cosas de supe
ria: pero cruel. Entiendo desto llegaron los españoles: y eltema
ya muchos pronosticos, de que auian de venir en su tiempo: llegados
los españoles, cesso el imperio delas mexicanasy començo el des
pina. I por que, ay muchas cosas notables, del modo de regir, que
estos infieles tenian, copila, este volumen: que trata de los señores,
y de todas sus costumbres.

Sumario de los capítulos

Deſte libro

1. The first part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

Capitulo primero. De los señores que Reynaron en Mexico hasta q los

despiana conueniente arcyuar en ella. fo

Capitulo 3 de los señores de Texaco. f.

Capítulo 4. De los señores de Texatla fo.

Capitulo 5. De los atouos que usaua los señores. fo. 101.

Capítulo. 6. De los atavíos que vsaua los señores en sus mercedes ob.

Capitulo 7. De las recreaciones y pasa tiempo: q' vsuaa los señores.

Capitulo 8. de los asentamientos, de los señores fo.

Capitulo. 9. De los adereços, y armas q los señores vsaua: en la guerra

Capitulo 10. De las comidas, y bebidas: que vsaua los señores. fo.

Capitulo. II. de la manera de las oras Reales: de Mexico. fo.

Libro octauo, de los Reyes, y señores: y de la manera, que tenian en sus elecciones. y en el gouernio de sus reynos.

Capitulo primero, de los señores y gouernadores, que reynaron en mexico, desde el principio del reyno hasta el año, de 1560.



Acamapichtli, fue el primer señor de Mexico de Tenochtitlan: el qual tuvo el señorio de Mexico, veinte y un años, en paz y quietud: y no vno guerras en su tiempo.



Vitzilviti, fue el segundo señor de Tenochtitlan: el qual tuvo el señorio, veinte e un años: y el començo las guerras, y pello con los de cul huacan.



Chimalpopoca, fue el tercero señor de Tenochtitlan, y lo fue diez años.



Ihxatlin, fue el quarto señor de Tenochtitlan: y lo fue catorce años: el qual se jugo en guerras, alio de Escapuztlan, y alio de sacumil.

Inic chicuel amoxthi mtechi padlaton yn huchuey tlatoque ioan in pipilli yon in quemn quapiata tlapepachethi y mpan tlatoque.

Inic de capitulo de despa tlatoa m tlatoque ioan in gouernadores m tlatoque mexico msquichia ipexican tlatoque ioan in ixquichia xiluat de 1560.

Inic de mexico tlatoam.

Acamapichtli achto compoalli tlatoat mtenochtitlan compo alxiuitl oca iulan tocoatl m atla aiatle idioatl ipan mochiutl.

Inic ome tenochtitlan tlatoam.

Vitzilviti ic ome tlatoat m tenochtitlan compo alxiuitl oca ichoatl quipocalli m iauatl quin peuh m colhuacan tlata.

Ic el tenochtitlan tlatoam.

Chimalpopoca ic el tlatoat m tenochtitlan matlacxiuitl.

Ic el nau tenochtitlan tlatoam.

Ixoatzin ic el nau tlatoat mtenochtitlan matlacxiuitl onnau quin peuh m azcapuztlan ioan xuch.

libro octavo



Vene motecucuma, el primer mote-
cuma, fue el quinto señor de Ten-
ochtitlan: el qual gouerno alus de me-
xico, trecynta años. Y el tambien fu-
zo guerras ala provincia de chalco,
y alor de quauhnaoac, y a todos los
japotes, ala diosa cabecera, y alor
de macatocan: y en su tiempo, vus-
mus grande hambre, por espacio de
quatro años, y se dize moctotvi-
loc: por lo qual los de mexico, y los
de repinca, y los de Ahuacatlan,
se detramaron, a otras partes, por
ra buscar su vida.



Axauca, fue el xvi señor de mexico,
y señoro ochreze años, y en su tien-
po vno guerra, entre los de Tenoch-
titlan, y los de tlaxcalula: xvi de tlax-
calula, por dize en el señore, por la
victoria que tuvieron alor los de
Tenochtitlan: y por esto, los de tlax-
calula, no truxeron aora, por espa-
cio de quarenta y tres años: y el que
entonces era señor de tlaxcalula,
llamose moquiyxtli. Y el dicho Axau-
ca, ganados quito, estos pueblos
o provincias, huastepoc, Coatzaco-
alcos, callimara, metepoc, calis-
laaca, hecatepec, Teutenanco, Ma-
linallenanco, Tzucacantepec, Coa-
tepec, Cuytlaquila, Teacalula, Te-
guatula, Ocuililan.

milos

¶ Ime maculli tenochtitlan
toam.

Vene motecucuma, ie maculli
toatl, meenochtitlan: compo al
yul ipan matlacxuitl, quipeuh-
quixauhuuh inxquich chalcatl
ioan quauhnaoac ioan mixquich
moquauhnaoacutloa ioan mac-
oacan, ioan ipan mochiuh in ve-
mauanalxetli, nauhxueltl mman-
ime msta Nece tochiuoloc tepan
moiaocac inxquich mexicatl ioan
tepguecatl, ioan aolhoacatl.

¶ Ime chucacac, tenochtitlan
tlatom.

Axauca ie chucacac tlatom,
meenochtitlan: matlacxuitl ip-
nauhxueltl Ipan machiuh me-
moiaochuigue tlatilulco, ioan te-
nochia: ime myxnamyque, vnaen
liuh in tlatocatl tlatilulco; y mpo
alxuitl ipan chiquacenzuitl in a-
cac tlatocat tlatilulco. Auh inyo-
mechiuh lauiotl: tlatocac in tlati-
lulco, itoa moquiuxtl. Auh me-
hoatl axauca, quipeuh in laoc-
pec, ioan callimara, ioan metepoc,
calixtlahuaca, huastepoc, coatzaco-
tenanco, teutenanco, malinaltenanco,



Tlacatlam, fue el septimo señor,
de Tenochtitlan y lo fue quatro años,
y no vuo guerra en su tiempo.



Avitotl, fue el octavo señor, de
Tenochtitlan, por tiempo de diez y ocho
años, y en su tiempo, se ango laci-
uó al de Mexico, porque el mudo
que se abriesen cinco fuentes, que
eran en los fermijos, de los pueblos
de Otzacan, y de Vitulobucio. Y
las fuentes, tienen estos nombres.
Acuecucan, tlatlan, Vitulobucio,
Otzacan, can: Vesto asontecio qua-
tu años, ante de su muerte, del di-
ño Avitotl. y veinte y dos años,
ante de la veñida de los españoles.
Y tambien en su tiempo acaeco, muy
grande eclipse del sol, a medio día,
asi por espacio, de cinco horas, vuo
muy grande oscuridad, porque apa-
recieran las estrellas: y las gentes se
ayen, muy grande miedo: y de-
an que avian, de decenar del die-
lo, vnos monstruos, que se disen xi-
homs, que avian de comer alas
hombrs, y mugeres. El dicho avi-
totl conquistó, estas prouincias, ti-
uacac, maland, Napan, Chia-
pan, Xaltepa, Yacatan, Xochila-

ginaantepec, contepec, cujilapico, te-
xacoalco, Tequaloria, oaxtlan.

q Ine chicome, tenochtitlan tla-
toanj.

Ticouacahm, ie chicome tlatoatl in
tenochtitlan nauthxiupl. Atle ipan
mochuuh muiavioit.

q Ine chicucp, tenochtitlan. tlato-
anj.

Auzotl, ie chucucp tlatoatl in te-
nochtitlan: axtol/xiupl ipan exi-
uol. Icoie tlatoatl mapachuuh, Me-
xico: itenapa mochuh, mie motla-
po macuistitl astotl in ptoea. A-
cucucuxatl, tlatlan, Vitulobucio, Xoch-
acatl, coahatl, inma moioacá toan
uizilapuchco: ocnauhxiupl quix-
tia, ine apachuuh Mexico, in aumo
iniqui auizatl. Aui iniqui oalla-
que Espanoles, ie iuh tempo al xi-
upl omome, o apachuuh in Mexico:
toan ipan mochuh mtonatiuh qua-
loe, nepantlatonatiuh: aco macuisti-
horas in tlatlaoatimanca, neque in
acitlatl, cenat nemanuhtilo, in-
toat: azoaltomezque in kizimime,
tequazque toan quanpeuh in iuh.
coaca, toan mollanco, Napan, chia-

amaxtlan, mapachtepec, xocan-
cho, Atitlan, macatlan, coacac.



El noneno rey de mexico, fue Mo-
tecuama, segundo deste nombre: y
reyno de noventa años, y en su tem-
po, vno muy grande hambre, por
espacio de tres años, no lo ay: por lo
qual los de mexico, se derramaron
adtraes tierras. En su tiempo han
bien quantos, vna maravilla, en
mexico, en vna casa grande, don-
de se juntaron a cantar, y a ba-
lar: porque vna vna grande, que
estaba atravesada, encima de los
paredes, tanto como vna persona,
este cantar. Voz noqueztepale, vel
xomytota, ahan tluethtoc, quere
deir: guay deir mi amia, hayla
bien, que estenar cobada, endaga-
lo qual acantecio, quando la fama
de los españoles, ya venia en esta
tierra de mexico. En su tiempo
del mismo motecuama, el año lo
que se nombrava Cioacatl, den-
do andaua florand, por las co-
llas de mexico: y lo oyan todos, di-
ziendo. Ohay mi. guay de mi,
que yo es deo a vorreos. Aca-
osa señal, en tiempo de Motecu-
ama: porque vna mujer vestida
de mexico temuchitlan, murio
de vna enfermedad, y fue en-
terrada en el patio, y encima de su
sepultura, pusieron unas piedras.

pan, xaltepec, Boastlan, xochitlan.
amaxtlan, mapachtepec, xoc-
nochico, atitlan, macatlan, coacac.
am.

¶ Inye chucunauj, tlatoamj teno-
chtitlan.

Motecuama ichicunauj de
toat intenochtitlan axtalxauitl
ipan nauhxauitl, ipan muchiuh
mauanaliztli oxijul mmanca
in ademo quajaja, icnoujion te-
pan cenman in mexiaatl cen-
netolinjloc in maianaliztli. En
noicheatl ipan muchiuh, in
cancajatali atia intenocho-
tlan, cuiac cenepantla tecoc
mllaclnapaloa, queuh Ven-
noqueztepole vel xomytota, atli
tluethtoc. In muchiuh y, icuuh
oalmachizli m Españoles, Ca-
noicheatl ipan mochiuh do-
coatl choatimena icallia, mo-
chitlaatl quajaja mochoa-
quistoia. No nopilhoantzizli
icamienamechnocaujia. Can-
noicheatl ipan mochiuh. Ce-

la qual resucito, despues de quatro dias, de su muerte de noche, con grande espanto, y espanto, de los que se hallaron presentes allí: porque se abrio la sepultura, y las piedras de tramaronse lexas. Y la dicha muger, que se sacó, fue acata de motecacoma, y le conto todo, lo que aya visto: y le dixo. La causa por que se sacó, es para legirte: que en tu tiempo, se acabara el señorio de mexico, y tu seras el rimo señor: porque vienen otras gentes, y ellas tomaren el señorio de la tierra, y pollaran a México. Y la dicha muger, que resucitara, despues buejo, otros Reynes y vi años, y pario otto hijo.



El dicho Motecacoma, conqyso otras provincias, y patepec, Cuicomaixtlacacan, Cuicollan, Tecomaixtlacacan, Cacatepec, Hachiguy

tlacaul cihuatl ichm tenochtitlan mxcia coahitli, njman, motoac yit oallo ipan quise manque, icuui nauilhuatl mo toac in cihuatl micuq mozia. li iollia, cenat tlamaulhi in vnan motoaca tlatacao mo. Hapo, aui mteit icmotemana Vea veuezito. aui michoatl cihuatl mouh mozaui, njman quipnozato, quillhuq in motecacoma mitem quittac quipouli, quillhuq. Camie om mozaui njmhillhuco. Cuicix quich catehoatl motatonguq ca mtlatoaiatl in mexico in. tchoatl mopan mantiaz in altepest mexico. Agusque mienlge cachoantin tlalmaacoquq, ichoantin onazque in mexico. aui michoatl mxcia cihuatl ieno cempoalxuijtl oq men ioan oee quichuul iconcuu oquichthi: Ioan mitec maltepest quipeuh motecacoma mxtlat, ic patepec, cuicoma ixtlacacan,

auico, iolloxonecayllan, atepec,
michlan, floapan, nopallan, is
te hilecan, cuexlan, quetzalte
pec, chinichalatlacatlan.



En su tiempo tambien ocho años en
e de la venida de los españoles, ve
yase, y espantaua a las gentes por
que de noche se leuantaua, y por
de resplandor, como una llama de
fuego, y duraua toda la noche, y
nacia de la parte de oriente, y
desaparecia, quando ya queria
salir el sol; y esto se vió quatro
años arreo, siempre de noche; y
desaparecio despues quatro años,
ante de la venida de los españo
les. Y en tiempo de este señor, vi
nieron, a estos tiempos, los españo
les, que conquistaron ala ciudad
de Mexico, donde ellos estan al pre
sente, y atoda la nueva España:
la qual conquistó, fue en el año,
de mill e quinientos e dizeuete a
ños.



El decimo señor, que fue de Mexico,
se desia Cuicilaba, y tuuo el reno

epollan, teoma ixtlacat, qatol
tepec, hachiquiauco, iolloxone
cayllan, atepec, michlan floapan,
nopallan ixtelalocan, cuexllan,
quetzaltepec, chichioatlacatlan,
Cannochoatl, ipan muchihuh, oc
uh chucacxiuh, aciquia españoles
les motaia netzabuhloa, mo
altica oalmoquehua cenia roma
oac mlanextle iuhqup illemja
oatl iicoatlacatlanextitaca tona
huah iguicacampa oalmoquehua
ia vmpoliua micoalquica tona
huah, nauhxauhtl m mochipa
taia toaltica auh mjaoc pol
oc iuh nauhxauhtl aciquia m
españoles toan ipan mochiuh
mje ipan acio españoles mje
acique mje quipenbque Mexico
m vnam axam onoque Españ
les toan inuoujian mian ian
cufe España de mill e quinien
tos y dezinueue.

¶ Inje matlactli tenochtitlan
tlato, mje.

Cacitlac, ie matlactli, tlato cat

rio, ochenta dias, quando ya los
españoles estauan en mexico: ven
tiempo deste año una mórta-
lidad, o pestilencia de viruelas, en
toda la tierra: la qual enfermedad
nunca auya acaecido en mexi-
co, ni en otra tierra, desta nueva
españa, segun desian los viejos: y
otros aféo las carnes, porque hizo
muchos hijos erellas: y eran aun
por los difuntos, que morian de
aquella enfermedad, que no auya
quien los enterrase: por lo qual
en mexico, los echauan, en las
acagijas, porque entonces, aya
muy grande copia de aguas: y era
muy grande hedor, el que salia
de los cuerpos muertos.



El enseno señor de tenochtitlan,
se dixo quauhtemoc, y gouerno a
los de mexico, quatro años: ven
su tiempo los españoles, conquis-
taron ala ciudad de mexico, y
atada la comaron. Y también
en su tiempo llegaron, y vinieron
a mexico, los dose frailes, de la
orden del señor san fransisco:
que an conuertido alos natu-
rales, ala santa fée catholica: y

intenochtitlan: nappoallihuyt o
auh aaco in Españoles mexico,
Iehuatl ipan muchauh in oalla
vei cocohzli, icenca ic micoac in
noujan altepetl ipan; micoac
vej acoatl, vej totononaliztli;
maic ceppa omotiac in maic
oneco coloe in mexico, vel mo
chistacatl, quistacalluyt m x-
ac: mje quiquiztli, chachaquach
te muchih, acomo moloata
in mpmique, camuchi atlan qu-
montlaata: amicoac cenca no-
ujan atlan atla in mexico, ioa
cenca tlatoximoma, mje hijax
que mpmique.

¶ Ine matlactli oce tenochti-
tlan tlatoany.

Quauhtemoc, ic matlactli oce
tlatoat intenochtitlan: nauh
xiugtli ipan muchauh; mje ic
hoantli españoles quipitque,
cacique in altepetl in mexico, ioa
innoujan ic quiao alote ixquich
altepetl, Icoac tlatoactli in oalla
que, aaco matlachin omonten

ellos y los de mas myristos, an des
tenido a los y a los, y plantado
la se en la sierra, en la nueva es
paña.



El dozeño gouernador de tenoch
titlan, se dize don Andres mont
chib, y gouerno tres años, en tien
po de los españoles; con los quales
se halla en las conquisas, de las pro
uincias de cuexilam, y de hndia
res, y Amara. Después fue con
cuerdo de gozman a conquisar a
las tierras de Culhoacan, y allí
acabo su vida.



El trezeno gouernador de tenoch
titlan, se dize don Pablo xochi
quen, y gouerno alor de mexico
tres años.



El quizenno gouernador de tenoch
titlan, se llama don Diego vanijl,
y fue gouernador quatro años.



El quizenno gouernador de tenoch

teupique, impilho en sanet fia
asco, miquitecas allico. Platos to
quiltzile: to m quitemachitque
llancho quylzile.

¶ Inje matlachto mome, tenoch
titlan tlatoanj.

Don Andres, motelchuh ic ma
tlachli omome tlatoatl in
tenochtitlan: exuistiepan es
pañoles. noujan iuu quijato in
cuexilam, hndias, arch mitcha
nonam de gozman, quicac m
uej culhoacan vmpa miquito.

¶ Inje matlachli omej, tenoch
titlan tlatoanj.

Don pablo, xochiquen ic ma
tlachli omej, tlatoatl in tenochti
tlan: exuist.

¶ Inje matlachli onnauj tenoch
titlan tlatoanj.

Don Diego vanijl, ic matlachli
onnauj tlatoatl in tenochtitlan:
nauh xiuist.

¶ Inje astolli tenochtitlan tla
toanj.

Don Diego tenetquifi, ic cas

de los reyes y señores de Hlattelulco

fo. 5

hlani, se nombró don Diego Tenoch
quih, y gouernó tres años y entien
po dello fue la mortandad, y pes
silencia, muy grande, en la nueva
españa: y talia como agua de los
bores, de los hombres, y mugeres
naturales, grande copia de sangre:
por lo qual moria, y moria, infan
ta gente: y porque en esta casa,
no aya quien suyoche cargo, de los
enfermos, muchos murieron de ham
bre: y así la diu enorada pueblo, se en
restran muchos muertos. Y también
entonces del dicho don Diego, se la
guerra, con los chichimecos de la chi
pilla, que hizo don Alonso de me
daca, que fue primer Virrey de
la nueva España.



El despojo gouernador de México,
se dio don christoval, cecepatzi, y
gouerno quatro años.



Capitulo segundo, de
los señores, que reyna
ron, en el Hlattelulco antes
que perdesen el señorio:
y después que se le torna
ron, los españoles hasta
el año de 1560.

El primer señor de Hlattelulco, se
dio quapiztlaotac, y gouerno
años de Hlattelulco, serena y los a
ños: y gouernó dos años de Tenoch
y años de coahuila, y años de xicalco,
y gouerno siendo señores, de Tenoch

tolli Hlatoat intenochitlan: na,
Hlaxuhtl ipan exuhtl, ipan mo
chuh mic momantao vel cocotz
thi mtoat pssilencia tetaatpa
quiz estli cenat ic mtoat inuouj
ian ioan apizmtioac cenat mjee
in mototia compshuhtl inuouj
ioan ipan muchuh mje poluh
que peotloque chichimeca, xo
chipiltca ioan Sapola Hlata.
¶ Inje axtolli oce, tenochli
tlan Hlatoanij.

Don xpoual cecepatzi, ic ax
tolli oce, Hlatoat intenochitlan:
nauhxiuhtl.

¶ Inje vme capitulo itech
pa Hlatoa in Hlatoque motlat
cat que Hlattelulco. in aiano pssil
uq Hlatoacath, ioan matoepan
oceppa oquimutac que oquim
uepilique españoles mixquich
ica ipan xiujl de 1560.

¶ Inje de Hlattelulco Hlatoanij Qua
quappitlaotac achto compesalti
Hlatoat in Hlattelulco ispodxi
uhtl omome, quimpeuh intena

libro octauo

titlan, los ya dichos, en el primer ca-
pitulo. Aasmapiichi, y vizibitl.



El segundo señor de tlaxelulco, se di-
xo. Hlactecatl, y gouerno a
los de tlaxelulco, hreyka y ocho a-
ños: y entiendo dille se conquis-
taron las tierras de aculcoacan,
y de coacacan.



El tercer señor de tlaxelulco, se di-
xo Guauhltlaca, y gouerno hrey-
ka y ocho años: y gouerno en tien-
po de dos señores de Tenochtitlan,
Arriba nombrados. Jicatl, y Ve-
ue moteucama: y entiendo de la
conquistazone las prouincias de
Acatpanalco, y de coacatlaca,
y de coatlaxlan, y de guauh-
tlan, y de techimilco, y de guauh-
nauac.



El quarto señor, de tlaxelulco, se lla-
ma

ioam tlaca, ioam coacatlco ioam
xaltocan, mechoatl, y, iethlco
cat quinnamychitlan vmentin
tlatoque in tenochtitlan mome-
lencubque Aasmapiichi ioam
vizibitl.

¶ Inje vme tlaxelulco tlatoam.

Tlactecatl ie vme, tlatoat-
in tlaxelulco, compoalxiutl ipan
actolxiutl omej, ipan mecho-
mje pesaloc ixquich acalho-
atl ioam coacatl.

¶ Inje ei tlaxelulco tlatoam.
Quauhltlaca, ie ei tlatoat in
tlaxelulco compoalxiutl ipan
telli omej xiutl, quinnamychi-
ca no vmentin tlatoque cat in
tenochtitlan, ichoatl ihcoatl, ioam
Vee moteucama, ipan mecho-
uh mje poluch mje pesaloc, xic-
putzalcatl ioam coacatlaca, ioam
coatlaxlan, ioam quauhtlencan,
ioam xochimilco ioam inixquich
quauhnaoacatl.

¶ Inje nauj tlaxelulco tlatoam.

mo Moquiquixtli: el qual gouernou
muchos años: y en tiempo deste se
perdió el señorio de tlaxelulco, por
el odio, y enemistad, que fue en
tre el, y su cuñado, señor de Te
nochtitlan, llamado Axayacatl, y
alcalde, siendo venido, y de mas
perado, el dicho Moquiquixtli, su
bio por los gradas del cu, de mas
y dolos, que era muy alto, y de
de la cambre, del dicho cu, se des
peño, hasta abaxo, y asi muelo
su vida.



Don pedro temilo, despues en ti
empo, de los españoles, y despues
de la conquista, de mexico, fue go
uernador, de los de tlaxelulco, y
ansi los dichos de tlaxelulco, forma
ron acobraz, su señorio: y este
don pedro, hallose, con los españo
les, en las conquistas, de los pro
vincias de caextlan, y de hon
duras, y de quauhtimalla.



Don Martin ecat fue el segun
do gouernador, de los de tlaxelul
co, despues de la conquista, de los
de mexico: y fue gouernador tres
años, y en tiempo deste, el diablo
que en figura de mujer andaua
y aparecia, de dia, y de noche, y
se llamaua Cihuatlan, como vi
do, que estaua en la cuna end
pueblo de Atlapatzaco. Y asi
bien en tiempo deste, a atezco

Moquiquixtli, ienauj tlatoat
in tlaxelulco: chicanauhxiuhtli, ipa
imposude tlatoat in tlaxelulco, in
ic an mo cocolique mstex, axayacatl
ca tlatoamj tenochtitlan, inje quj
iauchih moquiquixtli ioan tlax
elulco. Auh inichoatl moquiquix
tli axynonia in tlaxelulco, ienpac
teucatl inje vmpa oalmoma
iauh inje vmpa inje.

¶ Don pedro temilo iocae o
motlatlathli in tlaxelulco, ie
hoatl ienacompecatl in tlatoat
ioatl, in ouh conacique compecatl
que Españoles maltecatl me
xico, noxiu quiquicaten in
vca españoles inje tepeuhque
in caextlan, hunduras, quauht
imalla.

¶ Don Martin heca ie vme
tlatoat in tlaxelulco: exiujt ie
vmpa in españoles. Ipan mu
chiah, iacacatl quiqua pil
hmetli cocolco onoca vmpa az
caputzaco: ioan ipan muchih
vnteme quauhtli quauhtli
comanca nomanca in vna tlaxelulco.

Vna mazaxilla, en el dicho pueblo de Natelulco: porque en el ctrauá de azeylas, cada vna por sí en jaula, y alabo de ocho años, es randa en las jaulas puzesen, y a da vna de las puz dos finetas.



Don Juan aréline, fue el tercero gouernador, de Natelulco, y gouernó quatro años.

Don Juan quaxic onoc, hijo del dicho fue, el quarto gouernador de Natelulco, y gouernó siete años, y eno gouernador, de Tenuchitlan don pablo suchiquen. Y en tiempo deste se hizo la representación del jurgo, en el dicho pueblo, de Natelulco, que fue aca de ver.

Don Alonso quauinochitl, fue el quinto gouernador de Natelulco, y gouernó dos años.



Don Martin tlacateccatl, fue el sexto gouernador, de Natelulco, y gouernó seis años: y en tiempo deste, fue la dicha pestilencia, segun fue, arula declarada: y la guerra, que tuuo don Antonio de mendoca, con los chichimecos de nachitlan, y suchipillan, y totolan, y de los de scitola.



Don Diego Vitzmaatlaxitlac, fue

tlaleo icuichitlac xiuhtl momi quauitl melehique tlaltlaxque, don tel in quauhtel quistlaxque neccem tel quauhtl.

Don Juan abellitoc icet tlatoat, milatitlulco nauhxuhtl.

Don Juan quauic onoc, tlatoat, milatitlulco Suro xiuhtl iwan toac tlatoat don pablo xochiquen intenochitl in muchiah tlaltitlulco vej tlamo uicollt vej netxauhtl miz tlamiz cemanaoac



Don Alonso quauinochitl, ic macuhtl tlatoat in tlaltitlulco oxquhtl.

Don Martin tlacateccatl, ic chiquaten tlatoat in tlaltitlulco chisoacexiuhtl. Ipan muchiah momoteneuh vej totolst tl iwan miasuhtl miz pexala que chichimeca, nochtlan tlaca Sabala, ipan don Antonio de mendoca visorrey in mian lancaye espana.

Don Diego Vitzmaatlaxitlac

el septimo gouernador, de Hare
lulco: y en tiempo deste, fue otra
pestilencia, de las papetas, con
que se murieron muchos, y fue
gouernados dies años.



Capitulo tercero de los señores de tezcaco.

El primer señor de tezcaco se llama
Halicuatzin, y gouernó a los de
tezcaco ochenta dias nomas: y en su
tiempo no se hizo cosa digna de me-
moría: y se dice señor, de los chichimecas.



El segundo señor, de tezcaco, se
dize Techotlala chichimeca: y po-
suso el señorio, setenta años, no
se hizo tampoco, en su tiempo, co-
sa digna de memoria.



El tercer señor de tezcaco, o
de Acolhoacan, llamase Ixtlixochitl,
y tuvo el señorio, sesenta
y cinco años, y en sus dias, no se
hizo cosa digna de memoria.



El quarto señor de tezcaco, se

llame Ichticomte Hatoat inthlatilul-
co. Ipan muchih vejecoliztli,
itotl quechpoqwaliztli cenat ic-
micoac, aui muchoatl matlacti,
uixt inthlatot.

¶ Inje ej capitulo vnan m-
toa in tezcaco Hatoque, mjez-
qui xiuatl Hatoatque.

¶ Inje ce tezcaco Hatoanj, qui
pesalli inthlatocauitl in tezcaco
ichoatl inthlateatim cannapo
alilhuixt inthlatot adleipan
muchih, chichimecat Hatoque.

¶ Aui mje vme Hatoanj
muchih, inquis altoquixt in
thlateatim ichoatl mtecho-
latim chichimecat. aui inthla-
totat icpoalxixtli ioan matlac-
xixtli amoteipan muchih.

¶ Aui mje ej Hatoanj mu-
chih acolhoacan ichoatl m-
teue ixtilxochitl inthlatot
epoalxixtli ioan macuixtixtli
amoteipan muchih.

¶ Aui mje nauy Hatoanj ma-

libro octauo

diu, Meacalcoiōlm, y reyno ſe-
ta y vii años; y en tiempo deſte ſe
començaron las guerras; y ſu-
el ſeñor de Teſcaco, ſiendo ſeñor
de los de Mexico Iſtaatl: y ſe
entrambos hizieron guerra, Alis
de Teſcaco, o de Azcapotzalco,
y a otros muchos, o ſeñores princi-
ales: y el fue fundador del ſeñor-
de Teſcaco, o aculhoacan.



El quinto ſeñor, de Teſcaco, ſe ha-
mo neacalpilli: y reyno cincuenta
y tres años: y en tiempo deſte, hi-
cieron muchas guerras, y ſe ar-
guſtaron, muchas tierras, y pro-
piedades. Y en tiempo deſte, y del
otro ya nombrado, ante deſte, los
de ſtlaucalla, y los de Texcaco
terçien guerras, con los de Mexico,
y años de Teſcaco



Y tambien en ſu tiempo, començó a
aparecer la ſeñal, que ſe vea
en el cielo, que era vn reſplandor
grande, y como llama de fuego,
que cada noche reſplandecía, que
ſe años arrey: porque començó a

chih teſcaco ichoatl mne-
calcoiōlm mlatocatl tepoal-
xiuſtl ioan matlacxiuſtl ioan
ceſxiuſtl, aui in ichoatl. y, m-
neacalcoiōlm ipan peuh in
iaouatl imomexlin mtenochi-
tilan tlatoanj. Iſtaatl m-
ic quipeuhque tep meca; aui
innoujan tepuhque quyn ic
hoatl quipeoalli mneacalco-
iōlm in quſteac mpeſatl in
palli in acolhoacan teſcaco.

Aui mſe mauiſli, muchi-
uh tlatoanj teſcaco. ichoatl
mneacalpilli aui mlatocatl
ympoalxiuſtl vnmatlacſli ioan
exiuſtl mſpan muchiuh iau-
iutl innoujan ic tepoalcoia
in ichoanlin imomexlin mne-
calcoiōlm ioan neacal-
pilli mſeac tlatoacque ha-
cuiatla mtlacalla ioan ve-
xolmco. Aui mneacalpilli
ipan peuh in tlem oalmoque
que haia illuyatitech miuh
qui tlameſtli miuhqui tlem

de los señores de tescuco.

fo 8.

verse, en la cuenta de los años, que se dice, chicome tepatl, y ce en la cuenta, de matlacfloce tepatl. Y en muchas partes, se abrican, y se quebraron muchas uervas, y peñas: y así de aparece, el dicho resplandec, o señal quatro años, ante de la venida de los españoles, y entonce murió el dicho Neacatlpilli.



El sexto señor de tescuco, se llama macamatzin, reyno quatro años, dixerunt su reyno. Negaron los españoles, a esta tierra.



El sétimo señor de tescuco, se llama coanacochim, reyno cinco años, fue señor quando era señor cuauhtemaczin agüen mexico: en este tiempo se destruyó, la ciudad de Mexico.



tasatl iceiatl Manextihca, auh, nauhxiuhtl mpyan muchiuh ipan xiuhtonalli chicome tepatl in tancuicam neéico auh impoluht ipan xiuhtonalli matlacfloce tepatl auh inje Hamanca nauhxiuhtl injeccan xiti tepetl in tencalli auh inyoac poluht in tencat moquequegaia ociah nauhxiuhtl aciquij in Españoles, auh icoac inje in neacatlpilli aocmo ixpan.

Q Auh inje chicoacen tlatoani muchiuh tescuco ichoa. tl. macamatzin in tlatoat nauhxiuhtl Ichoaatl ipa muchiuh inje aqio injean castellan. tlaca.

Q Auh inje chicoame tlatoani muchiuh tescuco, ichoaatl in Coanacochim in tlatoat macuixiuhtl ichoaatl ipa muchiuh inje peoalogue mexica in omexim quauhtemochim in nochitlan tlatoani.

El nono señor de Texcoco, se llama
mo Tecotlitzin, reyno vii año, es
rando ya los españoles, enseñorea
dos en esta tierra.



El nono señor, de Texcoco, se
llama Tecotlitzin, reyno ocho
años, hallose este presente, en la
conquista de México, ante que
fuera señor, y después que lo fue
siempre ayudo al marqués: y
fue con el a honduras.



El decimo señor, de Texcoco, se llama
mo Teotlitzin, y reyno vii año.



El onzeno señor, de Texcoco, se llama
mo Tecotlitzin, reyno cinco
años.



El doo decimo señor, de Texcoco,

q Auh inje chicauy Hatoanij
muchuh tezcaco iehoatl in te
cocoltzm inlatoat cexiujtl
ieimixpan in Castillan Hato
ieiconc in tezcaco atla mar
ques vnarn moiauchichuh
inje quimpeuh mexicana

q Inje chuanahuj Hatoanij
muchuh tezcaco iehoatl in
ixtlaxochitzm inlatoat chi
cuxiujtl auh injeconc peotlo
que mexicana quijacahuja in
marques itlm omnoquech
quijacahuja in vej mollan ieho
litz inixpan muchuh inje
mothatlali altepetl inje Hato
uclatlali marques nehoan co
anacachili.

q Inje matlactli Hatoanij
muchuh tezcaco iehoatl in ioh
tzm inlatoat cexiujtl.

q Inje matlactloce Hatoanij
muchuh tezcaco iehoatl in
tlauacuechquijtzm inlatoat
macuixiujtl.

q Inje matlactlomome Hato

de los señores de Vexutla.

fo. 9.

se llama don Antonio Havitolsin, se
yio seys años.



El tercio decimo señor, de Texcoco
se llama don hernando pimentel
y reyno cerat de veynte años



Todo el tiempo, que reynaron los
de Texcoco, hasta que vinieron los
españoles, fueron trecientos años, po
co mas o menos.



¶ Capitulo quarto, de los
señores, de Vexutla.

Dicen que los primeros chichimecas,
que vinieron ala provincia de Tex
coco, o aculhuaca, asentaron en el
lugar, que agora se llama vexu
tla.



El primer señor, de Vexutla, se
llama macatlin tecuti, y reyno se
tenka, y seis años.



El segundo señor, de Vexutla, se
llama Tachin Tecuti, y reyno

toan muchih tehcucio ichoatl
in don Antonio Havitolsin
inlatocatl chicoacexiujtl.

¶ Injc matlactli omej tlato
an muchiah tehcucio, ichoatl
in ~~arac~~ tlatoan don hernan
do pimentel inlatocatl achi ce
pocxiujtl.

Auh texquichaujtl quipia
inlatocatl in aculhuoque in
leic mo tempoa caxtol/pocxiujtl
ioan nauh xiujtl. mixquich ca
uht in oacico españoles.

¶ Injc nahui capitulo vnam
motenehoa inlatoque Vexu
tla.

¶ Izate michimeca tlatoque
catal Vexutla in moteneoa acul
huoque in vmpa achto aco acul
huacan chichimeca.

¶ Injc ce tlatoan muchih ue
xutla Macatlin tecuti inlatoc
atl epocxiujtl ioan caxtol/xi
ujtl ioan exiujtl.

¶ Injc vme tlatoan tachin te
cutli inlatocatl cempoalxiujtl

treinta y ocho años.

El tercero señor se llama Auctan
tecutli, y reyno de treinta y quatro
años.



El quarto señor, se llama Cuatlahu
ac Nacatl, y reyno cincuenta y con
ocho años.



El quinto señor se llama Totomoch
tzin, y reyno cincuenta y dos años.
Este cinco señores, reynaron en
veintia trescientos años, que aun
a echaron tributo, todos los ma
seguales eran libres.



El sexto señor, se llama Yauhtin te
cutli, y reyno cincuenta y tres años.
Este ocho tributo, años que se ha
man tepanowauit tlac: este fue
el primero tributo.



El septimo señor, se llama Xilohi
tecutli, reyno veinte y ocho años



El octauo señor, se llama Itlacauh
tzin, reyno veinte y ocho años.

ipm axtolxiujtl ioan exxiujtl

¶ Injc ei tlatoamj acozgm de
cutli in tlatoat epoxxiujtl ipm
matlacxiujtl ioan nauhxxiujtl

¶ Injc nahuy tlatoamj quatla
uic teautli in tlatoat vmpox
xiujtl ioan axtolxiujtl.

¶ Injc macaxtli tlatoamj itoa
totomochzin in tlatoat vmpo
axxiujtl ipm matlacxiujtl ioan
vnxxiujtl auh in jmauylixin.
chichimeca tlatoque inuel qui
piala in tlatoatio in acampa te
fite axtolpoaxxiujtl inuel quip
in tlatoatio.

¶ Injc chiquacen tlatoamj itoa
tauhim teautli in tlatoat vmpox
xiujtl ioan axtolxiujtl ipm ex
xiujtl ichoatl ipan peach injc te
que tepanowauit chichimeca auh
hoaque

¶ Injc chucme tlatoamj itoa
lohim teautli in tlatoat compox
xiujtl ipan chucxiujtl.

¶ Injc chucuij tlatoamj itoa
tlacauhim in tlatoat compox



El noveno señor, se llama Hual-
laotzin, reyno cincuenta y tres años.
En tiempo deste fue elegido, por se-
ñal, en tres años Hualacotzin, y
reynaron ambos juntos, algun tiem-
po, el uno en Vexutla, y el otro
en Texcoco.



El decimo señor se llama, Fronte
mochin, y reyno, quince años.



El onzeno señor, se llama, Cuyela
otzin, y reyno quarenta y un
años.



El duodécimo señor, se llama, Hual-
pocuchin, reyno treze años.



El tercio decimo señor, se llama
tambien Cuyllaotzin el menor,
y reyno treze años.



Todos estos señores de Vexutla,
reynaron quattresientos, y ochenta
años pocas menos.

Xiuhtl ipan Chicacxiuhtl.

¶ Inje Chicumauj Hatoanij ito
ca Hualacotzin mtlatoat ym
pualxiuhtl ioan atotlxiuhtl
ioan exiuhtl quixchoatl ipan
muchuh inje motecac petlatl
ic palli tezcaco inje motecuh-
li neaoalotziotzin monamycac
Hualacotzin Vexutla.

¶ Inje matlachli Hatoanij, itoa
kontemochin: mtlatoat axotl
xiuhtl.

¶ Inje matlachtoe Hatoanij, i
toat Cuyllaotzin: mtlatoat
vmpoatlxiuhtl ioan exiuhtl.

¶ Inje matlachlomome Hatoa-
nij, itoa hapocuchin: mtlatoat
matlachxiuhtl ioan exiuhtl.

¶ Inje matlachli omej Hatoa-
nij, canno itoa Cuyllaotzin, co
teboa: mtlatoat matlachxiuhtl
ioan exiuhtl.

Auh mienexquichxiuhtl, ascam
ipan inxiuhtl hatoe: inie moem
pca, innoia Hatoanij Vexutla:
icentzon xiuhtl, ioan Chicapatl

Capitulo quinto. en que
sumen los años que ha que
fue destruyda tulla, hasta
el año de 1507.

La ciudad de tulla, fue una muy
grande poblacion, y muy famosa en
ella habitaban hombres, muy fuer-
tes, y valerosos. de esto se dice en las
gas. en el libro tercero. y en el libro de
cimo. Cap. 29. Y tambien se dice
como fue destruyda. En este ca-
pitulo, solamente se trata, del tien-
po, que ha que fue destruyda, tulla
e. que desde la destruycion de tu-
lla, hasta este año. de mill y quin-
ientos. y treinta y uno an corrido, mil
y noventa y noventa años muy po-
cos menos. Venite y dos años, despues
de la destruycion de tulla. Vistier-
on los chichimecos a poblar la pro-
vincia de Texcaco



Y el primer señor que tuvieron fue
elegido, el año de nacimiento, de
nuestro señor Jesu xpo, de mill y

xiuit isan oxuijt. mixcaxitli de
ipan axam xiuhtonalli, vna

En este macaxitli capitulo, ipan
toa: micquez quizon xuijt polu-
tullan, mixcaxitli de xuijt. de
1565.

En altepetl tullam, cenca vej
altepetl, uel masuste: cenca mije
quintin vnaan cenca, michiaocque,
nalamahinjinjula tolo, mytoz, my
pan icmatlacli amo xli. Isan
miquen opoluah, in quenjn oxix-
lin, omomioaoac: mudhi oncan
mytoz. Auh mypom. y. capitulo
canicixquich vnaan mytoa, m-
icquez quizon xuijt, mopoluah
que hultea. Caicouzon xuijt
ipan ^{capitel} ~~capitulo~~ poal xuijt, ipan mo-
tlac xuijt. oncan callaci, oncan
callamj injn xuijt. 1565. Auh
iciah, tempoal xuijt omome,
opoluah in tullam: in acico, mtsal
maicoaco: omoteaco in chi chime-
ca, in vnaan texcaco. Auh in
iamajcan mteiaam cauh ma-
duah, miuh qujma mlatocauh

cientos, y quatroenta y ocho. I el
primer señor, de los de azcapotzal-
co: el qual se llamo Tecocomoelli:
fue elegido, el año, de nascimien-
to, de nro redemptor, de mill y tre-
cientos, y quatroenta y ocho. I el pri-
mer señor, de mexico, se llamo Aca-
mapichili, fue electo en el año, de
mill y trescientos, y ochenta y quatro.
I el primer señor de tlaxcala,
que se llama chimalpopuca,
fue electo, en el año, de mill y qua-
trocientos, y ochenta y nueve.

Capitulo sexto, delas se-
ñales, y promessas, que apa-
recieron, antes que los espa-
ñoles viniesen a esta tierra
ni viniese noticia dellos.

Diez años, ante que llegasen los
españoles a esta tierra, y segun
otros once, o doze años aparecio
una gran cometa en el cielo, en la
parte de oriente, que parecia co-
mo una gran flama de fuego muy
resplandeciente: y que conuia de
si centellas de fuego: era esta co-
meta de forma piramidal ancha
de abaxo, y yuase ahuyando, ha-
cia arriba, hasta a donde en un
punto, parecia en medio del
oriente, comenzaua a aparecer

muchuuh. ipan mtlacatl in xauh-
m tolcayco iesu xpo. 1246. Aah
mazcaputlalco tlaco in m mte
neoa tecocomoelli ipan mtlacatl
m xauh- m tolcayco Iesu xpo.
1348. Aah in mexico tlatoan-
m acamapichili ipan mtlacatl.
1384. Aah mtlacapa tlatoa-
n, atla in tlaca chimalpopuca,
ipan in mte xauh- m tolcayco Iesu
xpo. 1489.

El chuquaten capitulo, vna
milton mnes, in mtlac, in mtlac
ohl, ioan mtehuatl, maiano oal-
huy espñoles in mjam tlalli ipan,
ioan maiano tlaxcala, in m
am chimeque.

Inauamo oallaci espñoles,
ocmatlac xujtl: centlamantli
tehuatl achtoz ihuajattitoch,
uhquj mtlamjaoatl, uh quj
deacallotl, uh qujtlaujz calli
pipixauh- m mte neoa uh
qujtlaujz calli qujotitac, h mpa-
tlaoac, quajitkooac, uel mep m-
lla in mtlacatl, uel uolloo maq

vn poa, despues de la media noche,
y florea hasta la mañana la luz
del sol la encubierta. De manera
que nublado el sol, no parecia mas,
segun algunas, viose vn año en
ta, y segun otros, quatro años ateo.
Quando aparecia de noche esta
cuenta, todos los vndus, dauan
grandissimas alazadas, y se opan
tauan espesando, que algun
gran mal auia de venir.



Otro mal agüero acontecio aqui
en mexico, que el cu, de vtilobu
thi, se encendio, sin auer razon qn
guna humana para ello, parece
que milagrosamente, se encendio:
y salian las llamas de dentro los
maderos, hacia fuera, y de presto
se quemo: daban doses los arroyos,
para que traxessen agua, para
matarlo, y quanto mas agua che
ran, tanto mas ardía, del todo se
quemo.

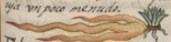


hac illhuicatl, vel illhuica iollohito
acitac much ittoia. Vmpe tlap
copa moalmocachua, oiah onq
toahne amla inueia tlathuila
ua, ipan tlathuja. Quynchoatl
qujorlpoloaia inonatruih, mico
oalquaiia: uel ceuuytl moalm
quchua (ipm matlachomome
cuh mpeuh) cuh micoac neia
tlacotatua, nelenepicota, nelo
uploia, tlacemmachoia.

Inje vntet tehuaytl muchit
mcom mexico, canmonomaui
tlathac caethon, uac ma qujdel
ay canmonoma tlacay, mpat do
blo vizilobachili mytoaia

itocotocm Hacateca innez icth
mtlaquechalli iuhic oalquica mte
mptaoatl, nulenepilli, mtece
atlual, cenat am iahobas compala
mixquich calquaytl. Niman co
Hacotaca qujtoa. Mexiate, mo
oallatoca, tlacuyloz, amapila
cuh micoac atatequiaia, mquj
ceusnequia, amic illhuice mopit
acemouel ceuh uellallac.

El tercero mal agüero acontecio, que
yo vi rayo, así sin proposito, y sin
temido, sobre el cu del dios del fue-
go llamado xuhitecatli: esto es, te-
nia un chapel de paja, y sobre el
cayo el rayo, y le encendió, y reque-
mo: fuieronlo por milagro, por
que no vino tronido, bien que ha-
ya un poco menudo.



El quarto agüero fue que de día
estando el sol muy claro, vino de
hacia el occidente de mexico una
cometa, y arto hacia el oriente,
y va echando den. como bramas,
y grandes conchillas, llenava ma-
cha muy larga. Y luego redó la ge-
te, y conuenia con otras alaridos su-
namente, que parecia con de es-
panto, y por tal lo fuieron.



El quinto fue, que la laguna de
mexico, sin haber viento nin-
guno, se levanto: parecia que helaba,
y saltaua en alto el agua: y hizo
gran tempesta en la laguna,
y las olas batieron en las casas q
estauan cerca, y derrocaron mu-
chos dellas: fuieronlo por misa-
güo, porque ningún viento co-
rria.



El sexto agüero fue que en aque-
los dias, agetan bores en el ayre

Inje chel tehauihl, viteac ipm
tlakatzim teuacalli, an xucalli at
ca, itoaciam hommalco, iteupm
in xuhiteautli, amotilacian, an
aoachiquajaua miuh tehammahoc,
iuh myto maced tonahuiteac, a
monoaquitzic mtlakatzimilgizli.

Inje naughtel tehamachiohl, oc
vnea mtonatuh in xuytl vch: ie
techa, vmpa oalpeuh mtonatuh
iallaquampa, auh vmpa istia in
quajauampa, iuh quagmle xuchli pi-
pixauhuh, uca moaytlapil/huh,
veat acituh in aytlapil. Auh in
oitoc cenat ilaacacac, iuh qujn
otocalli onmoma.

Inje macaystet tehauihl, pocon
matl amoichecatl quipo conalti,
iuh qu mamuloca, iuh qu xixic
mamuloca: cenat vca mia mycma
coquetz, auh m calli huzmelaacac
auh capacchiuh xixitl matli
tehoatl mvejatl totlan manj mcam
mexico.

Inje chiquacen tlamanile teha-
uyl mijicopa cihuatl atocia cho

como de una muger, que andaua
llorando. y de esta manera.
O hijos mios, ya estamos apunto
de perderos. Otras veces de sta:
o hijos mios, adonde os he nado.



El quinto agua fue, que los pes
adoces, cada doces del agua, torna
en enus rados. un aue del tama
ño, y color de una grulla: la qual
tenia en medio de la cabeza un es
pejo: esta fue nana vista,
y así lo tuizezon, por milagro,
y luego la leuaron a Motecucama,
que estava en su palacio, en una
sala, que llamauan thlan cal
meac: esto era despues de me
dio dia. I motecucama, miro al
aue, y miro al espejo: que reia
en la cabeza: el qual era redondo,
y muy polido, y mirando en el, vio
las estrellas del cielo, los malhechos
que chor llaman mamalhoaztli.
I motecucama, espantoso dello, y
aparto la vista, haciendo sembla
te de espantado: y tornando a mi
rar al espejo, que estava en la cabe
za del aue vio en el gente de aca
uallo, que venian todos juntos, en
gran tropel, todos armados: y vi
endo esto se espanto mas. Y luego
entro a llamar, a los adijinos, y a
falogos, y a los sabios enana de aque
los, y preguntolos, que es esto: que
aguy me ha parecido, que quier
desir: Vespando así todos espanta
dos. Desaparecio el aue, y todos que

estaban, katzituh, toaltica cenat
hi: quito finem, nonopilhoantzizim
reia amictouj: in quenmanpa qui
ha, nonopilhoantzizim ampa
mochnoaj quish

I nje chucamtlamantli tchazit
ceppa tladamia, manoc tlath
thauaia in tlath, centel acaque
tototl, ne xtic: uih quinto quish
Niman quisthuo in motecucama
thlan calmeac omohado in
natuh, oclaca: uih quinteac
icpac manj, malacachtie, te
lacachtie, uih quixapoliticac:
pa onneia millhusatl: in mam
hoaz maicatlali. Auh in mote
cucama, cenat quimotehuaj
mjoate quimstuc cichulli non
mamalhoaztli: aue mjeoppa on
tlachix, nje pac tototl: ene qu
stuc uihqujon in maacame mo
que quichhuajze, tepetlhuajze,
motacuhuhuhuhuhue quim
ma mamaca, aue niman quim
notl mlaauhque in tlamantli
me quimstuc. Amo in quimantli

daron espantados, y no supieron
desir nada.



El otro aguero fue, que apareci-
eron, en muchos lugares, hombres
con las cabeças, tenían en sus de-
tos cuerpos, y las cabeças. lleuauan
las aguas los viejos Motecucuma
en palacio: y en viendo el fuego de
parecian, sin desir nada.



Capitulo septimo. de las
cosas notables, que aconte-
cieron, despues que los espa-
ñoles vinieron a esta tierra,
hasta el año de 30.



El año de mill y quinientos, yno
si muere. Negro el capitán don her-
nando cortés, a esta tierra, con
muchos españoles, y muchos naui-
os. Supo esto Motecucuma, por
relacion de las puercaciones, que
tenia ala villa de la mar, que
luego le embiaron mensajeros. En
abiendo Motecucuma, que era
venidos aquellos nauios, y gente,
luego embio personas, muy prin-
cipales, para que los viesesen, y ha-
blasen, y lleuasen un presente de

mi, item otro conftate ahi quisi aia
me moque quich huyse. Ahi le
quian quisi quisi a mi conftate que
opohuh doctes uel quito que.

Inje chucetel tchayul, myice
pa motenxilitatit hlaad, Huatne
holtli, onte honte comeque, aie injn
hlae vnpa quimonuajia miltlan
calmeate, vnpa quimptatit inmo
teucuma: in apogitac nyma po
huyia.

Inje chucome apitue, vnian
myicea mjeclamantli impon
muchuh maiano oalluy espa-
ñoles mjmam hlaali ipam, mje
quich las vnpoal xuyt omma
hlaoti.

Insp am xuyt 1519, toate
quiatco mapihm don hernan-
do cortés, cerca myice m aadli
oalla in vnian oallia que m es
piales m auquique: ahi m
ouh quim michtau motecuc-
ma, nyma hlaitha iaque msh
hlanhoan, aia mquijajque m
tehapalotzli cerca myice, toam

mucha valia: porque pensaron que
venia quetzalcoatl: al qual ellos es-
tauan esperando: muchos años ayta:
porque fue señor della tierra, y a-
gü diziendo que bolueya, y vinie-
ra mas parauo, y hasta oy le espe-
ran. Fomo don hernando cortés
dixiente, que lleuauan los mon-
sajetas de Motecucuma.

Después de auer pasado, muchas
cosas, ala orilla de la mar, comen-
caron los españoles, acentrar la tie-
rra adentro, salieron los arceobis-
de guerra gran muchedumbre de
gente de Tlaxcalla: alos quales
llamaua otomies, por ser valien-
tes en la guerra, que son como los
fudescos, que mueren, y no huyen,
començaron a pelear, con los espa-
ñoles: y como no sabian el modo de
pelear de los españoles, murieron
casi todos, y algunos pocos huyeron,
espantaronse deste negocio mucho
los de Tlaxcalla: y luego despacha-
ron, sus mensajeros, gente muy
principal, con mucha comida, y
tan todas las cosas necesarias, pa-
ra la recreacion de los españoles.
Y fueron luego los españoles, hacia
Tlaxcalla, donde fueron recebidos
de paz, y alli decantaron algunos
días, y se informaron de las cosas
de Mexico, y del señor della Mo-
tecucuma, y de ay se partieron los
españoles: para Cholulla: y llega-
dos hizieron gran matanza en
los de Cholulla: Como oyo estas
cosas Motecucuma, gñó mexica.

cena tlacotli mclacujit. Auh
momatque, catehoatl miquetl
coatl ohoalla: auh miquac
nymanmochugaj mamaca que
quijquique, icelapalohytl, mcl
hoatl, capitán don hernando
cortes.

Auh miquac icelachugbe, m-
ichoantín españoles: nymam
iaunam quito, mtlaxcalla, m-
tenhoam: amo canquex quichin,
cena mtequintin, icoguimay
que, quimicauhah que, m espa-
ñoles. Auh mochintin, mte-
mtlaxcalla motenhom, que
michique, m españoles: icena
momauhique, mtlaxcalla, auh
michoantín, mtlaxcalla, nyma
iceluhuaque, quimicah mte-
quall, mtequich mtech mone
quj: toan quimicah tlacalato:
icam quimicah que, m vampa m-
cham mtlaxcalla. Auh can-
quex quichugit, m vncan mte-
que, mtequique, mtechoantín es-
pañoles. Auh mtechoantín, es-

nos, oujecon gran temor: y luego
Moteucuma embio, sus mensajeros
al capitan don hernando cortés,
los que fueran, fue gente muy principal:
y lleuaron vn presente de oro,
encanthes de conelles, en el
medio de la sierra neuada, y del
volcan, donde ellos llaman itzulo.
En este lugar, dizean al capitan,
el puerco que lleuaban, y le ha
llazan de parte de Moteucuma,
lo que el les manda: vinieron los
españoles, camina derecho, hasta
mexico, por sus jornadas, entra
ron en Mexico, tolos apareja
ron al punto de guerra. Quando
se fueron, cerca de las cosas de me
xico, tallo Moteucuma, arrebato
al capitan, y atado los españoles
de paz, juntaronse en vn lugar, q
llaman Xolox, vn poco mas acá,
que es cerca de donde este agora
el hospital de la concepcion, y fue
año de diciembre del dicho año.
después de auer recibido, al capitan
como ellos muelen con flores, y otros
presentes: y después de auer hecho
vna plaza, el dicho Moteucuma
al capitan, luego se fueron to
los juntos, alas armas reales de
Mexico, donde se aposentaron
todos los españoles: y estuyeron
mucho dias, muy escusados: y den
de apor dias que llegaron, cobra
ron preso a Moteucuma. En es
te tiempo vino muchos, como ay
llgado otros españoles al puerto:
y el capitan don hernando cortés,
fue los al encuentro, con muchos
españoles, dexando aca por capi

pañoles, y mian aque m vmpa cho
lolan: vnam mtequichin, quij
michique, mcholo: teat. Auh m
conac, oauhquiac, michoatl mo
teucuma, cenat momauh: ioa
mtequichin, mtenochat cenat mo
mauhique: ic oceppe tlauhca, m
ichoatl moteucuma: ichoam m
quimihon mtecuti, mipillin, quij
namquito, m capitan, don her
nando cortés: cenat mte, mquij
quique, mteucuatl. Auh vnam
mquynamquito, mthalam popoca
tepetl: iom mstac tepetl, mmo
te neho ithoalco. Vnam quynonoh
que, quymacque mtlalot, msta
moteucuma: iom quymacque,
mtequich, mntetlapalaata, mnt
tetechacia, mteucuatl, iom oc
cequij. Auh am oallamelauh, m
mcam mexico, mte acico, michoatl,
don hernando cortés, am oalmo
tauchichtubia, auh mmo
teucuma, vmpa mquynamquito, mual
tenco, m vmpa xoloxo, am quij
paccanamquito: iom quistatlah
ti, quistapalo m capitan don her

tan a don Pedro de alvarado, con
los de mas españoles, tenían las ca-
sas reales por fortaleza. Estan-
do delante don Hernando corte-
don Pedro de alvarado, en la ciudad
de mexico, con parte de los espa-
ñoles, vino la fiesta de vizilobuch-
tli: y haciendo esta fiesta los va-
dios, con gran solemnidad, como
siempre la solian hacer. Dize
mismo don Pedro de alvarado, y los
españoles, que avel estaban, de
dos años, avel mismo año
del cu de vizilobuchti, donde es-
tavan en gran acervo, y salie-
ron de guerra, mas se pue-
ron alas puertas del año, y
otros entraron a cavallo, y a pie,
y mataron gran numero de es-
pañoles, y de la otra gente. De
aqui se comenzo la guerra entre
los españoles, y mexicanos. Des-
que bolgo, el marqués del pue-
to, augendo vendido a Zimphilo
de marauez, trazo consigo, todos
los españoles que avel venia: y
vino a Mexico, y halló, que es-
tavan todos pacíficos en guerra.
En el año de mil y quinientos
y veinte murió mocteca, como
en poder de los españoles, de una
pechada, que le dieron, sus mis-
mos vasallos. Este mismo
año, después de estar pechada
muchos dias los yndios, y los espa-
ñoles, salieron los españoles de
Mexico, buyendo de noche, don-
de mataron los mas de los, y a-
tor sus amigos yndios, y yndios y

nando cortes, y mataron a
vmpa vej tepan vnam molle-
mixquichtin españoles. Avel
quezquillhuic, muchoatl capitán
oguispi in mactacama; avel m-
oac oacio tlaxalla, in vmpa
co: myc oac tlaxallanin oacio es-
pañoles; in ichoatl capitán oguis-
nam quito, cequintin quimul-
españoles, ioan mcan tlaxa; avel
mcan quicauhtli in don Pedro
alvarado, ioan cequintin es-
pañoles mtecpm tlaxallan.

Avel mixquac moquix illhu-
vizilobuchti, muchoatl don
alvarado, ioan in españoles
tlaxallan, myc quintin, quic-
tigue in Mexico, moquillhuic
tlaxallan vizilobuchti, ie vmpa
in tlaxallan.

Avel myc oac moacalmo cuap-
in capitán: in vmpa tlaxallan, m-
cequintin, quimulhuic españoles,
moac moacalmo, avel quic-
Mexico, cenat quito, tlaxallan
ioan quito.

Les tomaron todo el fardage, es a
pase el capitan, con algunos capi-
tanes: y fuéronse huyendo a la
ll. En el año de mill y quin-
cientos, y veinte y uno, vinieron
los españoles otra vez, contra me-
xco, y aposentaronse en descan-
ya comenzaron a dar guerra a los
mexicanos, por agua y por tie-
rra, y vencieronlos, en el mes de
Agosto. deste dicho año, el día
de sancti hypolito. Deste se trata
ala larga, en el dizeño libro.

En el año de mill y quinientos
y veinte y dos, los Mexicanos,
que se aygan huydo, de la ciu-
dad, por amor de la guerra, re-
nazaron a la ciudad.



El año de mill y quinientos y
veinte y quatro, vinieron a es-
ta ciudad de Mexico, dōse fray-
les de sancti francisco, embiados
para la conversiōn de los yndias
de esta nueva España.

Capitulo octauo. de
los ataujos de los señores



Auh mipun xiuhtl 1520. icoac
omye m moleacoma, auh m
hoatlān españoles, oquzque
tlaxcallān inque; auh uejicocaltli
machiuh in niam mexico, aca
oatlāc: ioan cenca mtequintin
mteque, mnam tlaxa.

Impon xiuhtl 1521. oceppe
oallaque m españoles, omia omo
tlahque, mtehuco, uecaltli
quyniauchiuhque, quimpeuhque,
quimpeuhque, m mexicana.

Impon xiuhtl 1522. oceppe
oalmonechicque, oalmocentla
lique m mexicana: mmoaoca m
xihuca mppampa xiuhtl

Auh mipun xiuhtl 1524. icoac
acico, mmatlachin vromen sacē
fomasco padreme, mquintla
neltoqustique mnam meua
españa tlaxa.

Inye chieui capitulo vnam
msta mtequintla mtehuco
chicoa tlatoque mtequintla
tedquintla mtehuco, mtehuco

En este capítulo se ponen, cinquenta y seis maneras de monedas, que usaban los señores, para su usura.

Usaban los señores, una manera de monedas, muy raras, que se la llamaban Coaxatlatl tilmatl, era toda la mancha leopardo: y tenía una cara de monstruo, y de diablo, dentro de un círculo, plateado en un campo colorado: estaba toda ella, llena de estos círculos y caras, y tenía una franja tras al rededor, de la parte dentro tenía la franja en lazo, de otras eses contra puercas, en unas campanas, que adivinos: y de otros campanas, unas van acubados, y otros vazios, de la parte de fuera esta franja, tenía unas esferulas muy blancas, no muy redondas. Estas monedas usaban los señores, y dabanla por libras, alas personas notables y señaladas de guerra.

Usaban tambien otras monedas, que se llamaban Tecuhtitl tilmatl, las llamaban desta manera, porque tenían rededor de bajos de caracoles marinos, de techomist colorado: y el campo era de unos remolinos de agua azules claros: tenía en guisa de, que la caracola, toda de azul, la mitad escuro, y la mitad clara, y esto guisado, después de de de pluma blanca, y luego una franja de techomist colorado, no de hilada, sino texida, y almenada.

Otra manera de monedas usaban los

milmatli in maxtlat.

Coaxatlatl tilmatl, tenp
io, teacuzco tilmatl tenp
io, malacat tilmatl tenp
io, tilmatl tenp
io, Vmetochte
comat tilmatl tenp
io, papat
io tilmatl tenp
io, Xacatlat
io tilmatl tenp
io, ocelotl
palli ithe itac ocelotl, chuacapa
naatzimingu ithe itac itzquach
xuhitlapilnacaatzimingu, tlac
quachitl vman itac, queza
tilmatli ocelo aytlapillo, queza
lichpeztli, quapach
camopal catocato, tenp
matli, camopal tenp
matli, apalea, ozaco tilmatl
itlicat tentlaia ocelo, nechpat
matli tenp
io, quappach
iaoalo tilmatl, coitichal
iaoalo tilmatl, quappach
palli tilmatl, coloraxochio
matli, quappach
iaoalo tilmatl, ocelo
matli, quachit
oceloxacatl
itlicat

de oro, y muchas otras: trayen tambien
 anillo, y las mueren, y un correa,
 y una negra jibada con balaño, y
 un collar, y una cadena gruesa de chal
 chihuitl, o otra piedra preciosa: tambe
 en trayen un barbote de chal chihuitl en
 gallonado erizo, mocho en la barba,
 ya tampoco usan ore: tambien trayen
 otros barbotos hechos de cristal lazpo,
 y dentro dellas, y unas plumas, aculeos me
 rinos que les hacen parecer suspiro. O
 tras muchas maneras de piedras precio
 sas, trayen por barbotas: trayen el boga
 guajardo, y por allí las trayen colga
 das, como que salian de dentro de la me
 re. Trayen tambien, y unas medias lu
 nas de oro colgadas de los decoros: trayen
 tambien apilicadas las narices, y por
 las agujas, y en las agujas metidas unas
 ranas, muy finas, o otras piedras por
 colas, y una de la una parte de la na
 riz: y otra de la otra parte: trayen tam
 bien unas jarrales de piedras preciosas
 al cuello, trayen una medalla colgada
 de un collar de oro, y en el medio della,
 una piedra preciosa lina, y por la cir
 cunferencia, colgando unas pajaritas
 de perlas: Vienen tambien, y una bra
 cileta de muraya: hechos de turqua
 sas, con unas plumas vivas, que salian
 dellas, que eran mas altas que la ome
 ra, y barbas de plumas vivas: y en
 sus, y en sus bandos de oro, que subi
 on, con las plumas: Vienen tambien
 en traer ciertos piecitos, de la redilla
 delto, hechos de oro muy delgado: y un
 uan tambien: hace en la mano de
 oro, y una vanderilla de oro, y en la
 de un remate de plumas vivas: Vienen
 tambien traer, por guajalidas, y
 que de plumas vivas: y una, que tra
 en la cabeza, y el pie hasta la fion
 de, y la otra hasta el aguche, con unas
 plumas, muy vivas, y azules, y las a
 las de las alas, y en las alas las tie
 nen como cuernos, hechos de plumas
 vivas: tambien vienen traer, y una
 macandera en la mano, que se llama

istac teacatl, xuhotototia llamyn
 li, istac teupilat mntenco capuq,
 coztic teucuytlatl muallo. Coztic
 teacatl, m apoconalli teucuytla
 hia hacallohlli, chalchihuitl teaton
 necuylli, coztic teucuytlatl ic hlatim
 callohlli, teucuytla tempilolli coz
 tic, atototempilolli coztic teucuy
 tlatl, quauhtempilolli coztic teuc
 uytl, xuh oatempilolli coztic
 teucuytlatl, auyte tempilolli coztic
 teucuytlatl, temalam tentetl teu
 xuytl coztic teacuytlatl icallo,
 chalchihuitl tencololli, coztic teucuy
 tlatl icallo, chalchihuitl quauht ten
 tetl, coztic teucuytlatl ic muallo,
 apatlac tempilolli coztic teucuy
 tlatl, mehtempilolli coztic teucuy
 tlatl, chalchihuitl iacamytl, teu xuh
 iacamytl, chalchihuitl coztic alo
 luhguq, haccengup chlli, haccenol,
 coztic teucuytlatl haccenol coztic,
 chalchihuitl haccenolalli iuh manj,
 que balmachoncoatl haccenolmguq,
 nepapam haccenol hia, iom coztic
 teucuytlatl, coztic teucuytlatl coztic,

quechaleacozatl, y con vnas vendas de oro, que indian con las plumas. Vn
 uan tambien trae en la mano paja
 cada vna hacia leos de sus quechale
 buenas en plumas ningunas. Traen
 vnallas de oro, hechas de cuernos de
 oro, y entre quechale vnas cuatraliter ma
 zillas, entre cada dos cuernos vno: son
 bien vnanos trae collares de oro, he
 chos a manera de labores de diueras:
 Tambien vnanos, los señores, en el oze
 ro, trae flores en la mano, juntamente
 te con vna olla de humo, que yua
 chupando: Porjan tambien vnos xepo
 en que se miraua, quando se compon
 an, y despues de compuesto, miraua
 se bien al espejo, y luego le daua
 a vn pay que le guardasse. Porjan
 tambien, vnas colanas los oñcaños.
 de las quales, con de cuero de tigre,
 y las suelas, de cuero de ciervo, hechas
 muchas dobleses, y conde, con pintu
 ras. Vnanos de atambes, y de tambo
 res: el atambes era alto, como halia
 la cinta, de la maneca, de los de espe
 ras en la cubertura: era el tamboril
 de madera hueca, tan grueso, como vn
 cuerno de vn hombre, y tan largo como
 tres palmas. Vnos poco mas, y otros
 poco menos, muy pesados: otros a
 bor, y tamboril, agora lo vnan, de la
 misma maneca. Vnanos tambien
 vnas sonajas de oro, y las metmas
 agora vnan de palo: y vnanos de
 vnas canchus de tortuga, hechas de
 oro, en que yuan ratiendo, y agora
 las vnan marmoles de la misma ma
 teria: Tambien vnanos de azabui
 las, o matoras labradas, de murena,
 y de abellanas, como las vnan agora,
 y vnas perachas de oro, que sal
 an de las mantecas.

quechal macepmitl, quechaltoto
 pac xuchitl, quechal quaquauitl,
 quechaleacozatl costic teucapitl
 lo xuchmacopilli, costic teucapitl
 chipulcozatl, teucapitl costic ac
 cozatl, xuchitl, ied, meisauitl
 loan, tezatl mje molta hacoan,
 mje muchichua amanteca mpa
 misquich imacoaia hacoan, o
 coeoacacatl, cuclaxacatl Ham
 chio. Hamachacatl, teponaztl, te
 ponas hahaztl. Veueh aiaacatl
 costic teucapitl, tezhiaatl costic
 teucapitl, ayaxime, mje h
 teponacoan, ueuchonans, Hah
 honqu, ayaxoan, Hahp
 aull, m vnan mopua, m xax
 omfo. Veuej topanatl, m vnan
 mopia, inchalchiuh temet, m
 capitlanacochtl, mteucapitl
 honacatl, xiaacatl, teucapitl
 coatl costic teucapitl, xuch
 apitl momanua, mtepan the
 mezas atlat: ama cooz mte
 m, tezatlanatl, tziqua oaxana
 tl, Shicatl mje mtoz hona
 naztl.

Capitulo. 10. de los pasatiempos, y recreaciones de los señores.

Quando los señores salian de su casa, y se iban a recrear, llevaban una canasta, en la mano, y movianla al compas, de la que iban hablando con sus principales: los principales, iban de una parte, y de otra del señor, llevandole en medio, y yvan algunos delante, apaciguando la gente, que nadie pasase, delante del, ni cerca del, y nadie de los que pasaban por el camino, osase ofenderle ala cara, sino luego havian la palabra, y cobaban por otra parte: algunas veces por su pasatiempo, el señor cantaba, y de prendia los cantares, que suelendese en los juegos: otras veces por darle recreacion algun trufo, le decia trufo nuevas, o gracias: otras veces por su pasatiempo, jugaba ala pelota: y para esto, tenjante sus pelotas de vell guardadas: estas pelotas, eran hembras, como unas grandes bolas de jugos alor bolas, eran machos, de una cierta resina, o goma, que se llama vili, que es muy fragante, y talia como pelota de viento, y reña de las alor algun paje: y tan bien tragan, como, buenos jugados de pelota, que jugaban en su presencia, y por el contra otras prinapales, y ganauante oro, o chalcuhytes, y cuenta de oro, y turquesas, y corales, y maras rhas, y mas de rhas, y malizales, y canas, y labas de oro, y ajos de oro, y

Enje matlachli capitulo, ipan mitea mje meellelquixpaa tla toque.

Enjeorac quiza tlatoamj, imac onotzih, itacpitzac, mje mapilohuh, mje matlatohuh, quizaana mje chuuhaoam, mijaom, neocvmae mmanhu, inqutlapeajihuy: aue velquiza caugltequ, aue uel ixpan quiza, aue uel acopa quitta, aue uel quixnepanoa, quiza. mo quiza machia, quiza checoa, quizla: haque chula, quiza canshuja, villama. vn atla imolpizaoa, ioan imolan aaoan, quizlantol mje quiza thap tli mteucagtlal, mteocagtlacogatl, mchaltchijit, mteuxnigt, mala colli, mteacagtlamali, mteacomax tlal, mnglli, m calli, cochoatl, te uaytlamatemeatl, quehalmachon colli, xomo iustimatl, aueoape tlal, m vnam uel anjoa, itoa blach tli: neocampa imac tlapeantecalli, cenatlaquechuhltli mje xipeyite imlachimatl, ioan mtlahantli, aue m vnam vel mpanatla tlachitli ano ca de colli tlaxotlalli mthalli, aue

decido por az y por desorden, de az y
mas superfluos, que en ellos ay.



Tambien se han jugado, a tirar con
el azar al blanco, o con los dados, y
a esto tambien se agnauan cosas
paciones.

Tambien Variaban raras, anceder
raras, y trapan sus bodos y los
hechos en una beuzaguisa de azar.
Tambien lo van a jugar, que
ordenan a cada uno por azar, anceder
ceder a cada uno. Tambien Variaban
paxas con azar. Tambien para
su pasatiempo, plantan un vez
gules, o flores, donde ponian
todas las azules de flores. Tam-
bien Variaban de truhanes, que
los desian chucareceras, para de
gazarlos. Tambien el juego del
palo, jugaban de ante de ellos,
por dar las recreacion.

nacochli, xomoliztli, mactli. Audi
in aquin pato, mpy, in gachuaia
mactli, in la centestli et icetec gachu-
li, in moquehtecaz et in vmpa ic-
hm mpystic; cenca teh, ammado-
ia, cenca tlamaucalli ipan mo-
tlaia: niman machi quistlan, mpy-
guchli tlacochli, mmahlanstoa mma-
canet acamo ad, mquet quistet
aquilli mpyetennonegalo, mpy-
necopalo: tlalamina tlauitstli
ca, lipontia, tolo mstia, tlacoch-
lia: tlauicallo, matzopchli ipan
ca uet chachinipst de la quia,
noca teuxuist mpyagachliam
quistalan tlatoani, tlacacaloz
uja, tlalamotla iam tlacathoaz
th, rucallo telolo mactli mpyst-
tic mpy morestia telolotli, icquij
motla tepitotlan tocome, tlalia
pochmactliaja mpya tocomactli,
mpe quimac nepapan tocome, mo-
xochimstia, mexochiepanlia, a
quia, mpyguchli nepapan xochitl,
vnotia ita tlaveuchquistiahoan
inquimactli quia, mpyet a



Tambien tenian papas, que las auo
pasaban, y rezaban. y tambien y
saban, de eranos, y arrobados, y
hombres monjes. Tambien en
quien bestias fieras, aguilas, y
peros, y gatos, y garriscas, y
de todas maruats.



Capitulo. ii. de los asen
tamientos de los señores.

Usaban los señores, de unas asienta
mientos, hechos de junco, y de otras
con sus espaldas, que llaman tepo
hoicpalli: que tambien les usan
ahora, pero en el tiempo pasado,
para de magnacion, de su magestad
y reverencia, aforraban los con pelle
jos de animales fieros, como son
tigres, y leones, y onces, y gatos.

mestia: loan quauylatzoque
quypayustia: mjeclamanthi
mythlachioal teuetzquili: loan
mausthe: mja ixocpal tlomp
mje tlamati cchacatl, tomaatl
m quammymsli inqutolot, lat
ixocpal aquechloc acopa m con
maauy quammymsli atecho, m
mxcopatl iclamati, mjeclama
thi, mtececemeste inqutichia,
vncatza maachoan, ixoloan
mguyuyastinecan mguyne
hellcluyxtiaa, zapame. Villo
me, tepotzomte, teachme, que
paua quauauhti, ocelome, cu
aytlachin, ocelochin nepap
tototl.

Inje matlachti de capitulo:
vncan myloa, mspim mothach
blatoque.

Oceloatepoho icpalli: m
ceca tepoho icpalli, cuylachica
tepoho icpalli, ocelochica tepo
hoicpalli acchaxtepoho icpalli,
ocelocha icpalli, mjecca icpalli,
cuylachica icpalli, acchax

[illegible]

Capitulo doze, de los a
dezeos, que vsauan los se
ñores en la guerra.

Vayan los xñcos en la guerra, vn
cuqueze de plumas, muy coloradas
que se llaman flauibuecos cono
del receder del cuqueze, vna corona
de plumas ricas, y del medio de la
cuna, salia vn mango de plumas
ricas, que se llaman quebal, como
penachos, y algunas de la pluma
je, hacia las espaldas, vn atambo
pequeñuelo, puesto en vna coru
tuela, como para llevar carga: y to
do esto era dorado. Llevaua vn co
ete, de pluma de uirreja, que se
llevaba, halta los medios muslos,
todo sembrado de araucosillos de oro:
y llevaua vnas faliceras, de plu
ma rica, llevaua vna redela, co
un circulo de oro, por toda la ori
lla, y el campo de la orilla, era
de pluma rica, colorada, verdepa
ra, y de la parte de abaxo, del
medio abaxo, por la circunferen
cia, llevaua algunos vnas rabe

ipalli, ocofocheoa ipalli, oioeoa
ipalli, ocofoeoa pepechilli, miqoa
pepechilli, ocofocheoa pepechilli, o
ioeoa pepechilli, cochi; maslati ala
caapethat Haulaayllolli, tepofo
ipalli Haulaayllolli, tzi; ipalli Ha
uillolli.

a Inje matlac homome apitulo,
 yncan nipta; inje madnichi caia
 mshatoque, mquytil mpa iauym.

CTauh quectzotzontli, tlacotlan
 quj coztic teucaytlato: cenar mjecc
 in quechalli icacacuchlacatato: iuxatl
 in tlamamalli, veuech in colotli tla
 chiuhtli, coztic teucaytlato: auh in
 ichcatl commaguya tlacotlan quj,
 tlacquecho siuxtl mje tlachiuhtli:
 coztic teucaytlatl mjetecpatato, auh
 mjetzapotec mochiuhtoc ammotz
 quezalli. Chimalli, coztic teucay
 tlatl, mtlatzotzontli imanaoato,
 tlac iuxtl mjetztlapilollo muchi
 uhtoc, chalchiuh coztatl, tlacen
 quj xilli in ololiuh quj in veuej,

zetas, hechos de pluma riza, con unas
 totones, y unas borlas todo de plumas:
 lleuaua vn collar de piedras preciosas
 muy finas, y todas yguales, y pedori-
 das, eran chalcuipiles, y fue que pas
 muy finas: y lleuaua vnas plumas
 verdes, en lugar de abellera, con vn
 vando de oro, entrecruzadas, lleuaua
 vnase de plumas verdes, y azules
 lleuaua, el atambor, tambien verde,
 en vn canchali: tambien el atambor
 lleuaua vnas faldetas de plumas rizas,
 y de oro, y lleuaua vnas rapas, hechos
 de oro sembrados por el canto. Lle-
 uaua otra manera de diuysas, y armas
 que se llama docobitoc, que era hecho
 de cuero de tigre, con vnas rapas de oro
 sembrados: y el atambor que lleuaua
 azules, era pintado, como cuero de
 tigre, y las faldetas del atambor, era
 de plumas rizas, con vnas llamas de
 oro en el ornate. Otra manera de co-
 dela, con pluma riza, que se llama
 xiuhitototli, y en el medio della, esta-
 ua vn quadro de oro: lleuaua tambi-
 en azules, vnas plumas verdes a
 manera de mariposa, y traga vna
 manera de chamarras hecha de plu-
 mas amarillas, que se llaman totiviti:
 porque son de papagayo. y lleuaua
 esta chamarra, hasta la rodilla, y
 con vnas llamas de oro sembradas.
 Vnaua otra manera de rodela,
 hecha con plumas rizas, y el centro
 della, era de oro redondo, labrada en
 ella, vna mariposa. Otra manera
 de armas, soban traze los señores,
 hechas con plumas verdes, que se
 llama quechal, a manera de chopo,
 y en ella la orilla, tenia vnas flocadas

chalcuipil, lo an ten xiuhit. X
 totototli, coztic teu cuipilato, que
 tzalli miquicuetlaocauo, mifototli
 con conmaquya tlacotani: ault
 tlac conaquya xiuhitototli
 mtlamamalli xoxouhquy ve-
 uel molothi tlachiuhtli coztic te-
 cuipilato am much quetzalli m
 tzapoque, modn tlaco uijet m
 Hapilollo, coztic teucuplatl m
 canaoalli m tefecpato. m
 totototli, oculo tutee, oculo
 mije tlachiuhtli, coztic teu cuipil
 mije tlachiuhtli m tefecpato, m
 much quetzalli m tzapoque, m
 loueuct m Hamamalli coztic
 cuipilatl mje tlottoujtecuij. Chi
 malli xiuhitototli tzacuij, m
 tie teucuplatl icitixapo. que
 tzalpapalotl mtlamamalli, i
 namje tocoatl, coztic teucup
 latl mje tlottoujtecuij. Chi
 malli teucuplatl itixapo, m
 cuipilapapa totl itie manj. que
 tzal xopilli, coztic teucuplatl,

zas, de pluma riza, y con oco: lleuaua tambien vna chamarras de plumas amarillas. Viauan tambien los señores en la guerra, vna manera de capote de oro, y con dos mangos de quezal, puestos a manera de cocenas: y con este aspace, viauan la chamarras, que asi ha se dize. Viauan tambien otra manera de aspace de pluma: y tambien traia otra manera de diujsas de pluma riza, y de oro: lleuaua tambien, con este aspace, vna chamarras, hecha de la misma pluma ya dicha, y con unas lamas de oro.

Tambien solian traer los señores en la guerra, vna manera de vanderilla, hecha de quezal, entrepuertas, unas vendas de oro, y en lo alto de la vanderilla, quia vn mango de quezal como penachos. Otra manera de vanderillas, hechas de pluma: y en lo alto de la vanderilla sus penachos. Tambien viauan otra manera de vanderillas, hechas de unas vendas de oro, y en lo alto de ellas sus penachos. Tambien los reyes lleuauan auachos, vna manera de diujsas, que se llama lz papalotl, es vn diujsa hecha de maraca, de figura del diablo, hecha de plumas rizas: y tenia las alas, y cola, amarrada de mariposa, de plumas rizas, y los ojos, y unas y pier, y colas, y todo lo demás era de oro: y en la cabeza de ella, por arriba de los mangos de quezal, eran como cocenas. Otra manera de diujsas, que solian traer auachos los señores, que se llama xochiquetzal papalotl, tambien era hecha a manera de la ymagen del diablo: por que tenia la cara y manos, y pier, y pie, y unas y pier, como el diablo, hechas de oro, y las alas, y cola, de lamas.

toceatl injeoio. Coztic teucuytla quacalalatl, iquechal quaquauh, ieoio coztic toceatl. Iztac ten cuytla quacalalatl, quezaltecomato: mamjc toceatl coztic teucuytlatl ic hothouytecuy quezal y anjst haco hacoio. Iztac teucuytlay anjst, quezaltzontecomato. Coztic teucuytlay anjst, quezal tzontecomato. Ih papalotl haco hemoj. quezallo, coztic teucuytlaio, injstlan, injstlan muchi haco iustl: iquechal quaquauh. Xochi quezal papalotl, haco hemoj in haco iustlan; ioan coztic teucuytlaio, iquechal quaquauh quezal pazach, xuh toceatl injallo in chimalli xuchtototlan hacoj, coztic teucuytlatl ic itxapo, toz quaxolotl iquezaltemal, coztic teucuytlaio, tocehoatl inamjc, coztic teucuytlatl injc motlotlo ystec, xoxouhquj quaxolotl, quezallo coztic teucuytlaio inj

ma pluma ya dicha: y tengo el ceceo,
era hecho, deduzcan plumas ricas
verdes, iguales, y con oro. Pongan sus
cuerpos, de pluma rica, como de ma-
ripota. Vayan tambien de otra diu-
sa, que se llama, quechaltic, con
una chamarta, hecha de plumas ver-
des, con una adela, tambien de pluma
verde, velada, con una plancha de oro
redonda, en medio. Otras diuinas va-
yan, que se llaman Teguaxeloh, era
como un estillo, hecho de plumas, y en
medio del un perillo: el qual seña,
un plumaje, en la cabeza largo: tenga
este perillo, los dos de oro, y las uñas
de oro, con esto lleuana, una cha-
marra, de pluma amarilla, con u-
nas plumas de oro sembradas. Vayan
de otra diuina, como la de arriba dicha,
sillo que la pluma, era azul, y lleua-
ua mesado, mucho oro: y tambien la
chamarta, era de pluma azul. Vayan
de otras diuinas, de la misma manera
de las ya dichas, sino que la pluma
era blanca. Tambien vayan, de otras
diuinas, de la misma manera, de las ya
dichas, sino que la pluma, era colora-
da. Vayan de otras diuinas, que se lla-
maban Quachonli, de plumas ricas ama-
rillas con su chamarta, de pluma ama-
rilla. Vayan de otras diuinas, que
se llamaban Tetzizimilt, hecho de plu-
mas ricas, con oro: y el tizimilt, era
como un monstruo, hecho de oro, que
estaba en medio de la diuina. Lleuana
este tizimilt, un penacho de pluma
rica. Vayan tambien otra diuina,
que llamaua Xoxouhquj, hecho de
plumas verdes, y anoto, y
enima de la punta de la cabeza, lle-
uaua un penacho, de plumas verdes.
Vayan tambien de otra diuina, que
se llamaua, Ixtic tizimilt, el como
las de arriba dichas, sillo que los
plumajes, eran blancos.

namje xoxouhquj coatl. Iz-
tac quaxeloh, quechallo, coztic
teucujtlao minamje iztac coatl
Chuchiltic quaxeloh, quechallo
coztic teucujtlao, mjeoalo con
nochtichiltic. Caguanthonli, que-
challo, coztic teucujtlao tocoatl
inamje toztizimilt: muchi coztic
teucujtlatl mjeclachiuhtli.
quechallo, iquechaltic. Xoxou-
hquj tizimilt, quechallo, muchi
coztic teucujtlatl mje clachiuhtli,
iquechaltic. Iztac tizimilt,
coztic teucujtlao, iquechaltic.
temal. Coztic cuexteantl i-
pil uizauhquj, ixquateucuj-
tlao, quechaltic cujtlalpic: con
meoatl. tocoatl motlohoujtl.
coztic teucujtlatl mjaat meli,
pipilol, coztic teucujtlatl, imamatl
laaquechal. Iztac cuexteantl
iamaat uizauhquj, quechaltic
cujtlalpic, ixquateucujtlao
io, imamatl laaquechal teucuj-
tlao: coztic teucujtlatl mjaat

Variaban tambien, de vnos capillos que llamauan, cuxtic cuxtecatl con vn penacho que salia de la punta del capillo. lleuauan enebes a pilli, vna medalla de oro, atada a vn cordón, al mismo capillo, como manea de guiznada. la llamaban, que era ampatoceta, de la diuina, era de pluma amarilla, con vnas llamas de oro. lleuaua vna media luna de oro, colada de las narizes. lleuaua vnas ojeeras de oro, que colaban hasta los hombros, hechas amatera de maceoa de masiz. A otra diuina, de la manea, de la ya dicha. llamauan Istac cuxtecatl. A otra diuina como las de arriba dichas. llamauan chiclapanguj cuxtecatl: porque la mija, era verde, y la mija amarilla: así el capillo, como la llamaban. A otras diuinas de las llamauan, cuxtic teucuilacopilli, porque el capillo, era todo de oro, con vn vato con plumas encima de la punta del capillo. A otras diuinas de las llamauan Istac teucuilacopilli, era como la de arriba, sino que era de plata. Variaban tambien, lleuau en la que era vnos caracoles marinos, para tocar al arma. y vnas trompetas. tambien, variaban vnas vanderillas de oro: las quales entrando al arma, las leuantaban en los manos, porque amencaxen a pelear los soldados. Variaban tambien estandartes, hecho de pluma roja, como vna gran rueda, de pluma roja: lleuaua este estandarte, en el medio, la ymagen del

mez, ipipilol coztic teucuilatl. Chiclapanguj cuxtecatl, ceclapal xoxouhquj, ceclapal coztic mcoatl, icopil uizauhquj nochtic lapanguj, ceclapal xoxouhquj, ceclapal coztic quechaltica cuyhalpic, ixquateucuilato, coztic teucuilatl mija amez, ipipilol coztic teucuilatl, mamalac quehual. Coztic teucuilatl copilli quehualtecomatio. Istac teucuilatl copilli, quechaltcomatio, hapitzalli teucuilatl: ioom qujquztl m mo piza iauic mjc cemeoa iauquj que, mjc mjal: in quachpanjtl, coztic teucuilapanejtl: ioom quehapanjtl mteucuilatl m iauic, m omotlac iemecotiquezha mizquj quachpanjtl. Niman cemeoa in iauquj que, mjc mjal, quechal tonatiuh, coztic teucuilatl into natiuh ihte mantiuh in quechalli iaoaltic. Xiloxechipatzacti, quehalli mizocao, coztic teucuilatl

sol, hecha de oro. Tambien viauan otras
dijitas, que llamauan, Xilochipca
pachli, hecha a manera de almohada, con
muchos penachos, y dos ojos de oro. Vsa-
uan tambien, de espadas de madera,
y el corte, era de fiedras de nauajas
pegadas ala madera, que era enfor-
ma de espada. Otras dijitas, uarias
tambien, que llamauan quechalaq
tatonthi, hechas de plumas, y de oro.
Viauan de otras dijitas, que llamauan
ocelotlachicomjil, que es vncantazo
aferrado con cueto de tigre: del qual
fala vn clauel, lleno de flores, hecho
de pluma rica.

**Capitulo. 13. de las co-
midas que viauan los
señores.**

Las tortillas, que cada dia comian los re-
yes de flandén, totomijil, flaxcalli, flax-
cuelpacholli. y d. tortillas blancas, y cali-
entes, y dobladas, compuestas en vn chi-
quijuil, y cubiertas con vn paño blanco.
Otras tortillas comian tambien cada dia, y
se llamauan, vey flaxcalli, quijere de sie,
tortillas grandes, estas son muy blancas, y
muy dobladas, y anchas, y muy blandas. Co-
mian tambien otras tortillas, que se lla-
man quauitlagualli, son muy blancas
y grandes, y queden, y xuperas. Otra ma-
nera de tortillas comian, que llamaua
flaxal pacholli, eran blancas, y otras al-
go pardillas, de muy buen comer. Tam-
bien comian, vnos panucillos, no ceda-
do, sino largos, que llaman flaxalmijil
li san rielizos y blancos, y del tamaño de
vn palmo, o poca menor. Otra manera
de tortillas comian, que llamauan na-
capalli flaxcalli, que eran a manera de
eran de rebuado comer. Comian tambi-
en, tamales, de muchas maneras vnos
della se llaman, quatecajucilli tamalli
son blancos, y a manera de pelle, hechas

injtecpato, injanatoacan miam
tich: cozhe tencujlatli mtlacoma
tectli. Maquaujil iztzo injten
tlatectli, quechalaqtatonthi, ten-
cujtlaco, quechal xixilquj: auh
injucucuehacacato mjec quech
ocelotlachicomjil, injpocan q
halxixilquj: auh injucucueh
acato mjec mquechalli.

El matlachi vmej capitulo:
vnoan mjtza, injntlaqual m
qujquata, mtlatoque.

Elzac totomijil flaxcalli
cuelpacholli, vei flaxcalli: quauit-
laqualli, flaxal pacholli iztzo
nexiopapaio, flaxal mjmjil, de
capoalli flaxcalli, quatecajucilli
tamalli, iztac tlazimaujil, iztac
tetamalli tlazimaujil, chichil-
tic quatecajucilli tamalli, nexio
tamalli quatecajucilli, tama-
lall quauitnexili, totolnac
qujmjil xocco tlapacoaxtli.
anoco tlacentli, nacatlaoio

no del todo zedender, y bien guada-
dos: tienen en lo alto, en cruzas, que
le pintan los frioles, conque esta mez-
clado. Otras tamales comjan, que se
llaman ystac hatzincuyt, estos son muy
blancos, y muy delicados, como digamos
pan de panba, o de la guilera. Otras
manera de tamales, comjan, que se
llaman ystac zetamalli, blancos, para
no son belandos, como los de azules,
algo mas duros. Otras tamales comja
que son colorados, y tienen su cianal
en cima: hazense colorados, porque
despues de hecha, se man, la tie ne
de dias, al sol o al fuego, y la rebuel-
uen, y así se para cocida. Otras
tamales comjan, que llaman xetio
tamalli, guatezcuilli, guatec dezi,
tamales simples, que ni son muy
blancos, sino medianos, y tienen en
lo alto vinca azul, como los de verti-
baditos. Otras tamales comjan, q
se llaman, tamalli guatecaxtli.
estas tamales, no estan mezclados
en esta ninguna. Comjan los tam-
les, otras maneras de pan, yadichas,
son muchas maneras de gallinas
asadas, y cocidas: unas de las se ha-
man, totolnacaguyilli, guatec de
de empanada, conque esta una pa-
lita entera. Otras manera de empa-
nada, que se llama, naathao
tamalli, guatec dezi, empanadilla
de carne de gallina, o de pollo, por
dillo amarillo. Otra manera de ga-
llina asada comjan que llaman,
cioatetillale atzalli, guatec dezi:
gallina asada. Otra manera de as-
da, que se llama, collikaatzalli, gu-
atec dezi, adonizes asada. Y unas
tambien, muchas maneras, de to-
tillas para la gente comun, una
manera de ella, se llaman triangul
taqualli, y d. tortilla, o tamal,
que se vende en el triangul, otra
manera del triangul, que se ha-

mali hukozio: ahoatotoli ha
hecatzalli, colin hathecatzalli.
trianguz haqualli, ystac haaxalli
etia haio, totolin patzcal molli,
chiltcepio, totolin, chulcozio to-
tolin, chulchoio totolin, maca
nacatl tlatonilli, catli molli, tot-
li molli, naathaoilli patzcallo,
maanaatl patzcallo, totolizquilli
tepitotoli totome, anaauh ha-
tzalli, anaauh hapaoxtli, atziki
cujlo hapaoxtli, naca tlacac-
tli, hutezcoimilli naca molli patz-
callo, chulcoz tlatonilli, chiltcepin
molli xitomato, chulcoz molli xi-
tomato, chilchomolli xitomato,
tlamamolli xitomato, ystac
amylot chulcozio, tomatoe xojli,
patzcallo, cuyatl chulchoio, axolotl
chulcozio, atepoatl chiltcepio,
mychpili chiltcepio, biattanastli
manyc papaloguill, chapolin
chichuoa, meocuyli chiltcepin

ma. Otras: charullo, chio. Otras: guajecozeg: charulla mas blanca, que tiene de blanco la rina, de negro no comen. Tambien comen los peccos, muchas maneras de cacahuates: unas dellas se llaman, totulin paxalmo. y d. aquella de gallina hecha sin mado, con chilli de mango, y con tomates, y pepitas de cola de las molidas, que se llama, guajecozeg. Otras maneras de cacahuates comen, que se llama chiltepecio to totin. guajecozeg. aquella de gallina hecha con chilli, que se llama mado, que se llama chiltepecio. Otras maneras de cacahuates comen que se llama, chiltepecio to totin. guajecozeg. aquella de gallina hecha con chilli amarillo. Otras muchas maneras de cacahuates, y de aves asadas comen, que chion en la laca exprimadas. Comen tambien muchas maneras de papayas, una manera dellas, se llama chiltepecio, guajecozeg. papaya hecha con chilli amarillo. Otras maneras de chiltepecio, que se llama, chiltepecio paxalmo. y d. multa de chilo de chiltepecio, y mamitas. Otras maneras de chiltepecio, que se llama, chiltepecio xitema. y d. multa de chilo amarillo, y cantona. y d. Viuan tambien comen peces en cocueta una dellas se llaman yzuc amilch chiltepecio, guajecozeg: peces blancos hechos en cocueta, con chilli amarillo. Otras maneras de cocueta, que se llama, tomates xopilli paxalmo, guajecozeg. aquella de peces paxalmo, hecha con chilli de mango, y tomates, y con unas pepitas de calabazas molidas, y con muy buenas de avies. Otras maneras de cocueta, que se llama, cocueta chiltepecio, guajecozeg. de cocueta de ranas, con chilli verde. Otras maneras de cocueta, que se llama xolotl chiltepecio, guajecozeg. cocueta de aquellos peces, que se llama xolotl, con chilli amarillo. Comen tambien arcopach chiltepecio, guajecozeg: cocueta de ranas, con chilli de cocueta. Tambien comen unas hoz

molle, charulli paxalmo, to totin mychi paxalmo, huamychim paxalmo, maia xocomolli iztac mado. Hatauhquij te. con zapotl xochitl. qual maia xocotl chichilte. y d. hic. hatakeoaltic, chio zapotl. xuo zapotl, quauh amolli, amolli, no acatl, atizapotl, no chitli. Hatahapalpoalli, iztac, y d. hic, chichilte, xoxochic, amolli, paltic, matzatl, quam mocho capoli. xilotl, elotl, exotl, maia ootamalli. clax namjchilli. oauhthi ioan capoli, elotl xacalli. anoco xantlaxacalli, xotlaxacalli, oauhquij tamalli. neautlaxacalli, nochtlaxacalli, neautamalli, que coatlaxacalli, hataxacalli, hoalli. to chizquij. aiorlathapanalli, olechicalli, elotl hapocaxthi. placatalli, oauhquij molli tonalechillo, itz miquij molli. tonalechillo, oauhthi tonalechillo. hataanalquijul, xona

migas aladas, que se dicen tricananli,
quiere decir, cacuela de unas hembras
aladas con chiltepini. Comien tambien
unas langostas, que se llaman chapan
chichada. q. d. aquella de unas langos-
tas. **ves muy sabrosa comida.** Camaja
tambien unas guanas, que se llaman
moacajli, chiltepini mo, quiere decir
guanas, que son de maguay, y con chil-
tepini mo. Otra cacuela comen, q.
se dice chicanli pichitli, q. d. cacuela
de armadores, hechos con chiltepini, y
tomates, y algunas pepitas de calabaza
molidas. Otra cacuela comen, que
se llama tepali pasali, q. d. cacuela
de una mancha de peces, que los llaman
tepali, hechos con chiltepini, como las
de arriba dichas. Otra cacuela comen
que se llama, nacamoli pichitli,
quiere decir, cacuela de peces, y gran-
das, hecha como las de arriba dichas.
Otra cacuela comen, que se llama ma-
coacacoli yitac moli, q. d. cacue-
la de ciueltas, no molidas, con unas
pepitas blancas, y con chili ama-
rillo, y tomates. Viuen tambien co-
mo los señores, muchas maneras de
jucas: una dellas se llama, chichau
y recon tapal, q. d. tapal colora-
do por dentro, y por de fuera, pachi-
li, y apachi. Otra manera de fruta
de llama maguayochi chichitli, una
manera de ciueltas, y son coloradas.
Luzne maguayochi, otra manera de
ciueltas, y son amarillos. Hastale
nolre maguayochi, otra manera de
ciueltas, y son verdes, o naranja-
das. Viuen tambien, comen mu-
chas maneras de tapales: una dellas
se llama, chich tapal, q. d. tapal
cejiante, o amoro, que tiene por
de dentro, unas pepitas, como frioles
negros, y es muy sabrosa. Otra se lla-
ma chich tapal, q. d. tapal pegue-
ño, o paquerado. Otra fruta se lla-
ma chich tapal, una de esta fruta a
marillas, por de fuera, y por de dentro
como hiemas de huesos cocidos. Otra

canli, hijacaquilitl, Joquilitl, mo-
joquilitl, nacas tochiquilitl, acho-
choquilitl, uiziquilitl, chichica-
quilitl, iztac xoxocoli, xoxo-
joliquilim, xoxoxo, aajilacalli,
aioxochiquilitl, aionanacatl, aio-
luciquilitl, aiotepitoton, mexi-
quilitl, popo iauhquilitl, nopal-
tepitoton michtehio, tocan molli,
totonquy atolli, mgieclamanli,
nequatolli, chilnequatolli, chil-
cozio, quauhnexatolli, hatzincayl,
iztac xocotolli, chichitli, chil xo-
cotolli, miltomast manje chio-
atolli, oauh atolli, izquio, michtea-
atolli, neacio, iztce atolli, chion-
hoholatolli, chilchopan, amoco-
chiltecpinpanj, iztac chian atolli,
chilcozpanj, chimphitaoac atolli,
aiohachpanj chillo, Hacio cuopal
atolli, chianhoholli, ioan chianio
chiltecpinpanj miquichilaman-
li, y, haqualli tealitce oalquico
hatoan.

fruta sellama, quituchamali, son unas
 rayas de azules, canchali, una cietra
 azul, que se llama faturah. Caturah, una
 cietra fura. Nochi, una cietra fruta
 que se llama manat. Otra cietra fru-
 ta, se dexan de dexar. Vienen tambien
 comex, unas semillas, que segian por fru-
 ta: una se llama xiloh, q. d. macorasti
 cinas comestibles y comidas. Otra se llama
 xiloh, tambien macorasti ya hechas fi-
 ceras, y azules. Otra, q. d. furoles
 comidas en las lagunas. Comien tambien
 unas cietras manex de farnales, he-
 chas de las perachas del mahiz, que se
 llaman mitaloachamal, se buelven con
 unas semillas de heder, y con mentos de
 ceras molidas. Comien unas cietras
 torzidas, hechas de las macorastis, ficeras
 del mahiz, que se dice de los haxoalli. Otra
 manex, de farnales comien hechas
 de heder, que se llama, cauquigulama.
 M. 2. Vienen tambien comex unas cietras ma-
 neas de paxas, hechas con mudo, una de las se
 llama cauquigulmali, hechas de heder azules,
 y con chili amargo, y comas y pepas de as-
 labaga, con alcapon de salmense. Otra se llama
 m xquigulmali, y con chili verde, y a lue-
 ra de comex. Otra se llama cauquigulmali
 chilo, hechas de semillas de heder verdes, y con
 chili verde. Tambien comien unas cietras ya
 as en aridas, sin heder. Una se llama tra-
 cauquigulmali, que se haze con la cietra de la que
 otra se llama xanacati, como digamos odo-
 ras de la tierra. f. Mas chilo y comas que
 se comen en adelante, ada una por la
 una adexas. Visten yuca, xatocati, q. d. yuca
 arida blanca, e ardena de la tierra. Xaco
 auquigulmali, otra manera de yuca arida. A
 yuca, otra yuca tambien arida. Acuyica
 puchi, una cietra, una cietra yuca. Acuyica
 puchi, q. d. fite de la tierra. Acuyica, o a
 la casa puchi, q. d. caldado y comas. Vienen
 tambien bond, muchas maneras de puchas,
 o macorastis, una manera de las, se llama
 amonqui arudi, macorastis aliente. Otra
 macorastis, macorastis con miel aliente. O-
 tra se llama chucupuerualli, macorastis con
 chili amargo, f. f. Begian tambien otra
 manera de macorastis, hechas con harina,
 muy epica, y muy blanca, hechas con requigul,

Auh in momozhae, icetla can-
 alpixqui quizequilia mblat-
 ni, mxtlaqual macayltzomli m-
 ner ipan Haqualli, in to ton-
 Haxcalli mxtac quatecuajalli
 in chichiltic tamalli, mvej Ha-
 qualli, Haxcaltm mxtli: ioan co-
 ca mjeetlamantli in mollo m-
 vial in tololi, colli, macanac-
 tochi, catli, tuom, chacali, to-
 polli, Hacamichin, nijman iei
 mxtquichnecutic xochiqualli
 Auh miquate in otlaqua al-
 ni, nijman temoxexela, mxt-
 quich Haqualli: nononqua Ha-
 qua in altepetl ipan Hatoque,
 ioan mxtquich cemanagacati
 in Hatoatitlan mli, mmoiautitlan
 que, in Hato pipilli, in teutla
 loque, achacauhti, requigaque
 Hachahom, hachahoon, tel-
 puchtlatoque teupixque, Ha-
 macazque, aycanijme, mques
 quistlamantli, ixolaa, inabachi

[illegible]

σ Capitulo. 14. de la manzeza
de las casas zeales.

¶ Parapho primero, de la audien-
cia, de las causas criminales.

[illegible]

Al mje. 14. capitulo. Vncan m
 tota mtepan calli mlatocacalli.
 temopia mlatocacalli. Vesteqam m
 vncan mlatocanj. Exquich mlatoc
 vncan tepanot, vncan mofonte
 qu mlatoc tepquich, mtece mlatoc
 lom vncan mlatoc mlatoc, mje
 vncan tepanot mlatoc.

A Inje ceparraptho ipem mjlto
in vna Hatloia, in audien cia
quas ista itacatija, in aqique
hatlacon, vnam quinqzante q
liaia.

Tlacxiltlan, vncan atlatz tlatoque
Hacopipilli, tecuatlatoque; mixc
Hlamanilli mineteissuyl cuylatque
atlatzalli maceoalli; vncan quijca
quijlicua, vncan quijlatzontequi
hicia; toan ixquichlamanilli m
quijzli vncan quijzontequia aca
aca quimecanizque, mozo aca
quijte tepachosque, mozo aca quij
hica miquiz quiquijte quizque.
mozo aca pilli, mozo tecuatlat
ximaloz, toto coz callaliloz, mo

hijos, como hijos, por no tener que comer:
Y en esta Moteacucuma, que los señores
vendieron sus hijos, y hijas por la hambre,
vino Juan miquezinditi, y mando
así vassallos, que jungasen todos los
cristianos hidalgos, que se auian comprado:
Y luego el señor mando dar a los
dichos, cada uno su paga, o sus do-
nes, como maridos de quatro piezas
de telas, y quachiles, son como de
campeche. Y tambien les dieron ma-
his, por los que auian comprado los
principales: y fue la paga dellado del
precio que auian dado.



En este lugar donde llamauan Hue-
xtilan: los jueces no oian las ple-
yas de la gente popular, sino proci-
pauan de determinar los pleitos, y
rechaban oechos, y favorecian al
culpado, sino hazian la justicia de
rechamente.



¶ Pazzapho segundo su
audiencia, de las causas crucis.

ceualcuapalos, anoco acailpilos
quauhualco tlaliles: iom vnam
quintlatla collacata, mtlatlacoti.
Hatoati m moteacuma, oxuyil
m maianaloc, m pipilti mteguin
lin, inquinnamaaque, mntel
puchoan, iom m mtepuchoan,
mtepuat moquate moteacuma: Ha-
nacoati mtechecholosque, mtequich
tin Haco: pipilti, iom nozalosque,
mtecauiohoan, mte maozque,
mte cuapilozque mntlatqui. Ve-
uej tilmali, iom quachtli, iom Ha-
olli, mte quimpatoloca pipilti, iom
oppamxhapan mte quimtolxla
teli, mte quintlatlacollas pipilti.
Itoncans mtlacxhlan amotevea
oata mtecuilhuilli, amnyman iauh
ca mteontequi, mtemvnam a
quihloia Hatoque aile quicquih
chuoia aile Haxhauitica quix
pachoaia, anoco quicacaria.

¶ I mte vne pazzapho, itechpa
Hatoa maudiencia mtlatofoan.

Figural, el septimo Viecholinguy: estan
en todos del mlatolulac.



Parrapho tercero. Audi
encia para lagente noble.

Otra sala del palacio, se llamaua,
tecpilacalli: en este lugar se juntan
los soldados nobles, y homōes de gue
rra. Y si el reñor robia, que algu
no dello, auia hecho algun delicto
criminal, de adulterio, auer que fue
se mas noble o principal, luego le
sentenciaban amarrae, matauan
le apedradas. En el tiempo de Mo
tecuuma, fue sentenciado, vngua
principal, que se llamaua vintu
cath camakawit: el qual auia ca
merado adulterio, y le mataron ape
dradas, delante de toda la gente.



chili teatlatoque mixaca tlalotheac,
teic nohamachti, tlacochicatl, is
tlaca mixcoatlalotheac, vntaca, to
qual, Viecholinguy, tlacitula m
amomelaone quichocanttequijuli
teatlacalli: nyman quimspi, quaat
atlo quimtlali, quitzacituaque, quim
mjeti.

Enje ei parrapho. vntan mltan
mlatoleian, in vntan atca mka
caom, ioan mpipilti.

Tecpilacalli, vntan atca, vntan
tecpianoia mpipilti, tiacaho m
oquichti, maucamatinj, mlatoa
ny mlataca itlaquymachili pilli,
mmamel cenca tlacopilli tiacauhi
mlatotehaxim, nyman quitzahon
tequilia, myc teixpan tepeacho
lo teltica miquay moteucuma tlato
cath, cehtacath tlacopilli itoa vitz
nacath camakacost teltaxi mocon
teixpauque, ixp m moteucuma,
nyman quitoatlazontequilli, myc
teixpan tepeacholoc.

**g Parapho quarto. Consejo
de la guerra.**

Otra sala del palacio, se llamaua
tequisacalli, o por otro nombre
quauhcalli: en este lugar se jun-
tauan los capitulares, que se nom-
brauan tlacachahuac, y tlacaca-
tecca, para el conejo de la guerra.
Aya tambien otra sala del pa-
lacio, que se llamaua achauitica-
lli: en este lugar se juntauan, y
residian los achauititli, que son
en cargo de maras, alas que con-
denaua el reñe: los quales se lla-
mauan quauhnochtli, y atempa-
nochtli, y tlatlacochauitli. Y si no cum-
plian lo que les mandaua el re-
ñe, luego les condenaua amues-
te. Aya otra sala del palacio, que
se llamaua cuicacalli: en este lu-
gar se juntauan, los maestros de
los mancebos, que se llamauan tlacachauac,
y tlatlacochauitli, para
aguardar alo que les ayda de
mandar el reñe, para bases algu-
nas obras publicas: y cada dia ala
puerta del tal, tenian por costum-
bre, de ya desnudos, ala derecha
la de cuicacalli, para cantar y boy-
lar: solamente lleuauan, una
vna vna manta, hecha amansa-
de xid, y en la cabeza ataban sus
penachos de plumas, con vnacaz-
doras, hechos de hilo de algodón co-
lado, que se llamaua tochaacalli, a
que ataban los adellor: y en la aga-
je de las orejas, ponian vnas tur-
quias, y en las agujetas de la barba,
trayas vnas barbas de cuacoles ma-
zinas, blancas. Tami que cada los ma-

eLe nauy parapho, vnaan mpa
imnenonahauan tlacachauac im-
pampa tautotli.

Tequisacalli, quauhcalli, vn-
canattas mhuacan tlacachauac
tlacachauac, imnenonahauan tautotli
Achauitli, vnaan attas mhuacan
auitli mhuacan imnenonahauan
attas tlacachauac, ichomtin quishon
quishon mhuacan tlacachauac
tontes, quauhnochtli, atempa-
nochtli, tlatlacochauitli, auitli mhuacan
tlacachauac, quishon mhuacan
tlacachauac, vnaan attas mhuacan
imnenonahauan tautotli
naua mhuacan quishon tlacachauac
auitli mhuacan tlacachauac, mhuacan
quishon tlacachauac: tlacachauac
quishon mhuacan tlacachauac, mhuacan
vnaan cuicacalli, mhuacan onacacalli
ia can tjo mhuacan monachauac.
auitli quishon mhuacan tlacachauac
tlacachauac mhuacan tlacachauac
quishon mhuacan tlacachauac, mhuacan
ixuhnacoch, toan imnenonahauan

de la manera de las cosas reales

fo. 28.

ellos, que se criaban, en las casas de
 el puchali, yuan ataylos cada noche,
 y auian como alas orise. Y luego los
 saca de los yugimientos de los y de los, como
 quan atañen amagistrados, con vnos
 marabos marinos grandes: por sa-
 ber que era hora de salir, ahacer pe-
 rrencia segun su costumbre. De esta
 manera en cuando de bayas, todos
 los marabos, luego yuan a dormir
 en las casas, del el puchali, y cada de
 yua adormia a su casa: y todos de
 myan desnuados, sino con aquellos
 marabos, con que bayaban, se ca-
 brian cada vno por si: y asi en la
 myenda vnos, luego se leuaban, para
 ir al palacio del señor. Y el
 señor sabia, que algunos de los ayu-
 tados algunas derramas de tribu-
 to, o de comida, o bebida, que con-
 sidera los maestros de los marabos,
 luego el señor, los mandaua prender,
 y ponerlos en la cárcel de las paulas
 grandes, cada vno por si. O si sabia
 el señor, que alguno de ellos, se auia
 enbarrachado, o amanchado, o a-
 uia hecho adulterio, mandaua le
 prender, y sentenciavale a muerte,
 o le dauan garrote, o le mata-
 uan apedrada, o a palos delante
 de toda la gente: para que tome-
 sen miedo, de no atrever se a
 hacer cosa semejante.



epthi, ix quich intelpuchali mon
 cujanoia icoac neatoioia in
 Haguauhlapoioia, mycoac am
 cujan Hapizaua Hlenamacaque
 Hamaoazque, amoac ichan acla
 quja, amoac ichan oncochia, ca-
 niman vmpa Hamclaoia, mino-
 uian telpuchalli mamana: in
 oncan cochia, ampepelaulitocia,
 can achi in oncochia, momozlac
 moc iohoanguja in ontecpaon.
 Y quichlato my. Auh in pioac
 ihla quimachilia in llatomj, aco
 Hlaonahzili, amoco nemcahizili,
 amoco ihla iampia quiquiztia in
 Hlato my: in amo itencopa, ihla quj
 tetequzlia in ailla acoatl, Hagualli
 tequpam icoauj, moio coia, qujte
 tequzlia inje intech monaquj, in
 man Hanaoatia in llatomj, quauh-
 calco qujntalia, qujntlatonte
 quilia, inje quzaca rui, aco quj
 meanja, amoco qujntetepachia,
 amoco quauhilia qujnujtequj

**G Pazzapho quinto de las
troxes, o albondigas.**

Otra sala del palacio, se llamaua de
tlaculo: en ella lagas, porana un magaz
dano del seño, que tenia cargo y uen
ta de todas las troxes de los mán
mientos de mahiz, que se guardauan
para proueymiento de la ciudad y repu
blica, que auian acada dos mil ha
negas de mahiz: en las quales, auia
mahiz, de veinte años sin darme de.
Tambien auia otras troxes, en que se
guardaua mucha cantidad de frioles:
auia tambien otras troxes, en que se
guardauan, todas las generos de blados,
y semillas, que sellaban chia, y auu
lli, y chiantrahol. Auia otras troxes,
en que se guardaua la sal gruesa por
molet, que la trayan por tributo de ti
erra saliente. Tambien auia otras
troxes, en que se guardauan, frioles de
chile, y pepinos de calabagan, de dos gene
ros. Vnas medianas, y otras mayores,
que se llaman quauhacachol. En
estas albondigas, estauan tambien la caz
cel, de aguadillo, que bastian al furno de
tes: por lo quales no mececion muerre.

**G Pazzapho 6. de la casa
de los mayordomos.**

Otra sala se llamaua, calpicaalli o
por otro nombre, texanalli: en ella
lagas se juntauan todos los mayord
nos del seño, trayendo cada uno la
cuenta de los tributos, que tenia a su
cargo, para dar cuenta, y segun dello
al seño quando se lo pidiese: y assi

texpan, mje mjetilo, mje maup
lli quizea tlacoan.

El macaslli parrapho vnian
mytoa, mje quipiaia mje quich
quilon.

Peshatco, vnian mopiana, mje
quich quilon, mhaolli mje mop
ia quauhquezcomatl. Otro con ma
cuilzonthi vnian haolli compo
xuhacatl, mjetzon altepetl, ioan
quauhacatzonhac mamanea in
etl mehian, moauilli, mchian to
bol, istacomitl, istaxalli, chulpi
tlatl, acoachpetlatl, quauhac
oachilli: ioan vnian mopiana in
teulpilalli, quauhacalli, in vnian
quimispina, quincalhaquain
tlacoan.

El chiquacen parrapho vnian
mytoa; mianchan mayordomos in
calpixque.

Calpicaacalli, texanalli vnian
cenquicia: mje quich calpixqui
ioan tequistqui, vnian tepanacatl
mje hem quitemoz quincacatl

de la manera

cada día, tenía cada uno apacajado el tributo, que era así cargo. Y el señor sabía, y tenía antiguado de alguno, de los mayordomos, que aya tenido ya plinado para sí, alguna parte del tributo, o sino llamaban la cuenta de todo el tributo, que era así cargo: luego mandaba el señor, que se le viese lo que le, en una junta, hecha de señores y señoras. Y también mandaba, y proveía el señor, que todos los mayordomos a mancebados, con el tal mayordomo, y hijos, o hijas, o deudos, los caballería fiera de su casa, y los despojesen de la casa, con toda la hacienda, que antes tenía el mayordomo delinquiente. Y así la casa, con toda la hacienda, se aplicaba al señor: y luego mandaba llevarla, y vendenla a su madre. A otra otra sala, que se llamaba en calli: entre ellos se apareñaban todos los señores forzalescos, que era amigos, o enemigos del señor: los que los venían por confidados, y daban la muchas cosas raras, como mantos, librados, y mantes, muy caros, y otros barberos de oro, que usaban por ore, en los agujeros de la barba, y las orejas de oro, que ponían en las orejas agujeradas: y otros barberos de piedras preciosas: de chalchiquites, en gallinadas de oro: y otras cuentas de chalchiquites, y otras cuentas de las mismas piedras, para las muñecas, que usaban traídas. Lo que dice de los enemigos era que así salían en duelo, venían a ver la mapeadas del señor de Mexico: y los edificios del templo, y la cultura de los dioses: y el serapio, y pabida, que el rey, o señor de Mexico, tenía en su república.

de las casas reales

fo. 29.

catia, mitem in piel tlacalaguylli.
in momoztlac quymacua tlatoanij.
Auh in tlattlatonij, itlaguima
chili, ce calpixquij, aco itlaguima
palcion tlacalaguylli: ioan mix
quijch mipeel, in tlacalaguylli: aca
como caa in tlapalciztli: in jcoac
mopaa, moexitaa, mixquijch mipeel:
nyman quauh calco quytlatia,
in calpixquij: quytacutiuuh, mixquij,
nyman quynquixtia, in jcoac hoan:
nyman iauhua molagua, in cal
calpixquij ioan mixquijch mipeel
quij, caltic onoc: mochitech compaa
tlatoanij. Coacalli vn can teepa
noia, mixquijch tin, noujian tla
loque: in jcnshoan tlatoanij, ioan
mixquijch tin, iiauh hoan tlatoque:
quymacua, quynthauh taa, mix
quijch tlaotli, in tlaotilmatl, in tla
co maxtlatl, in teu aujtlatentetl, in
teu aujtlanacochli, in chalchiuh ten
tetl, in chalchiuh coxat, in chal
chiuh macuexli.

¶ Parapho. 7. de la sala de los cantores, y de los atreujos del azeyto.



Aquí otra sala, que se llamaua, mis cascall: enche lugar, se juntauan todos los cantores de maxico, y tlatchulco: aguardando a lo que les mandasse el señor, si quysseje hablar, o plear, o por algunos cantares de nuevo compagñer: y tenjan ala mano a parados, todos los atreujos del azeyto, atambora, y tamboril, con sus instrumentos, para tener el atambor y vna sonajas, que se llaman aya acotli, y tetylacat, y omichicacoztli, y flautas, con todos los maestros tocadores, y cantores, y baylañores: y los atreujos del azeyto, para qualquiera cancia: si mandaua el señor que cantasen los cantores de Texotzinacayotl, o anaaacayotl, assi los cantauan, y baylaauan con los atreujos del azeyto de Texotzinacayotl, o anaaacayotl. Si el señor mandaua a los maestros cantores, que cantasen, y baylasen el cantar, que se llama cuex te acayotl, tomauan los atreujos del azeyto, conzime al cantar, y se compagñan con abellenas y maxacatz pintadas, o mariscos a guajacadas, y abellor bezmejes, y traían la cadaca anoba, y lazga, como vnan los cuex te acat: y traían las mantas texidas, a manera de red, de manera que los cantores tenjan muchas, y diuersas maneras de atreujos, de qualquiera

¶ Inje chiome parapho, vna msta: mje mocencatata cuy canj me, in Hamaceoaz Hacoany: ioan mitem ipan. mstaiz que.

Mixocacalli, vnan tep moneia injzgujlamanti, maceho al ayon nyme interocra, ioan tlatalulc. Vnan qujlatelchia in Hlatoany. inaco maceoaz, aco itla cuxcatl qujchecoaz, acotla tancaye cuxcatl quymomachitz, machic mocencat hactat, in cuxcanj me: mje qujchi monequj teponaztli, olmaut, vuest, auctachitli, tehilacatl, co colali, teponacoany. Veuchonany. cuxcatlonj telacmque: ioan mje qujchtlamanti maceho al at qujtl, mlaue xohm acatl mecatl cuxcatl, much muchichia Vexohmas, ioan much Hlato: motla ichecalhuja mja cuxcatl: ioan ita mechichioal mlalatquj. Cno noiuquj inth anaoacatlotl meoaz, motla ichecalhuja, injntla tel anaoaca: ioan injmechichio

dos tigres, y leones, y anas, y gatos
ceruinos.



Capitulo. 15. de los ata
ujs, de las señoras.

Veran las señoras vestirse los vi
piles labrados, y fezidos, de muy mu
chas maricas de labores, como a
rroj de alarado, en la lengua.



teca, tlacuploque, tlacupque, tlacup
chuh tlacuploque, quauhtlacuplo
que. Tequampixque, calpixque.
vnam quimpiaia, mixquich tequ
mj: ocelotl, cuetlactli, miztli, oco
tochtli.

Ecaxtolli capitulo. vnam m
tea mjnechichioaia incioa.

Viptecol capilapic vipilli. xoxo
loio vipilli, quechmene capilapic
io vipilli, xuchimej, tōac vipilli.
pocvipilli, vetej tlamachli itō
quj, toltzāanquj, potonatio vi
pilli, quappachio vipilli, corio
caco vipilli, xomouj vipilli, tla
pattochomj tōac xicatlucollo vi
pilli, acocoxuchimōiaac vipilli,
ixequauhuallo potonatio xoxo
chiteio vipilli.

Chicoquejtl, patlaac mjen.
coatlixipcoallo cucitl, patlaac
mjten, xicatlolichquj cucitl, pa
tlaac mjen, tetenacazto caxpi
patlaac mjen, telpipitzāac



cueitl, patlaoac mjen: acamo
liuhquij iztac cueitl, patlaoac
mjten, oculo cueitl, patlaoac mje:
quappachpipilac cueitl, tene:
coioichapipilac cueitl tene. A
poconal nacochehli, teujlonacoh
hli iztac, cohtic teucuyllanacohli:
iztac teucuyllanacohli, uñnacoh
hli iztac.

E Moxaonia, tlaxalhoathal
laca: moxaonia, teucuyllan: mo
chapopoxacala: copalaxtia mo
xioxiuja, bonqueme, quateque
que, ahozocolaque, maxhlaoa,
mozonquehalla, quiquatequij
injntzon, quia la canepanoa i
nphzon: tlaxtezeoa, mopahnemj,
quima mauijmati injntzontecon:
moxiuhquijpa, mje pe pethaca
injntzon: molantlapalhujia, molh
nochequja, moñacuyloa, moque
hicuyloa, moquehitehema, mol
Inquijuh i cuyloa, mochichioati
cuyloa.

Vistan las señoras: de poner mudas
en la axpa, con color colorado, o de
vilo, o prieto, hecho de enverso,
quemado con ceniza. También vistan
las pies, con el mismo color prieto,
y también vistan traques, brax
y las largas hasta la cintura: y otras tra
gan los cabelllos, hasta las espaldas:
y otras traigan los cabelllos largos en
una parte, y otras de las trenes, y
otras, y toda la cabeca teucuyllan:
y otras traigan los cabelllos trecidos
con hilo, pecto de algodón, y los
trezcan en la cabeca, y así se va
hasta agora, haciendo de los, como
unas cornucopias sobre la frente:
y otras tienen unas lagas los cabel
los, y otras y igualmente elado
de los cabelllos, por hacerlos se,
y enroscados, y arandales, pare
con ser de los yguales: y otras tra
guilamane, más la cabeca. Vistan
también, las mugeres, sobre los
cabelllos, conlodo pecto, o con una
punta verde, que se llama Xipil
pajil, por hacer se los dientes los
belllos, amaneta de color morado. Se
lica limpian los dientes, con color co
rado, o de ana. Vistan también pintas

las manos, con todo el cauillo y pecho.
Tambien las señoras virtueta de banha
so, y conatlonarse, y fter nepononras,
y nallat, con neucenat, y tener a
autamento aridos, y ser dectas, y
dispenes, en las aras neqharas, a
la comjda y beuida etc.

**G Capitulo. 16. de los exerci
cios, de las señoras.**

Las señoras van tener, muy muchas
maneras, de lishajas y instrumentas
para sus officios de hilar, y ardir, y
tecer, y lador, y ardir algo dones, y
tener otras cosas neqharas, teantes
alos exercicios de sus labores, como se
van aqui declarando en la lengua.
Mas son obligadas a hacer, y pagar
la amjda, y beuida deliadamente;
y tienen a mas, que las guardan,
y cian: mas tienen cuthas, arros
badas, y canas, y enanas: las que
los pte pagaban, y recepcion de
las labores, canhen y kohen tam
bora pequeño, que se llama vucet.



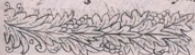
C Motema, mahastia, momama
uymati: pinaoan, qualli maup
tic, inje hatoa: temauhaantian,
teimaacim, hicuuhacatoque, mo
iolulacoan.

C Inje caxtelli oca capitulo. vn
con mstoa, inje moichecoata cian

N eanonj, meamaxalli, quab
hi, xiiatl, olatl, hahopaztli at
allaa, patlaaac: hahopaztli pi
haaac, omj hahopaztli, hahopos
tepilon, ic Hamachoa: teaca
haupiteconj, mahacath, haaoal
xatl, hcatl, xaxal malacatl ic
iupzaaa: ichacamatli, tocho
tanatl, ic patanatl, iujtanatl
iujtecomatl: hahaztli, haup
quaxitl, inje quaxitl ic pat
in quiquitl: clapalaxitl, in vnan
qupatla milapal: ama machatli
in vnan ana tem Hamachitli qu
chioa: vigiti inje quiquizay ic pat
haqualchioa, achioa, quinomauja
vncate injnathoan in quimj ad



Capitulo. 17. de las cosas
en que se exercitauan, los se-
ñores, para regir bien su Reyno.



Parapho primero. del apa-
rato y orden, que vsauan pa-
ra cometer la guerra.

El mas principal officio del se-
ñor es el exercicio de la guerra: assi
para defenderse de los enemigos,
como para conquistar prouincias
yerras. Y quando guerra aca-
re guerra, ancha algun señor,
prouincia, juntaua a sus se-
ñores, y señores, parte de lo que
guerra haue: y luego entraba es-
tados, a aquellos de las prouincias,
que querian conquistar, para que
muy presto, la disposicion de la tie-
rra, y la llanura, y aspereza de
ella, y los pasos peligrosos, y los
lugares, por donde seguranete
podrian entrar: y todo lo tra-
paseado, y lo presentaua al se-
ñor, para que viese la disposi-
cion de la tierra. Vista esta dis-
posicion, mandaua llamar a los capi-
tanes principales, que siempre
eran dos: uno se llamaua *tlacacalli*,
otro *tlacatecatli*.

lia, ioan *incoatepozome* *cuhua*,
hapame, *cayca*, *tlacatzona*: *mxc*
melelquixtia.

Al *inco* *axtolli* *omome* *capo*,
vnan *mista*, *mipneiehecoliz* *in*
tlatoque: *inquerin* *vel* *quichicatz*
que, *intequih*, *inmiltatio*.

Al *inco* *ce* *parapho*: *vnan* *mista*,
ioan *intlatecpamalitzli*, *inquili*
tlamya *mxc* *auquicatz*.

In *tlatoamj*, *tlacatecatli*, *malo*
caola: *itequih* *catta* *m* *iauiatl*,
mxc *iehoatl* *quixtonce* *quj*, *quizec*
poma, *quizencaho*, *in* *querin* *mo*
chicatz *iauiatl*: *achto* *quimacalia*
in *tlachichuam*, *intequioaque*, *m*
conne *mista*, *alteperl*, *in* *confita*, *in*
quexquixtli, *in* *ampa* *oujca*, *in*
campaic *calhuatz*, *in* *icidhuq* *achto*
equenemli *intlatomj*, *tlapalla*
cujolopan *omoztli* *in* *alteperl*,
in *poskuz*, *iconistia* *in* *tlatoamj*
in *izqui* *vili*, *in* *ampa* *oujcan*, *quex*

Y mostrandoles la pintura, señalaua
les los caminos, que auian de llevar
por donde auian de ir los soldados:
y en quantos dias auian de llegar,
y donde auian de alijentar los ca-
los, y señalaua les los maestros
de campo, que auian de llevar.
Luego mandaua hazer provisiones
asi de armas como de viandas. Ipa-
ra esto, embiaua a llamar a todos
los mayordomos de las provincias,
que llamauan calpixques, de
las provincias: que eran sus pa-
jehes. Y mandaua les haze a
su presencia, todos los tributos,
asi de mantas, como de pluma-
les, y oro, y azules, y manke-
rimientos. Y de que todo esta-
ua traydo, y juntado: luego es-
te repartia las armas a todos
los soldados, y asi capitanes,
y hombres fuertes, y valien-
tes: aujendos distribuydo las
armas a todos. Mandaua lue-
go, a los calpixques, que lleva-
sen armas, a todos los princi-
pales, de las provincias, que
auian de yr ala guerra, pa-
ra si, y para sus soldados:
y entonces lo portificaua a su
gentes, y los dauan armas.
Juntado todo el exercito, co-
mancauan a caminar, por
esta orden: yuan los sacer-
dotes de los ydolos, delante

quian mecalacoaz, Niman ie-
quicalmots, milacuchacatl, m-
hacateacatl, m hacahom quinn-
datic, mih teumaatz que miquo-
quian calaguz, ian quipuz, m-
quez quihustl monenempz, m-
nyn iautecoz: iom quinnacatl,
mjc iehomih, iautlatzque qu-
nacatzque: mpx quich mquach-
ilocelatl, mjc mochichioaz, mjc
mocenatoaz, mja iautacatl, m-
hauztl. Aua mchicatl, h-
nj: nymon quinnonatz, mpx
hin calpixque, pchacatl, m-
tateacatl: quauhnaacatl calpix-
oaxtepec calpixquy, cuehacatl
catl: tochiponecatl: buinacatl,
tepequaiacatl, hoapponecatl,
oaihlacatl, haponecatl,
hachcofecatl, matlatzimatl, o-
cuilecatl, xilotepecatl, atoto-
miltatl, axocoponecatl, ihez-
cuilapilcatl, atocpomecatl, m-

de todos, con sus ydoles acor-
tas, yuan vndia delante
de todos: tras estos, yuan
todos los capitanes, y hom-
bres valientes, vn dia mas
adelante, que el otro exer-
cito: tras estos, yuan los sa-
didos mexicanos: tras esta
yuan los tescucanos, vn
dia mas atras: tras estos
yuan los de Hlacuila otro
dia mas atras: tras estos
yuan los de las otras pro-
uincias, otro dia mas atras.
Todos yuan con gran con-
cierto por el camino: y quan-
do ya estauan, cerca de
la prouincia, aque yua
aconquistar, luego los se-
ñores del campo tracaaban
como aujan de asentar el
real, dando sitio a cada
vno, de las diuisiones ya
dichas: y el que no queria
estar, por lo que ordena-
uan los señores del cam-
po, asian se luego, aujan

hintepecatl: quinnacatla, mje
qujoalcuizque, mje quich mje
piel, mtlacallaquilli: mtlacotlan
quj tlaupzli m costic tencuilla
io, inqueballo: mje quich tlaco-
chimalli. Auh mjeac oqujoa
litquique malpique: mje quich
tlacotlanquj tlaupzli: iichoatl
tlatoanj, niman quicencaca qujn
tlaupzmac: mje quich tlan tlaco-
pipilli, mieim: xoca iautiliztli:
ioan mje quich tlan tlacaloan, in
oquich tlan, mtequjoaque, in qua
quachichi, m otomj: ioan m telpuch
nemj m pipilli: auh mieuhtquj,
m otocencauh tlatoanj, mtlacauh,
m uht oquich uht. Niman qujn
nacalia mtlatoanj: mje quich
tlan calpique, mje mtlatquj
ictiaz: mje quich tlacotlanquj tla-
upzli: ioan mje quich tlacotlan
tli, m vmpa-tauc, m quj mta coz,

dose todos abajados antes que
comencassen a combatare, es
pezauan, aque los satrapas
hiziesen señal, sacando fue
go rruco, y que tocasen
las bocinas: oujendo hecho
esta señal los satrapas:
luego comenzaua a dar gri
ta todos: y luego comen
cauan apelar ofra mis
ma noche de su llegada.



miquinlaulitz inlatonij: Inp
quichin hatoque, ioan inpipila
ioan inlaathioan, in oquichin
inlaathioque, mianquij ocelo
tenanti, quauhtenanti mochiu
toque: ioan inlatonij, adito qu
noha inlatonij tezauco, ioan
Hacopan: ioan inxquich chin
poncatt inlatoque, quina
lia, inx inlatonij, inx poluiz
Altepelt: quynlaulitz, inx
Hacohimatti, ioan quynmact
inxquich Hacohlanqu Hac
hli. Niman noie quynmact
inxquich inxmacoal, inx in
quynmact: inx inlatonij inla
thioan, in oquichin, in hacoh
catt tezauht: ioan Hacateccatt
nath inlatonij, inx inlatonij,
quynmact inxquich inx, in
catt inxquichin Hacoh
que, inx inxquich, quynmact
inx inxquich inxquich inxquich



huq, mixquichin hiaatoan, m
tequoaque, nocemylhuq quimph
huq, mixquich iauquzquq m
tenochcatl, nocemylhuq quq
mizhuq, mixquich iauquzquq
tlahluatl; nocemylhuq quq
mizhuq, mixquich aculhoatl;
nocemylhuq quzhuq, mixquich
tepanecatl, nocemylhuq quzhuq
huq, ixilotepcatl; nocemylhuq q
pizhuq, mixquich moquata
ltoa: amnoius mecequq alte
petl, motetepana, iufian, io
cuxca, in ollatoca. Auh mix
coac, oaxioac teuatempam, tla
chinoltempam, in ichoantlin
hiaoan tlathlauhcalca, tlathl
catecca niman teumaca, tebec
pana, aiaac vel tepanauja, aiaac
vel tetlanquica, amniman vna
quq mixchia, quq nujtequq, in
aquq tlaxneloznequq: tetlan



Los primeros capti-
 uos, que
 captiua-
 uan, luego los entre-
 gauan a los xar-
 raps, para
 que los sacrificas-
 sen, y sa-
 casen los cora-
 ones, de la-
 re de los c-
 ratuas de sus
 dioses, que lle-
 uaron a-
 cas. Despues de-
 sto auj-
 endo hecho, la
 victoria,
 y sujeta-
 do, a aquella pro-
 uincia, contra
 que yua-
 n: luego con-
 tina-
 uan los capti-

quiaznequy, in oomnolen ixquy
 ch iauquzquy, in iemman ino
 oalhuctz acauizht, in Hatoalli
 inje Hatoacalcuizaz: quh inje
 icitech nequetzallos, in altepetl po-
 liuz, achto occena mochiia in
 Hest, in quenman cucponz: inje
 tlequauh Haca Hamaatzque: in
 inlapikalli in teuciztli, moquy
 pikque Hamaatzque: ioan in
 cucpon Hest, in man iecemea
 in xquy ch iauquzquy, mote
 papauja, in cali, quh le mja
 teucalli. Auh in achto in a-
 mali in malia catl, am in man
 vna in, in xpan quh in chia, in
 telen, teapatia quel tetequy. Auh
 in ioac ompoluh altepetl, in
 icie nemalpoalo, in quexquy ch
 mali: ioan in quexquy ch omje
 mexicatl, in Hahilulcatl, in man
 muchi quiaquy in Hatoan.

nos, que ayan tomado: y los
que ayan sido muertos de los
suyos. Tomada esta mynu-
ta, luego yvan a dar relac-
on al señor, de lo que aya
pasado: y tambien davan
relacion, de los que ayan
muerto, que eran perso-
nas de calidad en sus ca-
sas: para que les hiziesse
las exequias. Y tambien
davan relacion, de los que
ayan hecho, alguna cosa
notable en el combate, pa-
ra que fuesen reconocida
des con honrra, y con do-
nes: en especial si eran
de noble linaje. Y en a-
cabando la guerra, lue-
go se hazia inquisition
de todo el campo, de los
que ayan trasparado
los mandamientos de los
señores del campo: y lue-
go los mataban, aunque
fuesen capitanes. Y han

inje tepal oienopiltic vithilobuch
tli inje otlamaloc. ioan omayate:
auh in tlatoany njman quymna
otla, mtecutlatoque: inje quj
temachtitli. inje qujtecaqujti
tli, njncham mizqujnti, oiaut
mizqujto, inje choqujstlosque i
njnchachan, m oiaumizqujto:
ioan qujtecaqujti njncham,
in quez quj otlamato iauic, ie vn
am qujcuja m matusiolt, m
pampa oqujchiolt: ioan quj
momaccujaia in xqujch. iteic
nehaia in tlatoany, mtlacopil
matli, m maxlatl, m atl, Ha
qualli, ioan Haujzti, ioan te
cacatl, nacoche: occenca quj
mjeneliaia in tlacopipilti, m
tlatoany in tlacotlamato, quj
maca culpixcanthi: ioan in x
qujch tlacotli necuyiltonolli, in

bien los señores del campo
 queriquauan los pleytes
 que auja entre los soldados
 quando gujera que des
 porfauan, sobre qual de
 llos auja captiuado a al
 gun catiuo: yran las pri
 mezasmente. y despues de
 uan sentençia, por el que
 mejor procura su inten
 cion: y si el caso no se pu
 dia prouar, de vna par
 te, ni de otra, tomauan
 los el captiuo, y aplicauan
 le al pi del barrio de a
 quellos, o alcu penezal,
 para que fuese sacrificas
 do, sin titulo de captiuo
 dor. Ayendo pacificado
 la prouincia, luego los se
 ñores del campo, reparti
 an tributos a los que auj
 an sido conquistados: pa
 ra que cada vn año, los di
 ege al señor, que los auja co
 nquistado: y el tributo, era
 de lo que en aquella prouin

mauziott, mteiozt, mteiozt. Auh
 mtlacame quistaca iauiozt.
 njman vmpa qujmicha mtlac.
 quynvintequy, quynvintequy.
 Auh mtlacame, qujmiaquy
 lia zemalli, quistaca cestlacat, co
 nomat mtlacame noqustaca
 anomat; mtlacame cestlacat i
 techactli, atac noqujmichac, m
 quyn llamague: icho antin
 quynlatzontequlia, intomati
 ixlatochoam; atache onqujca
 momexin mqujmoqujquia
 m malli; uhtquzontequy, m qu
 uhtlatoque, m mallatogue, atac
 ce itechpouqujiez m malli; vht
 calli quipocia, calpolco quicac
 ia, mcham tlacateculott. Auh
 mteioac oaxioac altepest moun
 poluch, njman icoac mtlalia
 tequilt, mtlacalaquilli itechm
 mtlam vmpa muchica, auh njman

de la eleccion de los jueces.

fo 36.

cia se criava, y se havia: y luego elegian gobernadores, y oficiales que presidesen, en aquella república, no de los naturales della sino de los que la aujan conquistado.

El arrapho segundo, de la manera de elegir a los jueces.

Tambien los señores tenian casado de la pacificación del pueblo, y de sentenciar los litigios, y pleitos, que auja en la gente popular. Y para esto, elegian jueces, personas nobles y rricos, y exercitadas, en las cosas de la guerra experimentados, en los trabajos de las conquistas: personas de buenas costumbres, que fueron criados, en los monasterios de culmeca: prudentes, y sabios: y tambien criados en el palacio: aceros tales, escogia el señor, para que fuesen jueces, en la república: miranase mucho, en que estas tales, no fuesen ho-

noiquac ixquetzalo in alpixquj, in quimo caplaup, in pan slatos in tlacatlaguilli.

E Inje yme panteophon in mltaa, in quacn in quimpepenaia Iuezer.

I ntlatoamj occenas quimocuj blaujaia in tethatontequililizli, quicauja in ixqujch in neteil huyl: ioan in choquj, in jentla machiliz, in jentolinsiliz meujthapilli, atthapilli in jentolacatl, in jentolinsiliz in maceoalli: auh in jentol quijnelhilaia in tlatoamj in jenteteilhuyt omoq tethatatl quimixquetzala, quimpepenaia in jentatlatoacatl: ioan in jentol in jentolinsiliz, in tlacatpilti, in tlacatpilti in onca in quimj, in quiquan, in mto capl tonoa, ioan in tlatoan, oqujchli, in iauc omozatlque, in jentclama tli teco nctolinsilizli, oqujma ujoque: auh in jiz quijtlamantli qualli neapao alizli, nezatl

rrachos, nj amigos de tomar
da diuas, nj fueren aceta
dores de personas, nj apa
sionados: en car guallos mi
cho el señor, que hiziesen
justicia, entodo lo que a
sus manos viniese.



liztli, mmpilthm equimomach
lique, in almeac neoapaoalitzli.
mliadhap neoapaoalitzli, mcalp
teal, mncemylitzli, iauqucalitzli.
hamalitzli. Auh cannoialiqu
mje quimpepenaia Hatoam, m
icquimxquezaia mteatlato
que, in mexica, in amopitli
foantm in quallitzi, mnc
paoalis, mncalitzli, in lauc
oapaulique, mliacaboom, m
fui, in mjeclthm, mli oquim
uicque, iticnelitzi Hatoam,
mipalath, laqua, mquimpa
fia, in quintlitzli, ioan in qu
maca, miquich mteclmoneq
tahquein mquimxquezaia
m quimpepenaia Hatoam, m
teatlatoahioan, m mmatim,
mozaham, mlanemliam, m
vellaquq, m vellaqua, m molla

de la eleccion, de los puzes.



Tambien los señalaban el
señor las salas donde auja
de exercitar su officio, se
ñalauales vna sala, que
era dentro de la sala del
señor, que llamauan Hae
xihuan: en esta oyau y
jugauan las crucas de
los nobles.

fo. 37.
iollotianj, in amo ahaujllatoa,
in amo atcamauatloa, in amo
iliujz moocnultia, amo Hlaonau
nj, cenat quymaujspa mtecu
iast, amo cochinj, cenat cochi
nj amote quic nquidnoa: amo
te quj oauel cachioa: amote qu
te coohicachioa, amo Hlahtauj
lia quicaquj, amoco qujzonte
quj: quj miqujz naocaua, mla
taanj: mjc melaoac qujchiaz
que mnte qujuh, mte autlatolj:
auh mtlacamo, caicho amhin con
moza cupshiaz que mte autlato
que, mte m qujtlacoz que. Auh
mjc oac, oquj m xquch mteito
anj: mte autlato cahcan quj
maua vntet mtlatoacalli, in
teccalli, m vncan icz que, m vncan
teclazontequjls que, m vncan
qujcaquj que: m xquchtlama
thi Hlahtatolli, m centet tec.



Toda sala los señalaua,
que llamauan Tecalli: allí
oyan y juzgauan las cau-
sas populares, tomándoles
por escrito primeramente
por sus pinturas: y auer-
guado y escrito el negocio,
lleuauan lo a los de la sala
mas alta que se llama
tlacaxtla: para que allí
se sentenciase, por los
maiores consules. Y los ca-
sos, muy dificultosos, y gra-
ues, lleuauan los al señor:
para que los sentenciase
juntamente con tres prin-
cipales, muy calificados,
que con el andauan, y re-
sidian. Estos tales eran
los mayores Jueces: que e-
llos llamauan tecutlatoque:
estos examynauan con gra

calli, itoa tlacxitlan, munda
teclazonte quihia tlacopipilli,
tlacopipilli, con njman iauh
ca quizontequa interetilhuy
anoco teclatlaul. Auh mje
vecan tecutlatoloia, itoa tecu-
lancan catia interetlatoque me-
xica: iujan iocuxca quiaquij
interetilhuy cuistlapilli, atla
palli, moquichipauhque, m
quiechilique neterilhuylli, tla
pallacustlapan quihia, mje
vmpa quitzuj tlacxitlan mje
quintlapoullia interetlatoque
mblacopipilli, mje vmpa quizonte-
tequj. Auh mlatla oultitica
iue quitzuj mlatomj mje
hoanti quizontequj mntoca
catia tecutlatoque. Ciodco
tlacochalcath, vitinaoa tlac-
tlac, tiociaoacath, pochteca
ilohac, ezooacath, mexicath

de los areitos

diligencia Las causas que vna
asus manos: y quando que
za, que en esta audien
cia, que era la mayor:
sentenciaban alguno a
muerte, luego lo entrega
uan a los executores de
la iusticia: los quales se
gun la sentencia, o los a
hoguan, o dauan porro
te, o los apedreauan, o
los despedreauan.



¶ Parrapho tercero, de
la manera de los areitos.

Lo tercero de que los señores se

fo 38.
tezacocatl, acatlacapanecatl,
mihnacatl, atlahuacatl, ticocia
oacatl, cioatecpanecatl, tequex
qupusacatl, ichoantln. y, nite
catlatoque qujnemihlaia, qujchi
quja, qujrethoana mihlaatla
tolli, qujntemoia imachice
que, mihlanestihianj, inaco ienelli,
anoco tlatochichioalli inaquij
tilo tlatoanj, inacoantlapic ac
quauhcalco otlaliloc. Auh in
tlaca qujtlazontegujlia Hla
toanj miquj, niman qujmichia,
injmichatoan achicauhti,
quauhnochtli, atempanecatl:
inje ichoantln qujmichia, quj
mecanja mihatlacoanj, anoco
teixpan qujtepeauhca, anoco
qujtequj.

¶ Inje ei parrapho: ipan miquj
tot inqueijn netohiloz.

In tlatoanj occena qujmocuj

mian especial enjñado, era de
 los azeitos, o bayles, que usan
 para regosyar a todo el pueblo.
 lo primero dictaua, el cantar
 que se auja de dezir: y man
 daua a los cantores, que le pu
 niesen en el tono que queria,
 y que le proueyesen muy bien.
 Tambien mandaua hazer
 aquellas macetas de vlli,
 con que tañen el teponaz
 tli: y que el teponastli, y
 atambor fuesen muy bue
 nos: tambien mandaua
 los mercos, que auja de
 auer en la danza, y orate
 ujos, y diuinas, con que se a
 ujan de componer, los que
 dancauan: tambien los se
 ñalaua, los que aujan de
 tañer el atambor, y el te
 ponastli, y los que aujan
 de guiar la danza, o bayle:
 y señalaua el dia del bayle,
 para alguna fiesta señalada
 de los dioses, para entonce
 el se componja, con los adze
 cos, que se siguen. En la abe

tlaujaia, imaceoalitzli, in papa
 quilizli, mjc quimellaquava, mjc
 quyniollaha, mjc quychin tlato
 que, ioan pipilh, ioan teteatl, i
 oan tiacathoan: ioan mjc quych
 maqitlapilla, atlapalli, imace
 oalli: achtopa quitoaia mblato
 anj, mtlein cujatl meoas, quyn
 naoahua incujatime: mjc qat
 ichcozque mjc quychicaoas, i
 incujatl, ioan teponastli, el
 mantl, venettl: ioan mixquy
 maceoallatqujtl, ioan netotl
 tli, aqujn cuscautoz, aquj que
 mteiacanazque, aqujntepona
 cos, aquj venuchonaz, mochi
 achto mocenaoaia mjc atle
 itlacaujz. Auh inieicoac ma
 ceon tlatoanj, mtlein ilhuajt
 ipan mocenaoa, mochi chioa
 quezallapilonj coztic teucuj
 tlao, mjc qujlpia itzon, coztic

ca se ponga, vnas borlas hechas
de pluma, y oro, atadas alas
cabeças, de la coronilla: pongase
vn becate de oro, o de piedra pre-
ciosa: pongase tambien vnas ore-
jas de oro, en las orejas: ponga
se al cuello vn collar, de piedras
preciosas, de diuersas gentes:
ponjase en las muñecas, vnas
ojeras, o sartalejas, de piedras
preciosas, de chalchuytes, y
turquesas. Tambien, ponga
en las bracas, en los muslos,
vnas ajorcas de oro, y vn bra-
celeto, con vn plumaje, que
sobrepaja la cabeza, y otro
plumaje en la mano, cubria-
se de mantos ricos anudados
sobre el hombro: ponganse vnas
enaguas, muy ricas, que ellos
llaman mashtat, que sir-
ue de cinta, y de cubrir
las partes vergonzosas. De
la misma librea arreaue
atados los principales, y hom-
bres de guerra, y capitanes,
y toda la otra gente, que
quieren de entrar, en la dan-
za, obayk. Y tambien atadas

teacatl, anoq chalehiuh ten-
teti m anaquja itenco, coztic
teucuihlana cochtli, m caquja
inacazco: auih micosatl conte-
ca, acochalehiuh coztatl, anoq
cozapetatl, teuxiujtl itla ac-
tse, mactexili imac quistalila
veichalchiujtl ipanica anoq
vet teuxiujtl, anoq coztic teu-
cuihlam atemecatl, quezaleca
coaztli, Hacoitlomquij mje m-
tostia mje maccoa, Hacoitlma-
tli mquimololoa, mquimo-
quencia, Haco maxtlatl mqu-
moma xtlatia, njman ic no-
quycenaoa quintlaustia: m-
ixqujotlin Hatoque, ioan pi-
pilti, m oqujochti, hiaaoan,
ioan teucthatoque, ioan ach-
cacuhtli, ioan hiaaoan oqu-
otlin, ioan hiachoaoan, ioan

daua. apriamente, de comez
y deberet. Y andando en el bay
le, si alguno de los canibos, ha
sian falta en el auto, esi los
que sabian el xponastli, y
atamlor saltauan en el fa
fier, o si los que guian era
uan en los mientes, y conte
nencias del bayle, luego el
señor les mandaua pren
der, y otto dia los manda
ua matar.



Parrapho quarto,
de la vigilancia de noche
y de dia sobre las velas

Lo quarto en que el señor
tenia gran diligencia, era en
poner velas, de noche y de
dia, para que velasen: ami
en la ciudad, como en las ter
myas della, para que no
entrasen los enemigos, sin
sentir los, y conocer los. Y por
esto tenian sus velas los
sarrapagos concertadas, por

capitulos. Ioan quinnia, m
jauh, mihagual hatomj m
quzlamantm amatenca que
Auh mihauia quzlamantm
cangue: aco teponazthi quzcha
lanja, anoco vecuel, anoco
caston, quipolon, cujeat: mo
to teiacana, maguipolon netet
lizthi: yman amaoatit m bla
toanj, quauh alco conlalia
maquyn tlathaca, quzhu
huh, mquja.

Encenaui parrapho. vni
nyton myc ixtocaua magu
tlatoanj, mjc tlapiua m coa
tica: ioan m cenilhajel, mja
pa laulotl.

Inditatonj accenca qujmo
tlapiua: maa tlapiualizthi, ioan
altepepiualizthi, cenilhajel ceia
al, ic hatlaguauhuao ahiaia: m
cenca tlapiualoz: maguennan
an atenemachpon iauiaualde
m altepetl mexico, aco cana
necenthalilo, tlachimuisilo.

los espacios de la noche: y tam-
bi en otros soldados, que llamaua
teachcaoon. Y velaua el sende
enque estas velas, no hiziesse
falta: y salia muchas veces
disimuladamente, para ver
si estauan vigilantes, en sus
estancias, asi dormian, o se
emborrachauan: y asstiga-
uanlos veziamente, si dor-
mian, o si se emborracha-
uan. Tambien tenia otras
velas, de otras principales
de mas calidad: las quales
velauan de noche, y de
dia en los terminos de los
enemigos, para ver si los
enemigos se aparejauan
de guerra, o venian de
guerra, o si estauan es-
pias de los enemigos, pa-
ra saber dellos, si se apa-
rejan de guerra, o que
hazian: y a estas espas
todas las matauan: y tam-
bien a aquellos en cuya ca-
sa, se aposentauan. Ve-
lauan tambien los man-

pampa cenca ixto coaua in rito
anj, amo thooanaia, nomia mig
hoalliaa quennanjan gucaia
qujaoaloa in altepetl qujta de
in mochoa, aca como flapia in
flamataz quj in thochi aca de
icencaythaujlo mmyxth metlapal
in oelli: ioan oecena qujnta laqua
ulnaoathiaa in thaloan mpx
qujchth iaucoaque in thaloque
icemythaujlt iceicoat flapiaque
in thauatenpan in thachinoltenpa,
in qujntocuythaujzque ocelatua
mijt, quauhten amijt, m iau olli:
ioan qujmanazque qujntiz qujz
que in thannenneque michitaca
oalcalaquj in qujcalnemilia al
tepetl, ioan oallapia in quj
iauthatolo, aca in oqujcaque
caicauthatalo: nimum calactiue
tzi in connonotza in thaloa in
icnyman nomocena oca iauha
pialitica. Aca in thano tehta
nenque, mychilo, tehtozonalo in
canenonotzalo. Aca in thamacho,
caacame qujmati in mexica in

abos, que se criauan en el
telpuchcalli: y cantauan de
noche, gran parte de la no-
che: porque si algunos de
los enemigos venjan de no-
che, oyen de lejos, que
velauan, y no dormian.
Y los safrapas rondauan
de noche tocando sus bo-
zinas, y respondian los
en todas partes, y ento-
dos los de telpuchcalli, to-
cando las bozinas, y tepo-
nastli, y atambores: es-
to hacian muchas vezes
hasta la mañana. Tam-
bien auja velas perpe-
tuamente, en las casas
de los señores, y en toda
la noche, no se apaga-
ra el fuego, así en los
palacios de los señores,
como en las casas parti-
culares: y en los templos,
y en el telpuchcalli, y en
almecac.

mehan valmocallotia, mtehanen
que iniaohom noquitzacutiaja,
mamenonobaloia mchaneque, in
inipulhoan, ioan namoteloan m
mlatguy adreneia mndian.
Auh amnoibhiqui cenca ipan
tlatoia mlatonj inje cenca
tlapalos inje tltepetl acemil
huyt, ceioal, mmaaca qujilacti
chijli altepetl, m maianiaa
lolo quemmanjan, auh mje-
tias tlatoanj, ioan altepetl, quj-
naotiaia mtlatoanj, mtlap-
tlatoque, mlaaahom: ioan m
ixquich telpuchth, mje momis
tlac ioaltia caycoanozque, mje
qujcalaguyz ixquich altepetl,
inqujaoaltotoc mexico: caamo
cochi mtlatoanj, ioan ixquich
mexianth. Auh inqujac tla-
quauh tlapoina: njman tlapi-
za ioan teponacphoa, mtlama-
azque tenechca, ioan tlathulot
ioan ixquich altepe maitl, icotoc
quja mje qujchitin, tlamaazque



noujan monthamacega noujan
 tepetcpac, ioan ic ontlapit, majo
 itla quynamiquihui teltatupia
 oae yotatlagaqua mje ontlapia
 it cecicual uahguichirait: Auh
 mvei tepan mtlatoa, am no
 uahguj cecicual mtlapialoa, a
 quetman ceuja mtlst: cecicual
 mtlapialoa, ioan Haujloia oco
 ha, m vncan neian tlatoanj,
 ioan Hactxilan, ioan tcali, ioa
 tepitah, quauah, ach cauh
 cah, aqacali, ioan concali mjn
 tenetlaluian tlatoque altepetl
 ipan, ioan almeac, ioan texa
 cali minne, enquixtiau calpix
 que, ioan tepuchali, m noujan
 tlaltixalacalpan mamany: vncan
 oacaltanj intelpupuchi mtlap
 pio, atae idian oncochia, mte
 quijuh catra intelpopoditi, m
 quauhtlatatzili, mje Hapiceloa
 iititc altepetl: mje cecicual Hauj
 loia, tlaltlateloa, mje Hapic
 loia.

g. Ennapho quinto de los
juegos, en que el señor se
recreaua.

Tenjan los señores sus exer
cicios, de para tiempos, el pri
mero era juego de pelota
de viento, o semejante ala
de viento. Era este exer
cicio, muy viado, entre
los señores, y principales:
tenjan vn juego de pelota
edificado para solo aquel
exercicio: eran dos pare
des tan altas, como dos es
tados, distante la vna,
de la otra, como de veyn
te pies: estaua en medio
de cada vna destas pare
des, vna rueda, como pi
edra de molino pequeña
que tenia vn agujero en
el medio, que podia ca
ber justamente la pelo
ta, con que jugauan por
el: estauan tan altas, co
mo vn estado del suelo, y
qualmente distauan, de los

Enje macajilli parnapho: ipuan
puton, inque nijn mellel quixtia
ia, tlatoanj.

En tlatoanj injeate quxtian,
quxmaha acenca nenilamati
incuytlapilli, atlapalli macoatl
nijnan tlamaoathia, inje olla
maloz, inje teallagua oia, inje
tepaquixtiaia tlatoanj: quxmaha
oathia in alpixque, inje quj
oalcuzque in olli, ioan nelpilo
nj, ioan queceatl, ioan maie
oatl: inje moenaoa inje mochi
chica, inje allamatoan tlatoanj
ioan tlacenoato in tlachco, tl
aujilo, tlaxatlujlo, tlachpiano:
ioan mixquich quxtianj, tl
toanj, in tlacohmatli mixomoni
tlmatli, malacomaxtlatl, in ch
chiuh tentetl, teucujlana cocht
li, chalchiuh coxatl, teucujla
cozatl, malopezli chalchiuh
veipanca, tlacatl: ioan mix
quich tlacohmatli, ioan pepet
li qujoalquixtia in alpixque,
qujoallalia in tlachco. Auto

de los juegos.

fo. 42.

cueros de las paredes. El que
ingando metia la pelota, por
aquellos agujeros de las piedras,
truedas, ganaua todo el juego.
Jugauan desnudos, y conidos a
la cintura con vnos cintos an-
chos; y dellos alguna vn peda-
co de cuero de venado labra-
do, que cubria las nalgas: y
quando jugauan, no bixian
con mano; ni an pie fino con
la nalgas. A este juego per-
dian, y ganauan muchas
mantas ricas, y joyas de
oro y piedras, y esclauos. El
segundo papatiempo, que
tenia era juego, como deda-
dos, hazian en vn petate y
na cruz pintada, toda llena
de quadros, semejantes al jue-
go del atquerque, o castro,
y puestos sobre el petate sen-
tados, tomauan tres frioles
grandes, hechos ciertos punos
ochos, y dexauan los otros so-
bre la cruz pintada, y de alli
senan su juego, conque per-
dian, y ganauan joyas: y

iethoantin, quina mi quique, m-
collanizque Hatoanj: nimaniz-
hianizeta, mixquich iilat quij la
cotli: aui in ietx motolinja ma
cecoalli, icececa cothlalia Hla-
toanj iatitlacol, miuhquij quij
quemj maceoalli. Aui in Hla-
quij Hlanque Hatoanj: niman-
patla, macepique quitema m-
ixquich Hacothi Hatoquij, in oquij
Hlanquique Hatoanj: aui in ma-
cecoalli noquim mace, mixquich
oquij Hlanquique Hatoanj. In Hla-
toanj, mixquac quinequiza iicel
quijatz, Homaotiaia mje patatz,
mje cuila ce patol perlat, iea thli,
papatlacti in Haxotalli iemj
cuila, in vnam nepallo iene
Hlanpoa: aui niman nomixco
ionja nauhtet, aiecothi, mje
patolo mje ne Hlanpoa: aui am
ienouuhquij quij Hiaia in atpex
que, mje mochi Hacothi mje Hla-
quij, mixaxa Hatoanj, quijoa-
teca in onam patoloian, in quij

estas cosas como arriba se di-
xo.



El Parapho sexto, de la
liberalidad del Rey.

Pucanauan los señores de ser
liberales, y fener tal fama:
y así hazian grandes gas-
tos en las guerras, y en los
auyeros. También jugauan
cosas muy preciosas, y alla
gente baxa, así hombres
como mugeres, que se atre-
uian a sa les darlos, y les de-
zian algunas palabras, que
les dauan contento, dauan
le ropa para vestir, y pa-
ra dormir, y comida y be-
uista: y si alguno le hazia
algun cantar, que les daua
contento, haziale dar do-
nes, conforme a lo que auya
hecho, y al contento, que el
auya tomado de su obra.

tedantatlhuja in tlatoani, aui in
icon, in tlatoani shonac tlatoani, in
man tepotla in alpixque: toan qui
patla mixquichim maceoalli, in
ocotlatica tlatoani in patolola.

E Inye chiquacen parcapio: in
con nista, in aquin tlatoani quau
uollo, teucnoitani.

In tlatoani, cenatztlaouh in
cenat teucnoitani, io ante icnela
ni, inicoac quiquequa, quicaz in
otli quitoaz: in aquin motolinia
maceoalli, in motlapalca inje
tlapalos tlatoani, in tlao uel
tlapalo in tlatoani: in man qu
naotia in calpixqui, quimach
tlimiati, motxlael: toan icoch
toan in quiz, in quiquaz, tlao
el, oauitli. Aui in tlamo
ni inje, motlapalos qui
tlapalos tlatoani, amnouh
quicnelia, quistaditia inje
pil, injeue, icochia, in quiz, in
quiquaz tlaoalli, el, oauitli.
Aui in tlaoa motolinia, icne
tlacatl, oquichih, oquistali, qu

de la election de los señores.



Capitulo. 18. de la
manera. que tenían en
elegir los señores.

Quando muria, el señor, o
rey para elegir otro, junta-
uanse los señadores que ha-
mauan Tecuflatoque: y tam-
bien los viejos del pueblo, que
llamauan achcaauhiti: y
tambien los capitanes sol-
dados viejos de la guerra,
que llamauan autequjoa
que: y otras capitales que

fo-43.
qui veuel mauizio cuicail, in
hlanjman itechquipoa Hatoanj,
in Hlaquimaa, cenca qujeneta,
qustlaocolia, qucal naca qui
quiltona, quimaa in quequich
Hlaquish miltic onac calli, to m
quimaa alpix qui msc momoz
Hlae quimocuphauis qustlaqual
tis, qui tenzakis. quineuchaiotiz
quicochacaiotiz: to m quimaa in
ixquich netauhitli in Hlaquil
mauli, in pexchli in nequiltanalli,
cica, ioan Hlaotli, to m mauiz
lohi.

Inje axotli omej capitulo.
ipm miltic, in queyn quipere
naia, maquique Hlaotiz que.
In Hlaotanj, inje ixquebalia in
tepepenaleia, moculaliaia mo
nonahia, mitoculatoque, inje
quixquehaua, inje quipenaia,
in aquinlatomijic: conuohqu
moculaliaia in achcauhiti ioan
tequjoaque, Hlaotom: quich
lin, ioan hachcauh Hlaotque, ioan
teupixque Hlanamaaque, pa

eran principales, en las cosas
de la guerra: y tambien los
sarrapas, que llamauan
Tlenamacaque, o papacaque:
todos estos juntauan, en las
casas reales alli de liberand,
y de ximina uan, quien auja
de ser señor, y elegian vno
de los mas nobles de la linea
de los señores antepasados,
que fuese hombre valiente
exercitado, en las cosas de la
guerra: osado, y animoso,
y que no supiese beuer vino:
que fuese prudente y sabio,
que se a criado en el calme
cat, que supiese bien ha
blar, y fuese entendido, y
reuerido, y amoroso: y quan
do todos, o los mas concuerda
do en vno, luego le nombra
uan por señor. No se basia
esta eleccion, por escrutinio
o por votos, sino todos juntos
conferiendo los vnos con los
otros venjan a concertarse
en vno. Elegido el señor, lue
go elegian otros quatro, que

para que, ixquichin moenlatlatl
in vltan vel tepan Hatoacan, in
mononohata, in xquipendia m
ac ichoatl Hatoacatz, quipeneoatl
in xquichin Hatoapilti, in alitap
in pilhoan, in oquichti, in Hatoacan
in itauc matini in amo quihato
in in xhontecot, in melchiquich, in
amo quixmati in velti in amo
vanan, in amo quimotequich
in xitl, Hapatl, in in xmatini, in mo
lian, in Hapatl, in qualtl ietl
in xcatlitz, in moapacatl, in velti
toa, in veltiacaqu, in xcatlitz
in xitl, in ietl. Aui in xcatl in
cenaui nenonohatzitl, Hapac
natlitzitl, in oentet Hatoatl, in ac
heatl Hatoapilti in amoc, in oix
tzaloc in Hatoan, in xquichin
quac ixquichin, pepenalo in qu
paleuzque, in Hatan ietlque in
Hatoapilti, in xcatlitz, in amo
que: motezatlitz, motezatlitz
Hatochicatlitz, Vitznacatlitz
pochtecatlitz, in Hatoacatlitz, in
in ietl in amo cenauitl, in

de la eleccion de los señores.

fo 44.

eran como se nadozas, que a
yan siempre de estar al lado
del señor, y entender todos los
negocios graues del reyno. Es
tos quatro tenían en diez
los lugares, diuersos nombres
y al tiempo de la eleccion mu
chos de los que tenían sospecha
que los elegirían, se escondían
por no ser electos, por no se
mar tan con culpa. Eleger
los cinco, escogían vn día, que
por la astrologia judicialia
fuese bien, y fortunado: y lle
gando a quel día, sacaban
los apellidos, lleuaban los
ala casa de vizilobuchti.
¶ El parapho primero de
como componían a los
electos de ornamentos pe
rsonales, y lleuauan
los ala casa de vizilobu
chti.

Llegado aquel día señalado
que era bien fortunado
los principales satrapas
yuan abasar al señor elec
to, y a los otros electos, y
tomaban los, y derribar
los lleuauan alca de vizil
obuchti, y delante de los
vestían al señor, de las res

pepenalstli; nymen nenonohalo,
dem qualli cemilhuy tonalli in
pantlalitz que in ope enalogue;
in Hatorij, ioan in teatlatoque,
letenaoatilo in quyn conguixooaz;
ioan naocatilo in xquichin pipilti.
in y conguixogquij, in itoalco vi
zilo puchti, auli in conguixin in pi
pilti in quimacaj alato arisal mo
Hatia in naia.

¶ In y ce parapho: ipan nystas,
in quyn quynchichonais, in ope
penalogue, in ypan Hama ce oia:
ioan quyniaia, in chon vizilo
puchti.

Ah in teuhquij in oconguixoo
ac, in coac naocatilli, in pipilti, in
teatlatoque, in itoalco auli Hama
figue, ioan adicacauhti, in one
centecoc, in ichomti tealatlatoque:
nimam quynnaoatia in xquixoque,
papdoaque, in y quixomez que
in y tehatan onanatiuj in opape
naloc in Hatorij, quito aiaotia in
agujn, ioan quynnaoatia maguj
que tealatlatoque, oixque; aloque:

fiducias conque los satrapas
solan ofrezca incienso de lome
los dioses; que era una xagua
za de verde escuro, y pintada
de huesos de muertos, que es
amanera de vipil de muger
llamauante xicalli: luego lo
ponjan acuestas alzada de
las espaldas, una calabazuela
llena de picier, con unas bor
las verdes escuras, y ponjan
le delante la cara, una ma
ta verde escuro, atada ala
cabeza pintada de huesos
de muertos, y ponjanle en
la mano izquierda una ta
leza con copal, o incienso blan
co, era tambien de lome, es
curo, y pintado de huesos
de muertos: y encauale unas
cataras, tambien verdes es
curas; y ponjanle en la ma
no derecha, un incensario
de los que ellos viauan pin
tado de cabezas de muertos,
y en el cabo del asil, lleuaua
alzado unas papeles, como

himan icat in canasque, in tempis
que papatoaque, in ampa catqui,
pix quehaloe tlatoani; himan
quicustuechi, texpam mo chilo
catl quethar himan iequiquen imp
pam teultatoque, petlauitiah
canagya xicalli xoxauhqui, i
quimamalia tute con himan na
xoxauhqui himan ic con xalapa
choa, iequiquaquipon la aca
quachih xoxochic omicallo, himan
ic con may ieq xoxaupilli himan
con tentuh copalli omicallo
xochic iean conaquisia iom
impoctolac xoxochic miquicqu
zil himan moac contequisia
Hema, nomycath onte conaico, m
tlacuilolli, mo cuistapile. Aca
michoanin, papatoaque tempis
que: canthui in tlatoani, in qu
Hecayia texpam vitzilopuchthi
iac oaxitigue in tlatoani, m
tlacp de himan concau in copalli
contema in temaco, manian ic
tiuh tlaxochthi himan ic aca con
mexpan vitzilopuchthi, msc tla

de la eleccion de los señores.

berlas, luego le tomauan los
nahuas. y le subian por las
gradas del cu, hasta llegar
delante de la estatua de vi
talo buchtli. En llegando le lu
ego tomaua el incienso, y e
chaualo sobre las beasas que
lleuaua en el incensario, y co
mençaua a incensar ala es
tatua: y haciendo esto, tenia
la cara cubierta, con el velo
arriba dicho. Estaua abaxo,
todo el pueblo, mirando como
incensaua el señor nueuo:
y los ministros de los ydolos, to
caban las cornetas, y otros
instrumentos, quando el
señor incensaua: de la mis
ma manera hazian los otros
electos, que los adorauan
como arriba se dixo, y los lle
uauan a incensar, despues
del señor. Los nahuas con
que aceros apauauan, con
negros, y pintados de huesos
de muertos.

fo 48.
popochuja. an ic quatlapachituh
tiac: inne acat quatitli, omj callo.
Auh inix quich maceoalli, aco
pa conistoc, tlapitzalo, mopiza
mtcuciztli. Auh in iehpantli
teculatague. tlacochalant, vitz
naoatlailotlac, pochteatlailotlac.
tiociaoacatl: nijman no hicinhu
qupachichia, intepixque papa
oque, cecenme quima quia. Hiltic
ixicalli, ioan inijicetcon, Hiltic in
mama, ioan quima quia impo
colac istac: nijman ic quimontla
pachon, quimanix quimiloa, cecen
me, ioan neaoalquachtli, Hiltic o
mij callo, ioan quimonmama ic pa
quipilli, Hiltic omj callo, in vna
temj copalli, ioan inlema itexoch
tli ontentituh: nijman ic no quinte
auja cecenme, quintlaa nantih
intepixque papaoque, me quia
tlacauja tiepac vitzilopuchtli, inje
cecenme conaj in copalli, contema
inintlemao, in vnao tentituh de
xochitli, caocuj inlemao inijipa
vitzilopuchtli quipopochuja.

El parrapho segundo, de co-
mo hazian penitencia los
electos, en el templo, sin sa-
lir del, quatro dias.

Despues que el señor, y los
electos, vinieron incensado
delante de la estatua de
vitsilebuchthi: luego los sa-
raron los descendian, lle-
uando, llenando los debza-
co, por la misma orden,
que les aujan subido de
lante el señor: y luego el
que era mas principal
de los otros: assi por orden
segun la dignidad de su
eleccion, y lleuauanlos a
vna casa, donde aujan
de hazer la penitencia,
quatro dias, que se llama
thawichcalco, o thacatecco,
que estaua dentro del patio
de vitsilebuchthi: alli es-
tauan quatro dias, sin salir
del patio: y ayunauan to-

Ense vme parrapho: vncan mi-
toa, in guenjin thamaccoaia mto
pepenalti, in vmpa tempam: amo
amo oal quiaia naujshujil.

Auh inieuhguj othenamaca
que, otlapopochuj que iixpan vi-
zilopuchthi: nijman ie quio altem-
uja in tlatoanij, thacatecutli, thla-
pachuhtruh, in jca negaol quia-
thi omjcallo xoxochke: nijman ie
nececiata quino altemouja, in te-
cutlato que, canjuiam tepantruh
icixtlapachuhtruh, cececiata in
negaol quiathi omjcallo, in
thacoamthuj in teupix que pap-
oque, quijca quimonijca in
caol calli, itoasioan thacoch-
co, ioan thacatecco, in jchan vitsi-
lopuchthi: in vncan thamaccoaia
moaiaia naujshujil, amo amo
paquica, canehedatiate: in jca
tenepantla tonatuh, nijman ie
nochuj in teupix que papaque
que: in vncan thacatecco, in vncan
moaiaia thateanij, ioan teat-
tlatoque, quimonana, quijca

de la eleccion de los señores.

fo. 46.

des los quatro dias, que no
comian sino una vez. al me
dio dia: y todos los dias y
uan a incensar, y a ofrecer
sangre al medio dia: y ala
media noche delante de
lante de la estatua de vi
tilobuchtili. lleuauan los,
los satrapas debrago, con
los ornamentos ya dichos, y
por la orden ya dicha: y
tambien los balyan, por la
misma orden, asu aposen
to. Itados estas quatro di
as, ala media noche des
pues de auer incensado, y
ofrecido sangre, se bñaua
en un albergue, por hazer
penitencia, como siempre
lo hazian los satrapas
todas las medias noches.



ioamituij iexqumihuituij: mja
neaoalquachtili, mmae onotih
injittema icecemme: ioan itlan
canthuh ececaat mijicpaxiquij
pil, m vncan bentuh copalli, ca
mijian tepantuij, inqunite
cauja mijicpae vitzilopuchtili, in
ic ontlenamaca msc ontlapo
pochhaya ixpan vitzilopuchtili:
amnatij, mje oallaco tepan
tiujte, ixhapachituij mje, mje
ca neaoalquachtili omicillo:
quimioac haqua mtlatoanij, in
tecatitloque, eceppa in haqua
compahajl. Auh uoallia, in
ioac ionnep mla ead, mea
mtlatoanij, ioan mtecatitloque,
ic ommolapachon mneaoal
quachtili: ioan conaj injittema
ioan icpaxiquipilli m vncan
temj copalli: ioan vitzli, ioan con
moacchia inimpoclat: auh in
ichcomtin teupixque papaca
que, quimtlacoantuij, inqunij
ca, icpae vitzilopuchtili, mje om



T Parrapho tercero, de
como acabada la peniten-
cia, lleuan al señor a los
palacios reales: y a los otros
a sus casas.

Acabada la penitencia, de los
quatro días, lleuan al se-
ñor: y a los quatro senadores

misio ioalnepantla, ioan ontlaca
mata, oncopaltema, mixpan Vi-
zilopuchli: can noni caltema, to-
panhuize, quinthacoana inter-
pixque papacaque, ie ixhapa
clauhtuy inncacal quachli o
micallo, movaltemoque, nym an
iehuiz m malizque, inthatoanf, in-
teculatoque, mje ioallica flama-
cecia, nauilzuyt inmoaonia, ie
ixquimiluhitacat inncacal
quachli. aub izquihuyt innc-
tlatonatiuh, inonthenamacaia
pan vizilopuchli: can noiz go-
loal, m ioalnepantla flenamaca-
ia, ioan onmycia mixpan vizil-
opuchli, ioan malhaia.

A Ince cy parrapho: ipan mi-
to, inqueyn quishonquixtla
flamaceoahitli, ioan quijacat
in thatoanf, inrepan itoalco: ioan
in ocequintin quimucan in-
chan.

Aub mieuhtiqu mchongquixt
uylhuyt, ioan nauilco, inoon
mocaub, in ontlamaceuh itato-

El conbite que haze el señor.

alas casas reales. Itambien
los quatro señadores de allí se
yuan asus casas: Luego el se
ñor consultaua alos adiuu
nos, o astrologos, para que le
señalassen vndia bien afor
tuñado, en que hiziese la
fiesta de su elección, que
llaman motlatoca paca: y
luego mandaua asus ma
yordomos, o calpisques, que
se aparaßassen todas los plu
majas, y adereços del arcyno
que para entonce eran me
nester.

Parrapho quarto, de
como haze el señor vn
solemnissimo conbite.

Despues de señalado el día
como auian de hazer la fi
esta, de la elección, si el eke
to era el señor de Mexico
embiaua sus embaxadores
a todos los reynos circunsta
tes desde quauhtimallan,
hasta michoacan, y desde
mar a mar, y venyan los
mismos señores, o embiaua
sus presidentes, para asis

fo. 47.
anj, ioan teacatlatoque, quimicoac
quica in tlatoanj, in se conador in
vmpa vei tepom tlatoam. Aui
intecatlatoque, quinnio ioan cala
qui in jndcan. Aui in ieuhtiqui:
nimam ie quipepena in tlatoanj,
in qualli tonalli, in pñm motlatoc
capaas, quinnioaotia, in se quich
tin calpixoque, in se quich tilma
tli, ioan tlacotlanqui tlauiztli,
ioan chinalli, in quipe tlauhtiz, in
quipe matatz.

In se nauj partapño: vncan
mista, in quenn quichitocia reco
anotiztli, in iehoatl tlatoanj.

Niman ie tecoanotia, in noujian
altepetl ipan, quioanotia in micht
oacan tlatoanj, ioan cuexitl in
tlatoanj, ioan michtlan tlato
nj, ioan totonacapan tlatoanj,
ioan tlacacallan tlatoque, ioan
cholollan tlatoanj, ioan uexatzin
co tlatoque, ioan tenitla tlatoque,
ioan tlapehlan tlatoque, ioan a
naode tlatoque, ioan tequan.

de como se aparejaba para la guerra

fo. 48.

cantares, de gran solemnidad: y
lo daban una noche, y vadia: o dorno
ches, y los dias, otros noches, y tres
dias o mas. Y celebrada esta solemnidad,
despedianse los combatedores, y
quianse sus tierras.

E Parapho quinto, de como se aparejaba el señor, para dar guerra, a alguna provincia.

Después de algunos dias, que el señor
avia hecho la fiesta de su
eleccion mandaba luego a preparar
guerra, para yr a conquistar
alguna provincia: y luego junta
uan sus capitanes, y gente de
guerra, y les daba armas, y así
partia. El mismo señor yua con
ellos, por su capitan general, o
demandando su campo, como arriba
se dixo: y después que avia hecho
la victoria, de aquella provincia
que avia ydo a conquistar: y des
pués que avia hecho, lo que arri
ba se dixo, cerca de la pacifi
cacion de aquella provincia, baxaba
se a su ciudad, trayendo gran
numero de captyues: los quales
todos mataua, sacrificandolos a
Vitzilobuctli, que es dios de la
guerra: y hasiendo la gran fiesta
por la victoria, que les avia da
do, y luego daba dones a todos
los soldados nuevos, especialmente
se, a los que avian hecho otras
victorias, a los que avian
hecho labrados, y hacienda para que
se ayadesen los viaren: y han

oetia, imlatoanj, mje canet, uauy,
altepel ipan.

Auh cannyman, iguezguy
ioc, iaonlatoa mhlatoanj, mje ca
nauquixcaalohuh, quynhlaughtia
mhlauytlhi hacoananguy ioan chi
malli impipilli, ioan mje xquychtin
hacahoa, oquychti: aulhioan
mhlatoanj, miauh iauic, moniao
guyat, montepeoa quiguyat mje
quychti iauiguzque, ioan mmo
uian hatoque altepel ipan m
ie oiaoguyat, ontepeoa: aulh mje
coac otepeoa, oiaoguyato cen
ta raquy, mquex quych malli o
canato, mje niochintin ixpan
Vitzilopachti quynmichia, m
ie ma illajquixhaia. Aulh m
ixquychtin hacatwan, Hamany
me, quynmauytloia, mjechama
tli mje quynmexelia, quynhlaub
tia mtlaco hlmia, ioan max
hual, ioan teacatl, ioan hlatpi
long, ioan quynocamaa mje
maniztililozque, mje hacama
chozque, mje oquychti, hacahoa.

bien les dawa licencia, para tra-
er barbotos de piedras raras, y pluma
y oro, cada vno como se auia se-
ñalado en la guerra: y daua los na-
bres de nobles, y dignos, parmas,
para que fuesse honrrado, y co-
nociados por valientes: tambien
les daua licencia, para traer los
las de oro, y pluma, en las cabezas
andando en los areyres.

Capitulo. 19. de la orde
que auia, en el tianguex: de
la qual el señor tenía espe-
cial cuidado.

El señor tenía cuidado, del tianguex:
y de todas las cosas, que en el se
venían: por amor de la gente
popular, y de toda la gente foras
feta, que allí venia, para que
nadie les hiciesse fraude, o sin
razon en el tianguex. Por esta
razon ordenauan, ponian por
orden, todas las cosas, que se
vendian. cada cosa en su lugar:
y elijan por esta causa, oficiales
que se llamauan, tianguexpan
tiacuanguex: los juales, tenían
cargo, del tianguex, y de todas las
cosas, que allí se vendian. De
cada genero de mantenimientos,
o mercaderias, tenía vno de los
cargo, para poner los precios de
las cosas, que se vendian: y para
que no viese fraude, entre los
que vendian, y comprauan.

El axtolli onnuy axititlo
ipan nytoa, miltatecpamalitzli
miltianquexco: auli michoatl
toanf, cenat quimo cuytlaujaia.

Inlatoan quimocuytlaujaia
ipan tlatoia miltianquexli, i
ixquich tlamamaetli, impamp
cuytlapilli, atlapalli, maceoalli
ioan ixquich aca, tepeoa inje
notlacatl, m molo linja, inje amo
que queloloz, mjc amo xixitl
mjc amo ica neaataoaloz, mjc
amo nexictiloz, mjc mtlaco
m amo itla quimonamaqu
quytecpaia, mjc nonon qu
monamaatz, ice centhamanli
tlamamaetli, caniteciani, cat
ioonoian, amo ixueluchtoia, mjc
mjc quechaia, mltianquexpan
iacanque, m. quimocuytlaujaia
mipan tlatoia mltianquexli,
ioan ixquich tlamamaetli, ice
tlamanli tlamamaetli, ti. mjc
ipan manaa, quimocuytlaujaia
ice centhamanli tlacacauque, m
m necuytlaujaia catca, mjc aidi

de la orden que avia, en el trianguz.

fo. 49.

En esta parte debian
ques, los que vendian, oro, y pla-
ta: y piedras preciosas: y plumas
rias de todo genero: de las que
les se hacian, las diuinas, o azma,
para la guerra: y tambien las
redelas. En esta parte se
ordenauan, los que vendian ca-
cas, y especias aromáticas, que
ellos llaman vejnacatzli, tilsu-
chitl, macasuchitl. En otra
parte, se ordenauan, las que ve-
dian, mantas grandes blancas,
olabradas: y mantas, que en-
te yauan, vnos blancas, y otras
labradas, y otras raras. Y tam-
bi en alli mismo se vendian,
los vistuarios mugeriles labra-
dos, y por labras, medianos,
y otros: tambien las mantas co-
munes, que ellos llaman, quach-
itl, ayatl. En otra parte esta-
uan, por su orden, los que ven-
dian, las cosas de comer, como
son mahis blanco, y mahis a-
zul escuro, o negro, y colorado,
y amarillo: y frijoles amarillos
y blancos, y negros, y colorados,
y asperados: y vnos frijoles me-
gros grandes, como haues: y
semilla de bledos pardos, o cen-
sientos, y colorados, y amarillos:
y chian blanca, y negra, y otra
que llaman chianitl, gol. En esta

texitico, idon quexitl chapitl
ioas, quexitl elanamicos. Non
qua onoa inqunamaca moas
fec, idon iztee teucuytlatl, idon
chalchuytl, idon teucuytl idon
quex, chitli, idon quexalli, idon
xuitototl, idon haubquechol,
idon ixquex nepapan tototl,
elacoli inxochmoneguja haupz
hi shumalli. Nonqua onoa in-
qunamaca cacauetl, vejnacatz-
li, tli, xochitl. Nonqua onoa
inqunamaca veuej tilmatl, ha-
cophilmatli, hamachos ilmatli, ha-
comaxtlatl, hamach cueptl, ha-
mach vipille, quachtli, i chitl, ma-
tli, aiatl, idon mixquex quatons,
intecolmoneguj, nononqua mo-
namaca, haolli ipac, iauh tlacoli,
xuitotl tlacoli, coxte haolli, cox-
te etl, iztac etl, thilletl, chichiltetl
etl, colcuytletl etl, atecoli. Nex
onuhitl, chichiltetl onuhitl, in-
chiquetl. Iztac chia, tilitetl chia,
chianitl, gol, iztatl: totli, vexo-
latl, ioatotoli, colli, tochi, etli, ma-
catl, canauhli, inxichitl, pi

misma lugar, se ordenauan, los que vendian sal, y gallinas y ca-
lles, y codornices, y conejos, y liebres,
carne de venado: y auer de diuer-
sas mariscos, como son anades
y lauanas, y otras aues del agua.
Tambien los que vendian miel
de maguey, y de aguias: desta or-
den eran los que vendian chilli,
que se llama temalchilli, y chil-
tecpin, y texio chilli, y chilli a
marillo: y otras diuersas mane-
ras de chilli: los mismos vendia
tomates que llaman miltomat,
y xitomat. En otra parte se
ordenauan, los que vendian fru-
ta, como son cerezas, y aguaca-
tes: ciruelas siluestres, rayadas,
batatas, y batatas de rayes, que
se llaman quauh amuthi: y apo-
tes de diuersas maneras. Tambi-
en conejos, se ordenauan, los que
vendian turronec de chian, aspa-
ñas de rayes de yerba, rayes co-
mo regaliz, crizos, que es una
fruta que se come: pepitas de ca-
labaza, pepitas grandes de ca-
labaza. Tambien conchitos se ordena-
los que venden peces, y nunas y
otras perardillos, que son como lagar-
tillos: y otras auandijas, que se
crian en el agua. Tambien otros
los se ordenan los que venden
papal que se haze, de arceses de
arboles, y encienso blanco, y goma
negra, que se llama vili, yati, y
nauajas, y leña para quemar, y
maderas para sechar las casis, y
no quadsados, otras zalliser, y fallas

pixan, halalacatl, Necutcha-
oac, quauhacutli, tonalchilli,
hiztiaoacatl chilli, chultecpm, te-
iochilli, chiloztli, confucacatl, chi-
mischilli, viiac chilli, pochteac
chilli, miltomat, xitomat, ioan
nonqua monamaa, mizquijla-
mantli xochiqualli. Capoli, an-
catl, macaxocatl, xaxocatl, ca-
matli, quauh amathi, tecontap-
ecio hapotl, atapotl, hapotl, te-
xocatl, nechtli, mizquijl, itlaa-
lo, chianaca, acomejil, cimatl,
ionatlapantli, chaiothi, acoo-
thi, quauh acooachtli, ioan igthi
michin, cuyatl, axolatl, aocutli,
axaxatlatl, teaylatl, izcau-
thi, ioan izrac quauh amatl, io-
copalli, ioan olli, ioan tenexthi,
ioan ihthi, ioan hualatli quau-
ioan quaoacatl, quam mizquijli,
vapalli, haxamantli, vichli, vi-
hochtli, haccconj, aujctli, matla
quaujtl, menelhocatl, icutli, ioan
cuehaxthi, ioan acutli, ioan te-
pozthi, quauli xelolonj, ioan te

deba.orden del.traquez.

fo. 50.

y pandillas, que son rajas agudas,
y as, y palanais, y palas, y rechas,
y varales, y tamizos, y neguier,
y cueros lacados, y ahumados, y ha-
chas de alce, para cortar made-
ras, y punzones, y escoplos, y o-
tras herramientas, para labrar
madera. Tambien estan por
su orden, las que venden yeruas
para comers: como son cebolle-
tas, y otras yeruas, que van de
comer, y cauahuatl, cauahuatli
f. Tambien estos venden zi-
lotes, y elotes asidos: y pan he-
cho de los penachos del mahliz:
y pan hecho de elotes. Y todas
las marcas de pan, que se ma-
como son tamales, y necutam-
li. f.



Tambien estauan por su orden,
las que venden anas de humo,
de muchas maneras, que son
acaquahuatl, y aayeh, y estalliy
y tambien aqui se vende, sacchi
o cocho: y los platos, para po-
ner, las anas, quando se quema:
y otras maneras de vnos de bara-
como son apantlecaxith, y lequaz-
thi, y lebrillos, y ollas, y tina-
jas, y tinajas para hacer be-
li. f. Y todas las otras mane-
ras de loca.

pozcoioloimil, ioan tepazli sta-
caycay oalomy, ioan tepozilaquauh
xeyulolony: ioan mixquichitlami-
li quistli qualonj. xonacatl, ha-
ianal quistli. Vitz quistli, cau-
huatl, cauahuatl, ihmj quistli,
quistlanencl, iznac xoxo coiohi, xoxo-
coiolojaylan, nopalli, xocomoch-
thi, a xoxoco, aiolacayulitl, aio-
nanacatl, aio xochquistli, ecoqu-
istli, exatl, clatl, xilatl, oatl, mj-
iao, utamalli, clotaxalli, ioan
mixquichitl qualonj, tlaxalli, ha-
mali, necutamalli, necutaxo-
alli, vei tlaxalli, tlaxatl mj-
mlli, No ioan vacatca, mlla
iacanque mipan manca acaqua-
yul: acanich, ieritall, vel ocozo-
io, ioan xochiotozotli, ioan iie-
caxith, ioan apantlecaxith, ioan
ilequazthi, ioan apazthi, ioan xoc-
thi, ioan atlalilcomijli, ioan xoc-
io comijli, ioan comalli, ioan mol-
caxith, ioan incoquiste comatl, ioan
mixquichitlamanthi coquistliat

libro octavo

Y los que tenían cargo de las co-
sas del hazienda, sino habían
fielmente sus officios, prouia
nantes dello, y desterrauamos
del pueblo. Los que vendian al
gunas cosas susos para como ma-
tericia, opiedea preciosa: y
quando se sospechaba, que a
quello era huido, sino de una
la persona, que se lo auia ve-
dido, prendiéndole, y sentenci-
auante amuerte. Los señores,
y señores. Y con estos se ponía
temor a la gente, para que
nadie osse comprar cosa hui-
da.



Que nel capitulo. 20. se
hata, de la manera que se
hian las señores, y gente noble,
encontrar los hijos.

quih. Auh mucho, ahn. ti. m.
pan. Haa. anque, mha. mo. q.
mo. quih. a. u. m. te. quih. u. to. co.
io. an. ca. a. h. lo. in. m. te. quih. u. a.
m. h. a. a. ca. h. a. h. e. t. h. i. qu. y. n. a. m. a. c. a.
a. c. o. t. h. a. c. o. t. h. i. m. a. t. h. i. m. o. c. o. d. h. a. t. e. h. i.
u. i. t. l. i. m. h. a. o. i. x. m. a. c. o. h. i. l. o. c. m. t. i. a.
c. a. m. o. q. u. i. n. e. x. t. i. z. m. a. q. u. y. n. q. u. i. c. o.
h. u. i. h. m. i. l. e. m. h. a. h. t. e. t. h. i. q. u. i. z. a.
c. u. h. u. h. m. i. q. u. i. a. i. u. h. q. u. i. a. t. a. z. o. n.
t. e. q. u. i. h. i. a. i. a. m. i. l. a. t. o. q. u. e. t. e. c. u. b. l. i.
t. o. q. u. e. t. e. m. y. m. a. a. c. a. m. i. l. e. m. h. a.
t. e. t. h. i. a. i. a. c. v. e. l. q. u. i. s. t. o. a. i. a. i. n. m. i. t. e.
q. u. i. h. u. a. t. a. n. h. a. m. q. u. i. z. p. a. n. t. l. o.
q. u. i. c. h. o. a. i. a. i. a. u. i. a. u. i. a. t. l. i. m. h. a. o.
t. a. t. t. o. t. o. p. o. d. h. i. i. o. a. n. p. i. z. o. l. l. e. i. a. n. t. e.
t. e. x. o. a. t. h. a. l. l. i. i. o. a. n. n. e. x. t. a. m. a. l. l. a. o.
h. a. l. l. i. m. i. c. i. p. a. n. t. e. q. u. i. s. t. i. a. h. a. n.
q. u. i. z. t. l. i. i. a. n. m. i. h. a. n. q. u. i. z. p. a. n. t. l. a.
i. a. a. n. q. u. e. m. h. a. n. q. u. e. t. h. a. l. l. i. a. q. u. i.
d. h. i. i. o. a. n. q. u. i. a. m. t. e. q. u. i. t. l. a. t. o. q. u. e.
c. a. t. a. i.

Coempoalli. capitulo. Vn.
m. i. t. o. a. m. q. u. e. n. i. n. q. u. i. n. o. a. p. a. d. a. i. a.
i. n. p. i. l. l. o. a. n. h. a. t. o. q. u. e. i. o. a. n. p. i. p. i. l. l. o.
Auh n. j. a. n. m. i. t. o. a. i. n. m. i. c. o. a. p. a. d. a. i. a.

La manera de criar sus hijos,
que tenyan los señores, ygen
de noble; es que despues, que
las madres, o sus amas, los
avian criado, por espacio de
seys, años, o siete, y aque co
mençavan a regossarse, da
van los vnos, o dos, otros, pajes,
para que se regossassen, y
porbarse con ellos: a los quales
auissauan la madre, que no
los consintiesen, hazer nin
na fealdad, oszuecud, y que
siempre se fuesen deor de
desores, dñdad, quando fue
ren por el campo, o calle. In
dixian al niño, estos que anda
uan con el, para que hablase
palabras bien criadas, y buen
lenguaje, y que no regiesse de
sacato andad, y reuerenciase
a todos los que topauan por
el camino, que eran oficiales
de la república capitanes, ohy
dalgoz, aunque no fuesen si
no personas dñas, hombres
y mugeres, como fuesen an
ciaños: y si alguna persona auia
que fuesse de baja suerte, losa

oathz inchoanin inlatoque in
pillhoan, ioan inxquichin in
elacopipilti. inipillhoan inlatoque,
pipilti, ichoanin inynaoan, inin
taoan quomysaltia, quinoapa
on: anoco chichioame inqumoa
pada inoepipiltotoni: auh injeac
seuchneram, aco techiquacen xuh
lia, nymen, teic iauh innaaustiz,
inquinaja ixolooa aco me mo
co ei macaustiz, ichoanin quyn
ocultia inxahm inyanahm inje
amo hauchiloathz, inje amo qu
meaustiauz, hauchiloathz: injeac
ostl quitoatz. Auh nocena qu
cuthaustiaua inje Vel tenotaz, in
je qualli tiz inxatol, inje temia
tatz, inje temiauh caustiz, aco
cama qunamiquiz aco teautlato,
anoco achcauhlaia ati, anoco
iautequjoa, anoco canaca tlapal
tzmli, anoco veuentzin, anoco
ilamatzin, anoco aca motolinja,
qujlapaloz cenia moyechtear, quj
haya: xioal mouja nocultzine, ma
nymiznorlazili: auh in ichoatl

ludaua, in thianuarse y salu
 dauanlos tambien: deziedo, va
 ys anera buena alado mjo:
 velque oy va la saluacion for
 nana ariepliar, deziedo, nie
 to mjo, prieda preciosa, pluma
 rra has me hecho gran merced,
 ve puyate en tu campio. y los
 que oyvan al nro hablar dela
 manera dicha, holgarian se mu
 cho y dezian: Si biuiere este nro
 no sera muy noble, porque es
 geruero, porueniua algun ga
 oficio muerera tenex, y quando
 el nro llegaua adiez, o doze o
 treze años, metian le en la casa
 del recogimiento que se llamaua
 calmeac, alli le entregauan atos
 salmapas, cordotes y salmapas del
 templo, para que alli fuese cria
 do, yer, seruido, y criado para
 que biuiere bien, enponiendole
 que biuiere penitencia de ra
 de enzuñado los criaturas de
 dentro del pueblo, o en los montes
 donde quiza que se oian sacri
 ficios de noche, o alamedia noche.
 y si no le metian en la casa del
 recogimiento, metian le en la
 casa de los cantores, en comen
 dadas le, a los principales dellas,
 lasquales le enponian en hator
 en el templo, o en deprender alos

coiquilapalo Venentym njma qu
 luya noxujuhigore coxarte que
 halle ofinechmaenelili ma x
 mochenemjti: aui mjc iuhterlap
 loa, y, impiltonli, iccenca qujtec
 lencoa, enca ic papaguj, ie mo
 llamachia, quita: quenanj ie
 tuhi impilzintli in lanemjz
 tel pilli, acosta imaceoaliez
 injoac icmahac xuhia aco ie
 vmome, anoco ie omej, icode qu
 calaquja in calmeac, mnde
 qujmoncaata inlanama
 inlanamaazque, mjc vmpa iz
 hiloz nomozaloz, havielteloz
 ic velnemjz qujcuflaujlia
 lamaceoalitzli, in ioaltha m
 xoiathalilzli, icap campia aex
 iathalithu in tepeticpac, in v
 pa onmjcoia ioalrepanlla, mo
 ce cujracali qujcalaquja, in m
 oncaoa iniaohcaan, qujcu
 haujlia in laclapanalizli, aco
 co cujcoianolizli, in x qujchla
 mantli lamaceoalitzli mochi
 oia. Aui mjc aac icaxotol

de como se criavan los hijos, de los señores. fo. 52.

en todas las maneras de pen-
tencia que se usauan. Quando
ya llegaua el mancebillo a quin-
se años, en force comenzaua a
deprender las cosas de la guerra,
y llegando a veinte años, lleua-
uan le alagueren: ante desto
sapades, y paueres combida-
uan a los capitales y soldados
viejos, hazianlos vi amhite, y
daua los mantas y mastiles la-
brados, y rogauan los que te-
niessen mucho cargo de aquel
manejo en la guerra, en seña-
do le apelar, y ampuando
le de los enemigos. y luego le
lleuauan consigo ofreciendo
le alguna guerra. Perjan
mucho cuidado del enseñan-
do le, todas las cosas necesari-
as, assi para su defension,
como para la ofension, de los
enemigos: y trabandose la ba-
talla, no le perdian de vista:
y enseñauan le mostrando
le, a los que captiuaian a los
enemigos, para que assi lo
hiziese el: y por uentura en
la primera guerra, captiua-
ua a alguno de los enemigos,
con el favor de los que lleua-
uan a cargo. Ayendo cap-
tiua a alguno: luego los

lia icoc motomamachit a-
noco aco compoalxiujt inje qu-
ya iuac, inichoantin tequjoaque
achtopa quinnota quinnlaqual
tia, qujmachia, ioan quinnlaub
tia inje quichin tequjoaque,
in quinnmara aco quachitl anoco
nochipal maxlatl, anoco hacuj
solli inilmali. Auh nyman qu-
latlaulhita in tequjoaque, can
ionouh quj in omsto hacpac myc
quinnlatlaulhita. Auh nyman te-
qujhuja, in anuc, uel qujmocuj
haujtruj in tequjoaque, in ma-
ra xicacalo, auh uel qujmach-
tia, muh mamana chimalli, in
iuh iauhia, in uuh mochin allope-
oa myl. Auh in xocac temochua
icuiatl, in xicacalo, anoco tecla
malo, uel conytlitia, uel conlach-
itia, in Vmpta Hamaz: aco nyman
tepallama, anoco nyman uel se-
naci: in Vmpta cacenca nequjla
uile camijec hacast in iha canh
mochioa. Auh in iehamalo, ny-
man achtopa oalpeuhli qujca.

mentaseras, que se llamauan
tequipan tihanti: venjare a
dar las nuevas al señor, de
aquellos que avian captiva
do a sus enemigos: y de la victo
ria que avian avido, los de
su parte: en llegando a las ca
sas reales entraban a hablar
al señor, y saludando le decía
Señor nuestro, hute muchos
míos: sabe que el dios de la
guerra, Vitzilobachtili, nos ha
favorecido, y que con su ayu
da, vno exercito a vencido a
sus contrarios, y tomaron la
provincia, sobre que iban: ven
cieron los tepoticas, y los de la
tilula, y los de tacuban, y los
tezcucanos, y los otomies, y los
matlatzincas, y los de los china
pas, y los de la ficora seca.
El señor los respondia, dicen
do les, Seays muy bien veni
dos, haalga me de ayr, qhas nu
evas; seytas os, ves perat: por
que me qujeto certificar mas
de las: y asi si los mandava
guardar. y si hallava que a
quellas nuevas, era mentiro
sas: hagia los matar. Des
pues de aver conquistado la pro
vincia, contra qujen iban: lo

interrogue thapathui, interro
gujan tihanti in jupathmon
huachi mote cucuma: aui mo
to tequipan tihanti, niman ic
auiha catathuchi ipan in mo
tecuma quihua. Tote cupo
tesposime, maxime thacoli, mo
ximoleguili, aotenopolite, a
ceolite, mitehuil in quilibu
hi, aotepan quatepui in qua
tenanuil, in oclotenampli, a
in altepetl: maxime thacoli, m
haque, in me xia tendochi, in
me xia thacoli, mtepan
in aculha, in otomil, in ma
tlatl, in xiquil, in thacoli, in
neatl, in chinamp, in atl. A
quimilhuia in mote cucuma,
in quicauhque, in quicauh
que mote loquichile, in otomil
am acocannechis thacoli, in
mote cucuma in melitla thacoli,
aui niman quimote thacoli,
thacoli in me loac thacoli, in
quique mote cucuma, quimil
thacoli quimopola. Aui in

primero que fazian, era con-
 tar los captivos, que se avian
 capturados: quantos avian ap-
 tado los de tenochtitlan, y quā-
 tos avian capturado los de la
 tilulco, y los de los chinampas,
 y los de la tierra seca, que son
 las cercanías de las chinampas.
 Los que contavan a los captivos:
 eran los que se llamavan, Ha-
 coic calces, y Hacoic catecas, que
 es como decir: capitanes, y maes-
 tros de campo, y otros oficiales
 del exercito. Auyendo sabido, el
 numero cierto, de los captivos,
 luego embiavan mensajeros
 al señor. Los mensajeros, eran
 capitanes: aquellos llevaban
 la nueva, cierta, al señor, dan-
 dole noticia de los captivos, que
 se avian capturado, y quē es
 los avia capturado: para que aca-
 da uno se diese el premio, co-
 forme a lo que avia trabaja-
 do en la guerra. Oydas las
 nuevas el señor, holgabase mu-
 cho; porque sus nobres, y sol-
 dados avian tomado captivos:
 en fin se mandava sacar a los
 que avia mandado encerrar,
 que avian llevado las prue-

vas, a que, iniquac, ahamaloc,
 micuhtiqui moia incompoliuh,
 alitpetl: niman ie mo compo
 imimamalti, in man catecatla
 quezqu, oaxicac mtenochtitla,
 quezqu oaxicac inlatilulco,
 auih mic noujan cenchinampa
 necatl, cenzalho repancatl, mo
 comilla inimamalti quez, quihori
 ni omuchiuh, Jhoanlin Hapoa
 inlatlacotcalin, inlatlacateca:
 auih niman ie oallatlatlanj, in
 can mexico, in almonohia re
 hoanlin mteleguāque, in quj
 oalmonohia motecucuma, in ie
 net inelaotaca in cenzontecca,
 in quj alitquj Hatolli, in quj quj
 hontli omochiuh malti: auih in
 quj melauyhaia in quj quj nlin
 otlacnopiltuh que in pipilti mo
 itamaque, aco cequintin mote
 quj oacaxima, anote cequintin
 telpuchiaatl in quj caquj in
 motecucuma, cenā ic papagaja
 ipampa auih in inonitama
 que: auih jaym quac quj quj xti
 ma, in quj calhaquua in ie

maris mactas de la guerra. y
 fragia les mactas, como a los
 otros. Estes que a vian prenti
 do captiuos, si despues se reua
 na guerra con los de adisa, o
 Vexoginas: si alli captiuauan,
 otros aprenidian, otros captiuos,
 eran estimados en mucho de l
 señor: y les dauan summa hor
 ra, haziendo los piles, y dan
 do los nombres de valientes, que
 ya estauan engrado de poder
 ser electos por señores, y sentar
 se con ellos, y como con el señor.
 El señor les daua prisiones
 de valientes: como eran, heciles
 de piedras preciosas, de diuersas
 colores, y por las para poner
 se en la aboca, con las de oro
 en heciles alas plumas vi
 cas, y con pinjantes de oro, con
 otras plumas ricas, y orejetas
 de cuero, y mantas ricas de
 señores, de diuersas longas;
 como son, yico dno, y en xten
 chapalla, hixitica tecomato.



gappan dhanu quinno tohoan
 thadhuia. Audi nerho almples
 naujatt m. allexico, uco vexogin
 co, m. thaoceppa vmpa thamas
 que, cenatic vel p. muetsi, tceon
 ca uel quymaujzilia m. mote
 cucuma: pampia capilhoan
 nonthama que, manmosenioque
 m. ocon m. p. o. u. o. que, m. pillat
 m. quauhiotl, m. oceloian, con
 am m. quia m. thalocati, m. qu
 padho a altepest. audi quymque
 malan quimelalia, y han thap
 m. mote cucuma m. quyma a
 tic teatut. auco costic teno
 lall, auco xoxouingy teatut
 auco xoxouingy ten cololl, a
 uco chalchuh. ten cololl, auco
 ch. thohuh. tented, auco thap
 tented. uiman. iquech allalpi
 long. teucuytlatna teapaio
 oan teucuytlat m. p. e. i. o. o.
 auco aguan thulpilong, ioan
 cuetlaxnacoditl, ioan thap
 m. u. l. i. choat m. thalocati m. m. m.
 m. p. o. o. o. auco ixnec tented
 p. alto, auco iustica te. com. o. o.

de como se criavan los hijos delos señores.

fo. 54.

y les dauan mas de preciosos
y bien labrados, que vsavan
los señores. y dauan los diu
los que se llamauan quechal
patzactli, o teucujtlapamjtl, h
quaxolotl, teucujtla quacala
latli, teucujtlacopilli, quechal
panjtl, itz papalotl. y de todas
estas cosas perdian war por tu
da su vida; y les dauan officios
honrosos; como calpixaniotl,
que es como mayordomo mayor.



y muriendo el seño, avno des
tos elegian por seño, y hey tam
bien acstos elegian por seño
res, que llaman tlacxihlan tla
hilo: los quales de terminaua
los, las cosas graves de la re
publica: y los dauan sus nom
bres, que eran muy honrosos;
conviene a saber, tlacochcal
tecutli, o tlacochcaltecutli,
o cioacoatl tecutli, o thlanca
lquj tecutli.

ianoce thmij xicalcoluhquj, yo ar
tlaco maxtlatl, anoce tlacoliuhquj
maxtlatl, itatidecailo, iaco quex
quich tlaco maxtlatl, ioan tlaujz
thi, aco quechalpatzactli, anoce
teucujtlapamjtl, anoce toz quaxo
latl, anoce teucujtla quacalala
thi, anoce teucujtlacopilli, anoce
quechalpanjtl, anoce itz papalotl
quechallo, teucujtlatl inxte lo lo,
ioan tlaco chimalli, aco xuhco
toicoatl, anoce toicoatl inxte
lixquich tlacoliuhquj chimalli,
ioan quinnaca calpixanilli, aco
doccan, anoce cexcan in quinnaca
ca: ipampa anet oaciqua. Auh
matlaniqujz tlacoliuhquj ichoantln
come analoia, inxte ichoantln quj
pachos que altepetl. Auh can
no ichoantln, cequintln an tla
hilo tlacxihlan, inxte can teat
tlacoa, inxte tlacoliuhquj, inxte
tecutli inxte tlacoliuhquj: tlacochcal
atl tecutli, anoce tlacochcalatl,
tecutli, aco cioacoatl tecutli, mo
co thlanca lquj tecutli.

Capitulo veinte y vna, de
los grados, por donde subi
an hasta hazer se recarta
tos.

Los grados, y raíces, por don
de sebian los que auian dello
gar alas maiores dignidades;
eran estos que se siguen. quan
do eran pequeños andaban
mutilados, o atusada la cabeza.
Allegando adies años dexavan
la cecex una bedixa de cabellos
en el cogote: lo qual ellos llamaua
macuexpaltia. Alos quinze años
tenjan ya aquella bedixa larga,
y llamauan los cuexpal chiacapul,
porque aun ninguna cosa nota
ble aya hecho en la guerra. y si
en la guerra acan teia, que el, y
otro, o el, y otros dos, o tres, o mas
captiuaian a alguno de los ene
migos, quitauanle la bedixa
de los cabellos: y aquello era señal
de fuerza. quando entre dos o
tres, o quatro o mas captiuaia
unos de los enemigos, diuidian
le desta manera: que el que mas
seavia señalado exeste negocio
tomaua el cuerpo del captiua, y
el mas lo y pierua derecha: y el
que era segundo tomaba el mas

que me tempoalli ote capitulo
vna en micoa, mian caput. Ho
mamathatl inje thecia inje
di ica recartato muchioa.

Auh izatquij inje onymti,
me nylz mtepuetontli, mta
cachio can acmoquatezonat
ocpillontli; auh mte mta lac
nyl icate macuexpaltia. auh
ma xoxoyel. loac cuexpul
chicacpul muchioa maam ala
ma. Auh mlatexpal otlan
ato oteonano, anco oteonano
fi, anco otenauhano, anco
otemaciustio, anco otecl
quatenano vna nlanha
inje tepal llamalo inje neque
pallacasso. Auh inje quimo
xexellu, a mma chiquac
quija. Inje, ce, vel ichoatl in
llamathi quicui inishac; ioan
ce imetz; ichoatl mforma iauh
pa toxxi; auh inje teoncatotia,
quicui mtopochopa tometz. Auh
inje febecatotia: quicui mforma
iauhampa tabul. Inje tenauhu
lotia: quicui mtopochopa ta cul

lo y puma iz quicua: y el que
 ua tercero tomaba el bazo de
 racho; y el que era quarto, toma
 ua el bazo iz quierdo, esto se ex
 tienae desde el cado arriba: el
 que era quinto, tomaba el bazo
 qo derecho desde el cado abajo:
 y el que era sexto tomaba el bazo
 qo iz quierdo desde el cado aba
 jo. y quando le quitauan la be
 dera del colo de jlo, decianen le
 una bedera ^{esta} oxa derecha,
 que le cubria la oxa a solo un
 lado, que era el derecho, y ~~se cubria~~
~~la oxa de derecha~~ ~~se cubria~~ una
 bedera: y oneste parcia que
 tenia otra presencia mas hon
 rada, que era señal: que en com
 pania de otros, aupa captiuado
 a alguno: y por auez captiuado
 a companeras, y auez de uado le
 la bedera, en señal de honrra:
 la hedanani le sus abuelos, otros
 los, diziendo le. Nieto mjestro
 ote lacado lacara el sol, y la tier
 ra, ya tenes otra aua, porque
 te atreujiste, y te esforzaste a cap
 tiuar en compania de otros. Mi
 ra que te valdria mas pardecete
 y ote te captiuasen tus enem
 gos, que no que otra vez captiuas
 ses en compania de otros: porque
 si esto puese pondrianle otra
 bedera de la parte, de la otra ote

Inic tamacuil ca lotia: quicui in fo
 Iniauh camya tomazgo haraz. A
 uh msc flachiquacencalotia iehatl
 quicui in tepolb copo tomazgo haraz
 Auh min icoac moxus palla ca, inic
 moxima moztotzocoltia quicalla
 madoja min nexin imalaubeha
 quicallhui lancahotia inacaz iz m
 han calaci iioea motema mitzotzo
 cul: inicoac y. ocentest quicui mxa
 iac ocentflamanthi ietlachia Inic
 ittoz caotepallama omoquespalla.
 Auh niman u quistatlahutia mi
 cul anogo itlatzin quihua. Nomuuh
 tze omatzmi xamili mtonatiuh
 Haltetutli ocentest ticuic in moxa
 iac, auh caotia, in uicpa xonmo
 iama mamizucacan mtoianoa in
 hanen ocaepa tepal xitlamma sle
 hioz cuistimatzoocoltiz, manen
 ienocuel tepal xitlamma gama xi
 momotla mtoiauhcan. Auh ma
 quin amo tepallama inago iecspa
 anogo ienappa yloti in iac qui
 tocasotia caespahiac pul aui
 inuh ipan mtoay, icpinada quin
 icoac teea momotla mictepallama
 Auh in tlazepal otlama icoac mo

ja que parecieses mucha cha y mas
 la valoria mueri, que acontecer
 te es. **T**el mancho que aun te
 njendo bedica en el cogote, y va
 alaguerza das otras vezes quan
 do bota sin capitan por si, ni
 en compaña, llamante por
 affrenta Caecpalchi caepuli que
 quize diez. Vellaro que tiene bo
 duxa en el cogote, queno a si du
 para nada en las vezes que a
 ydo ala guerra. y esto era gum
 de affrenta para el tal. y con es
 to se esfrizaba a arrojarse con
 tra sus enemigos, para si quera
 en compaña captiuar a algu
 no. y quando esia tales en com
 paña de otros captiuos, quita
 nonles la bedica, y echauale
 vn asquete de pluma apogado
 ala cabeza. y los que no captiua
 n en compaña, nj de otra mane
 ra, no los quitauan la bedica, nj
 los echauan casquete de pluma, ni
 no hazian los una corona en me
 dio dela cabeza, que era suma
 affrenta. y este ayun hizieron
 la corona por affrenta, tenia que
 conar, tenia nalgales, otra ha
 gienda, bija de su hacienda, mo
 catura de la guerra, sin quitale
 la bedica: este tal nade ora li
 traxer monta de algodón, nj masti
 le algodón: sino monta de ch
 y masti de chile sin njgeon
 labor y fassa setal de vellaro

potencia. **A**un maquin canne ma
 amotepallama, amo uel moques pal
 laca amono mo potencia, mome xi
 ma mo quia la cal xima can lio mi
 coa nepantla quini tiqui. **A**un mi
 coe imia coalti m hial ticpa ca toli
 m ne uil fenolli, **A**un aneo can mo to
 linta, **A**un mome ues pallaz arie tle
 quicu, arie tle tle quistalia thama
 lio til masti can coa miztat mider
 mator iztat momas haton, **A**un
 aquin uel oquimiscan vstama mo
 ce cado i amotocatoria tel pochi na
 qui thamani. **A**un miquay y quini
 coac ispan quimica mome coe
 m m m m hatocan. **A**un itan po m
 mote cuauhtitla mistla pulha azal
 hua quicemaquin mi xaxac, **A**un
 micanaoan, quito xaxac mi
 calpiscan mo te cuoma. **A**un quini
 coac quithauhtia mome coe m m
 quimica cana m m m m m m m m
 centet colotl pili xan centet m m
 pal masti tle icatlae ioan centet
 centon masti tle hatla pili, **A**un
 coac compealtia mistla uil tle
 matli quique m. **A**un mic m m m
 can no m m m m m m m m m m
 toma mistla to can **A**un m m m m m m m

El manzebo, que por sí, la primera
 vez, que entraba en la guerra por sí
 solo, capitucaua a alguno de los ene-
 migos; llamauale *tehpachi* y á quí
 llamarij: que quiere decir, manze-
 bo guerrero, y capituador: y lleuaua
 le delante del señor, apalacio: para
 que fuese conocido por suerte: entró
 le delante, licencia el señor, que se
 pudiese tener el cuerpo con color
 amarilla, y la cara con color anco-
 torado, rida lacara: y las señas co-
 lor amarilla: y lo hazian lapu-
 miera ves los mayores domos del se-
 ñor en señal de honra. Desque este
 manzebo estaua tenido, como atri-
 ba se dixó: el señor le daba dones que
 era una manta con unas listas labra-
 das de color mezclado: y otra manta
 labrada, de otros ciertos labores que se
 llamaua *colotlapalli*: y también le da-
 ba un pañete labrado de colorado, haze
 que estubo fuese bien labrado, y otros mas
 de labrado de todas colores. Esto le da-
 ba por en señas de honra, y dally adelan-
 te tenía licencia de traer mantas, y mas
 las labradas siempre. El que por sí capi-
 tucaua dos, tan bien lleuaua delante del
 señor, ala casa real, y dally le dones, como
 merida esta dicho: y algunos prendia por si-
 mos, dauan le dones, como esta dicho: y da-
 uale también autoridad para tener ar-
 go en la guerra de otros, y también dauan
 autoridad a otros semejantes, para que fue-
 ran elegidos, para oír los manzebos en el
tehpachi: también le dan autoridad pa-
 ra mandar, a los manzebos que fuese aca-
 ra a la casa donde se precian, acorta e
 ordena. Y a los que por sí prendian para
 los capitanes mandaua el señor que los co-
 rresen las abellas, como acapitan: llamaria
 le capitan a el prendido el capitan mexicano.

intieriauhritl mothicaia inemita Ahu
 me et eci can tenouqui inietiauhritl
 mothica, aub oncan caniaa iniquiauh
 caniticaia mitelpetiauh quica la
 quiaa muctican mitelpetiauh inem
 pa hacacayaca hacazaltia vmpa qui
 mizcaltia mitelpetiauh, onauico ino
 oala micalica in vmpa cuicacali, aub
 inicuaui can iahicoac quitzquicaia
 Xuma innoticugena motocaitia
 tequica, aub noicac compocaltia
 in tequica catocaitl aq me xicaitl
 tequica, anoco telnacacaitl tequica
 anoco croa tepanecaitl tequica inis
 quiauh tequica catocaitl, aub uel icca-
 centiaa inpetiapán itpalpán in
 quauicalli in vmpa anquitzque mue-
 uel tiacahoan in vmpa cate mtlacaitl
 caleaitl mtlacacacaitl in ticoicaca
 catl, foauitacaitl, oten panecaitl, ic
 hoantim quauicacai, tepeca co caque
 cuatlas na cocti que quauitlal pito in
 inre ontlal piteque. Auh in tlacai que
 cen in tlacai come anco mtlacai in
 oquimaie cuetzacaitl, aco temiss ame
 se panuetzi, can ic itoca in inotequica
 caquin icac mtlacai mato atitico
 anoco Vaxotzimo, anoco tiliuhqui
 tepec inre macualli catl icac vel

[illegible]

fin.

panuetti inuicet fagcau mifra qu
lucati niman guimaa in mofcalom
Xoxougu fagcaat loan alapile
in qo iz me tenauit¹ mifepale, lo
uetlai nacoethi loan thikiltie du
Thintli. Aub neicoac maco miltma
ti. Thico apalnacazmingui, loan du
hastilmati. Aub miflaome cacituh
matlisco anaco. De xetzmo ie le
centlamamauitia loane guimaa mag
te fagcaat nometi quiritant mxo
Xouhqui fagcaat.

fin

